

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

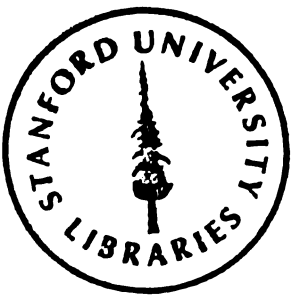
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Innokentii, Metr-polita
of Mosc.

ОПЫТЪ

ГРАММАТИКИ

АЛЕУТСКО-ЛИСЬЕВСКАГО ЯЗЫКА.

Священника И. Веніаминова,

ВЪ УНАЛАШКѢ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

1846.

STANFORD
LIBRARIES

Digitized by Google

РМ 42
I 6

Съ одобренія Императорской Академіи Наукъ.

13 Мая 1846 г.

П. Фусъ

Непремѣнный Секретарь.

30298

Digitized by Google

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

СЪ УСЕРДІЕМЪ ПОСВЯЩАЕТЪ

Священникъ Иванъ Веніаминовъ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Составить Грамматику такого языка, каковъ Алеутскій-Лисьевскій, я считалъ почти совершенно безполезнымъ трудомъ; потому что она не нужна ни для Алеутовъ, которые и безъ Грамматики могутъ сообщать другъ другу свои мысли, и которые, навѣрное, не въ долгомъ времени совсѣмъ оставятъ языкъ свой, ни для иностранцевъ, изъ коихъ никто и никогда не вздумаетъ учиться такому языку. Но видя, съ какимъ рвеніемъ, съ какою неутомимостію многіе ученые стараются собирать всякаго рода свѣдѣнія, и какъ для нихъ любопытна даже малѣйшая въ такомъ родѣ находка, я рѣшился составить, если не полную Грамматику, то, по крайней мѣрѣ, изложить нѣсколько правилъ Грамматики Алеутскаго языка, въ томъ предположеніи, что онѣ, можетъ быть, будутъ пригодны кому нибудь для нѣкотораго соображенія о происхожденіи сего языка, и для историческихъ догадокъ. Потому что въ Алеутскомъ языкѣ я замѣтилъ такія окончанія въ словахъ и такія выраженія, которыя дикому для сообщенія своихъ нуждъ и обыкновенныхъ понятій совсѣмъ излишни, и изъ которыхъ многимъ ни-

Digitized by Google

сколько словъ, касающихся до Религіи, какъ то: Агўгъкъ Богъ или собственно творецъ, тунухтагъкъ грѣхъ или собственно то, что стоитъ осужденія, анигикъ духъ, Агўгъмъ ӄля рай или собственно домъ, жилище Божіе, кигамъ ӄля адъ или жилище діавола. Со времени же просвѣщенія ихъ Христіанскою вѣрою, т. е. съ 1795 года составились между ими новыя слова сего рода, какъ то: *Царствіе небесное* Алеуты нынѣ называютъ Агўгъмъ ангали т. е. свѣтъ и день Божій. *Священникъ* — кимгамъ тӄикӄ или камга тӄикӄ, т. е. начальникъ праздника или молитвы. *Преставился или померъ* — вмѣсто аслиликъ, общаго всѣмъ живымъ существамъ, и которое первые Русскіе въ отношеніи къ некрещеннымъ Алеутамъ перевели *пропалъ* *), нынѣ Алеуты говорятъ таналадаликъ т е пересталъ жить на землѣ или пересталъ гостить, ушелъ въ свое мѣсто. *Похороненъ* — каляганъ илянъ ахсхакъ т. е. положенъ въ собственное, природное мѣсто и проч. Вмѣсто слова *святый*, нынѣ употребляется ангагидигакъ свѣтлый; вмѣсто *священный* — Адамъ отца или отеческій, наприм. Адамъ альюхтасакатинъ священное писаніе т. е. слово въ слово: писанія отеческія. Слово Троица выражается канкунъакъ

*) Въ Сибири, говоря о умершихъ язычникахъ, называютъ ихъ *пропащими*, *пропалъ* и проч. Между простолюдинами даже считается за грѣхъ назвать язычника *умершимъ*, каковое выраженіе присвояется однимъ крещенымъ.

Digitized by Google

т. е. трисущій. *Богородица* — Агъ̆ъ̆кагъ̆накъ т. е. родившая Бога.

7) Стоитъ замѣчанія, что въ Алеутскомъ языкѣ нѣтъ собственныхъ словъ *терпѣть* и *прощать*. *) Нынѣ слова сіи выражаются переносными: первое — словомъ амагакъ̆кингъ т. е. переношу, несу; а второе — аннъ̆сякъ̆кингъ бросаю или нгъ̆такъ̆кингъ оставляю.

8) Въ Алеутскомъ языкѣ есть и прежде были слова, касающіяся до Анатоміи. Я не разумѣю такихъ, какъ *сердце, печень, кишки* и проч., но которыя нѣсколько выше обыкновенныхъ понятій, какъ то тъ̆гихъ большая кровоносная жила, чъ̆гъ̆дагилюкъ, чъ̆нъ̆мгъ̆дахъ, сигидакъ и проч., коихъ я, по совершенному незнанію анатомическаго языка, не умѣю перевести. Таковыя слова, вѣроятно, составились отъ того, что Алеуты до прибытія Русскихъ занимались изученіемъ внутренностей человѣка, или убитаго на сраженіи, или умершаго калги, и именно для науки врачеванія.

9) Въ Алеутскомъ языкѣ есть названія почти всѣмъ тамошнимъ насѣкомымъ и весьма многимъ травамъ и кореньямъ, употребляемымъ для лекарствъ и другихъ надобностей.

*) И, я думаю, отъ того, что терпѣть или переносить страданія тѣла и души для Алеутъ есть дѣло обыкновенное, которое, по ихъ мнѣнію, не составляетъ ни добродѣтели, ни порока; нѣтъ слова *прощать*, можетъ быть, потому, что обида для нихъ не чувствительна: мстить врагамъ было враждебнымъ чувствомъ.

Digitized by Google

нiи съ глаголомъ, даютъ ему различныя знаменованiя; наприм. вмѣсто простаго глагола камга́ликъ *молился* можно говорить камгасига́ликъ, камгасигата́ликъ, камгасигася́даликъ, камгасигатася̄даликъ, и проч. Первая вставная частица *сига* означаетъ *совершенно, совсѣмъ* или *истинно*; *та* — не одинъ разъ: *сигасяда* — очень сильно; а въ совокупности *тасяда* означаетъ чрезвычайное дѣйствiе; и такъ камгасигатасядаликъ значитъ: молился съ величайшимъ напряженiемъ, совершенною или истинною молитвою, прилежно или не одинъ разъ, и очень сильно. Таковое выраженiе можно употребить, только говоря о Богочеловѣкѣ Лук. XXI. 44.

13 Нельзя дать полнаго понятiя о значенiи всѣхъ и каждой изъ таковыхъ вставныхъ частицъ, и никто изъ нынѣшнихъ Алеутъ и даже стариковъ не умѣетъ дать отчета, для чего онъ употребляетъ нѣкоторыя частицы, почему наприм. онъ *видѣлъ* говоритъ ӄӄухта́ликъ и ӄӄухтакаи́ликъ.

14) Таковыя, необыкновенныя въ Русскомъ языкѣ, вставныя частицы въ глаголахъ — какъ въ самой важной части рѣчи, и также излишнiя измѣненiя въ спряженiяхъ не могутъ ли быть поводомъ къ догадкамъ, что или языкъ сей, начинающiй теряться, нѣкогда былъ въ лучшемъ употребленiи, или происходитъ отъ одного изъ древнѣйшихъ и обильнѣйшихъ язы-

Digitized by Google

ковъ? Потому что не можетъ быть, чтобы многія вставныя частицы, употребляемыя нынѣ иногда безъ всякаго разбора и нужды, выдуманы были для одного только звука; но, навѣрное, каждая частица, и сама по себѣ, и въ совокупности съ другими, должна была означать какое либо особенное дѣйствіе, или силу, качество и степень дѣйствія и проч. И также не можетъ быть, чтобы совершенно одинаковое, по нынѣшнему разумѣнію, понятіе выражалось разными образами только для простаго обыкновеннаго сообщенія мыслей, какъ видно въ приведенномъ примѣрѣ въ 12 статьѣ, который доказываетъ, что таковое изобиліе выраженій дикому для объясненія нуждъ и даже для сказокъ совершенно излишне.

15) Хотя на Алеутскомъ языкѣ можно объясняться довольно хорошо, ясно, удовлетворительно и даже красиво, и говорить о вещахъ, довольно отвлеченныхъ, при всемъ томъ онъ, такъ какъ и всякой другой, подобный ему языкъ, имѣетъ свои недостатки. Не говоря о недостаткахъ въ выраженіяхъ или оборотахъ, которые вообще просты, часто дѣтски и по большой части такъ тяжелы и холодны, какъ и сами Алеуты, главнѣйшіе недостатки его суть:

а) Въ немъ нѣтъ совсѣмъ глаголовъ отвлеченныхъ, наприм: *святить*, *умствовать*, *благословлять* и проч. А потому, не всякую мысль Рус-

Digitized by Google

нужды въ разговорахъ употребляютъ Русскія слова и даже порядокъ въ словосочиненіи. Можно думать, что таковое употребленіе началось вмѣстѣ съ прибытіемъ Русскихъ, и, сколь бы оно ни было умѣренно, въ продолженіи почти цѣлаго столѣтія можетъ имѣть невыгодное вліяніе на весь языкъ народа малочисленнаго и находящагося подъ владычествомъ другаго. Доказательствомъ этого служитъ то, что измѣненія глаголовъ по наклоненіямъ, а особливо въ самостоятельномъ, многіе изъ молодыхъ Алеутъ не только не употребляютъ, но даже не скоро могутъ понять; и также имена и глаголы, вмѣсто единственнаго числа въ Русскомъ, употребляются во множественномъ, каковое употребленіе, полагаютъ, не есть древнее.

17) Алеуты, обитающіе въ восточномъ краѣ, говорятъ очень скоро и связно, такъ что надобно имѣть не малую привычку, чтобы понимать ихъ. Уналашкинскіе говорятъ тише, протяжнѣе, а Западные и Умнакскіе — довольно протяжно; Атхинцы же очень протяжно произносятъ каждый слогъ.

18) Между Умнакскими и Уналашкинскими Алеутами есть различіе въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ и словахъ, наприм. Умнакцы, тоже и Атхинцы, всѣ имена и причастія, вмѣсто окончаній множественнаго числа нъ и кинъ, — употребляютъ — вмѣсто перваго — сь или шь вмѣсто

Digitized by Google

втораго нишь или тинь; наприм. Уналашкинцы говорятъ ля́нгинъ гуси и а́схо́нъ гвозди, а Умнакцы и Атхинцы: ля́нгишь или ля́гишь, а́схо́шь или а́схо́сь. Уменьшительныя слова, вмѣсто окончанія дакъ послѣднее оканчиваютъ на ко́чакъ; на прим. первые говорятъ чадакъ ручка (отъ чахъ рука), а послѣдніе чако́дакъ; вмѣсто но́нъ мичь и кто́ нѣтъ, послѣдніе говорятъ — но́сь, мичь и кана́ нѣтъ.

19) Вообще всѣ Алеуты во многихъ словахъ, кончащихся на *нъ*, предъ словами начинающимися гласною, а иногда согласною буквою, въ разговорѣ слогъ *нъ* опускаютъ, наприм: тхинъ а́сикъ съ тобою — въ разговорахъ слышно тхи а́сикъ и проч. И также въ глаголахъ отрицательныхъ, кончащихся на ля́ганъ, предъ вспомогательными глаголами послѣдній слогъ *ганъ* и первую гласную букву, коею начинается вспомогательный глаголъ, опускаютъ или невыговариваютъ; наприм. иналя́ганъ а́какъ въ разговорѣ слышно: иналя́ — какъ и проч.

20) Составленныя мною правила Алеутскаго языка я не смѣю назвать Грамматикою. Но я нахожу приличнымъ назвать ихъ Опытомъ Алеутской Грамматики; потому что здѣсь хотя говорится обо всѣхъ частяхъ рѣчи, но обо всѣхъ не полно, и особенно коротко о словосочиненіи; и потому, безъ сомнѣнія, здѣсь, какъ въ первомъ опытѣ, найдутся недостатки какъ въ

Digitized by Google

изложеніи правилъ, такъ, можетъ быть, и въ самыхъ правилахъ.

21) Правила сіи написаны мною не для того, чтобы онѣ были полнымъ пособіемъ къ изученію Алеутскаго языка, (если и можно по одной только Грамматикѣ выучиться какому нибудь языку); но, какъ сказано, болѣе для того, чтобы онѣ могли служить руководствомъ къ познанію свойствъ Алеутскаго языка и къ болѣе обстоятельному свѣдѣнію о немъ.

22) Опредѣленія правилъ сдѣланы не вездѣ, но только тамъ, гдѣ правила Алеутскаго языка не сходны съ правилами Русскаго. Дѣлать же опредѣленія на каждое правило — совершенно не нужно; потому что это безъ нужды увеличило бы книгу: если бы кто изъ Алеутовъ захотѣлъ выучиться своему языку грамматически, то для него нужны опредѣленія на Алеутскомъ языкѣ; а для тѣхъ изъ моихъ соотечественниковъ, которые захотятъ имѣть свѣдѣнія объ Алеутскомъ языкѣ, опредѣленія вовсе не нужны.

23) Но чтобы опытъ мой болѣе соотвѣтствовалъ своему назначенію, я присовокупляю здѣсь словарь Алеутскаго языка съ Русскимъ переводомъ, въ которомъ собрано Алеутскихъ словъ гораздо болѣе, нежели во всѣхъ извѣстныхъ мнѣ словаряхъ сего языка. При всемъ томъ словарь сей отнюдь не можетъ назваться

Digitized by Google

полнымъ; потому что въ немъ нѣтъ названій растеній и насѣкомыхъ, здѣсь извѣстныхъ: даже не всѣ слова разговорнаго языка, и особенно мало производныхъ словъ отъ именъ и глаголовъ.

Наконецъ, безъ всякихъ околичностей скажу моему читателю, что если бы я не былъ убѣжденъ въ томъ, что лучше написать посредственно о томъ, что знаешь и чего не знаютъ другіе, нежели, зная, не написать совсѣмъ ничего; то я никогда бы не принялся за такое дѣло, какъ составленіе Грамматики языка дикаго и который скоро совсѣмъ изчезнетъ — тѣмъ болѣе, что и самыя познанія мои въ немъ не совершенно достаточны для того, чтобы составлять Грамматику.

Апрѣля 18 дня,
1834 года.

Уналашка.

Digitized by Google

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
О буквахъ	1
— надстрочныхъ знакахъ	2
— произношеніи буквъ	3
— частяхъ рѣчи	5
— принадлежностяхъ частей рѣчи	9
— имени существительномъ	10
— — — прилагательномъ	20
— — — числительномъ	21
— мѣстоименіи	23
— глаголѣ	31
— происхожденіи и окончаніяхъ временъ	36
— дѣепричастіи	56
— глаголахъ сложныхъ	62
— причастіи	66
— нарѣчіи	72
— предлогѣ	74
— союзѣ	75
— междометіи	77
— словосочиненіи	—
— порядкѣ словосочиненія	81
— правописаніи	82
— слогоударенія	—
Алеутскія пѣсни съ Русскимъ переводомъ	83
Сочиненіе Алеута съ Русскимъ переводомъ	85

Digitized by Google

О БУКВАХЪ.

§ 1. Въ Алеутско-Лисьевскомъ языкѣ собственно находится 18 буквъ, въ числѣ коихъ 5 гласныхъ и 13 согласныхъ. Сими буквами можно написать и, съ прибавленіемъ придыхательныхъ знаковъ, совершенно чисто выразить всѣ слова сего языка. Но я сверхъ того, для большаго удобства, прибавилъ къ онымъ двѣ безгласныхъ или полугласныхъ ъ и ь, хотя онѣ совсѣмъ не нужны для сего языка, выключая немногихъ словъ напр. кӯмъа̀къ, кья̀гӯсяка и проч. да и въ таковыхъ случаяхъ почти можно замѣнить оныя тѣми же придыхательными знаками, напр. кӯма̀къ, кя̀гӯсяка. Но какъ граматные Алеуты привыкли къ употребленію оныхъ, и притомъ удобнѣе написать и выразить кья̀гӯсяка, нежели кя̀гӯсяка); то и я оныя буквы включилъ въ букварь (*).

§ 2. Начертаніе буквъ Алеутскаго языка есть слѣдующее:

(*) Что сіи безгласныя буквы вовсе не нужны въ окончаніяхъ, это очевидно, и я ихъ употреблялъ болѣе по привычкѣ; а потому еслибы я писалъ сіи правила на другомъ языкѣ, а не на Русскомъ, то навѣрное не употреблялъ бы ихъ на концѣ.

Digitized by Google

Печатныя.

А, Г, Д, И, К, К, Л, М, Н, Н', О, Т, У, Х, Ч, Ш, Ю, Ѧ, Ъ, Ь.

Рукописныя.

а, г, д, и, к, к, л, м, н, н, с, т, ў, х, ч, ш, ю, я, ъ, ь.

Сверхъ сихъ буквъ въ писаніи употребляются нѣкоторыя Русскія буквы для написанія иностранныхъ словъ, какъ то: Б, В, Ф, Р и другія. Въ произношеніи Алеуты замѣняютъ ихъ своими ближайшими, какъ то: первыя три буквою М, а послѣднюю буквою Л и проч.

О знакахъ надстрочныхъ.

§ 3. Надстрочные знаки въ писаніи необходимы; какъ для правильнаго и чистаго выговора словъ Алеутскаго языка, такъ и для того, что они очень часто даютъ различное значеніе словамъ, напр. Адáнъ твой отецъ, áданъ отцы, а̀данъ къ (предлогъ), áданъ суть и проч.

§ 4. Надстрочныхъ знаковъ четыре, а именно: ´ ` ˘ ˆ, первыя два суть знаки ударенія, а послѣднія — произношенія буквъ.

§ 5. Знакъ (¯) или печатный (ˆ), стоящій надъ гласною, дѣлаетъ слогъ гораздо протяжнѣе противъ обыкновеннаго ударенія, напр. кӯмъа̀.

§ 6. Знакъ (´), стоящій надъ гласною, дѣлаетъ слогъ обыкновенно-долгимъ, напр. áликъ.

§ 7. Знакъ (˘) имѣетъ ту же силу, какъ и въ Русскомъ языкѣ, напр. тайя̆гу́къ, аманъӑ, ў̆анъ и проч.

Digitized by Google

§ 8. Придыхательный знакъ (') употребляется и надъ гласными и согласными буквами, о силѣ коего можно видѣть въ слѣдующихъ параграфахъ.

О произношеніи буквъ.

§ 9. Почти всѣ буквы Алеутскаго языка произносятся различно: нѣкоторыя двояко, а другія и болѣе.

§ 10. А выговаривается чисто какъ Русское а, кромѣ нижеслѣдующихъ случаевъ:

1). Въ трехсложныхъ и многосложныхъ словахъ, кончащихся на а́ликъ, а́кинъ, а́нгинъ и также а́сикъ, и когда имѣетъ надъ собою знакъ ударенія, произносится среднее между а и е или какъ ѳ, напр. тӯнӯхта́ликъ всегда произносится тӯнӯхтѳ́ликъ; ахкатакинъ — ахкатэкинъ; игаманангинъ — игаманэнгинъ; ахкатасикъ — ахкатэсикъ и проч.

Примѣч. I. Слова, кончащіяся на а́кинъ, удерживаютъ то же произношеніе и на третьемъ слогѣ, напр. ихта́кинъ — ихта́кинингинъ произносится ихтэкинингинъ.

2). Когда имѣетъ надъ собою придыхательный знакъ ('), тогда произносится среднее между а и га, напр. а̀ма, ко̄мъа̀ и проч.

3). Въ срединѣ словъ амакӯнъ, ӯмакӯнъ, ӯдакӯнъ произносится какъ Русское у, напр. амукӯнъ, ӯмукӯнъ, ӯдукӯнъ, а въ словѣ ӯмая произносится какъ Русское ы, т. е. какъ бы ӯмыя.

§ 11. И произносится очень непостоянно и неясно, и не всѣми одинаково, такъ что невозможно съ точностію опредѣлить, какъ произносить оную во всѣхъ

Digitized by Google

случаяхъ; но сколько можно замѣтить буква сія произносится четверояко:

1). Когда не имѣетъ надъ собою никакого надстрочнаго знака, произносится среднее между и и е, и даже болѣе похоже на е.

2) Когда имѣетъ надъ собою знаки (‾ ′ ˝), тогда произносится почти какъ Русское *и*.

3). Въ окончаніи именъ существительныхъ, въ именительномъ-неопредѣленномъ падежѣ кончащихся на ꙗкъ, произносится почти какъ Русское *я*, напр. и҃ꙗкъ небо произносится какъ и҃някъ, и также въ словѣ аи҃ꙗкѣ҆ѣ҆къ дитя произносится какъ *я* аи҃ꙗкѣ҆ѣ҆къ.

4). Когда имѣетъ надъ собою придыхательный знакъ (᾽), произносится среднее между *и* и *ги*, напр. ᾽и҃льꙗ҆ѣ҆ъ покаяніе, ᾽и҃? вопросительная частица.

§ 12. ѹ҃ произносится среднее между *у* и *о*; а когда имѣетъ надъ собою ударніе, произносится почти какъ *о*, напр. Агѹ҃ѹ҃къ Богъ, произносится какъ Агѡ҃ѹ҃къ, и проч.

Когда же имѣетъ надъ собою придыхательный знакъ, то произносится среднее между ѹ҃ и гѹ҃.

ѹ҃ передъ *а* почти всегда выговаривается среднее между *а* и *ва*.

§ 13. *ю* выговаривается нѣсколько похоже на ё или іо҃, а особливо послѣ буквы *л*.

§ 14. *я* произносится часто какъ Русское *я*, но въ срединѣ, когда не имѣетъ надъ собою ударенія, произносится нѣсколько похоже на Русское *и*.

§ 15. г, д, л, м, н, т, х, произносятся двояко:

1). Когда не имѣютъ надъ собою придыхательнаго знака, то произносятся точно такъ какъ Русскія буквы г, д, м, н, т, х; а *л* всегда какъ Латинское

Digitized by Google

L т. е. мягко. NB. А потому послѣ сей буквы *л* не надлежало бы писать *я, ю,* но всегда *а, у*; но я вездѣ писалъ *я, ю,* впрочемъ болѣе по привычкѣ.

2). Когда имѣютъ надъ собою придыхательный знакъ ̓г, ̓д, ̓л, ̓м, ̓н, ̓т, ̓х, тогда произносятся:

̓г среднее между *г* и *х*.

̓д, ̓т, подобно Греческому *ϑ*, разумѣется каждая удерживая свой звукъ.

̓л съ придыханіемъ между языкомъ и небомъ.

̓м, ̓н, съ придыханіемъ въ носъ.

̓х съ хрипѣніемъ.

Прим. х послѣ ч всегда выговаривается какъ ̓х, напр. тӯнӯсячхисакъ благая вѣсть, произносится тӯнӯсячӄисакъ.

§ 16. Буквы нг и к суть собственно Алеутскія.

нг состоитъ почти изъ Латинскихъ n и g, и выговаривается въ носъ такъ, чтобы ни которой изъ нихъ не было слышно особенно, но слитно.

к состоитъ изъ *к* и *х*, вмѣстѣ взятыхъ, и произносится въ горло.

Прим. 2. Почти во всѣхъ словахъ на концѣ пынѣшніе Алеуты к произносятъ какъ х или ̓х, напр. ákӯkъ есть, говорятъ ákӯxъ или ákӯ̓xъ.

§ 17. *С*, стоящее между гласными, произносится среднее между *с* и *з*; а нѣкоторые произносятъ какъ *з* или *ж*, и даже какъ *ш*, напр. ачигáсингинъ ученіе, произносится и ачигáзингинъ и ачигáжингинъ и ачигáшингинъ.

О частяхъ рѣчи.

§ 18. Весь языкъ Алеутской состоитъ почти изъ двухъ частей, т. е. глаголовъ и союзовъ или нарѣчій;

Digitized by Google

потому что всѣ имена существительныя, прилагательныя, мѣстоименія, причастія, предлоги и нѣкоторыя наречія имѣютъ лица, числа и общія окончанія съ глаголами; а глаголы имѣютъ нѣкоторыя принадлежности именъ: или покрайней мѣрѣ всѣ слова, сей языкъ составляющія, можно раздѣлить не болѣе, какъ на три части: Первую составятъ всѣ выписозначенныя кромѣ глагола, вторую — глаголъ, а третію нѣкоторыя наречія, числительныя имена или числа, союзы и междуметія; но я, по принятымъ правиламъ всѣми Грамматики и для избѣжанія сбивчивости и излишнихъ исключеній, раздѣляю Алеутскій языкъ на восемь частей рѣчи, а именно:

1. *Имя*: тайяґъкъ человѣкъ, игманакъ добрый, чаґъ плтъ.
2. *Мѣстоименіе*: хинґъ я, тхинъ ты и проч.
3. *Глаголъ*: тґнґхтакґкинґъ говорю, и проч.
4. *Причастіе*: мангюхтакагинакъ вѣрующій и пр.
5. *Наречіе*: ґалиганъ здѣсь и проч.
6. *Предлогъ*: илянъ въ и проч.
7. *Союзъ*: каюкъ и, еще и другія.
8. *Междуметіе*: ’ū! ахъ, и еще нѣсколько.

Примѣч. 3. Членовъ, какъ въ Греческомъ или Европейскихъ языкахъ, въ семъ языкѣ не имѣется.

§ 19. Всѣ слова Алеутскаго языка бываютъ коренныя или производныя, простыя или сложныя, измѣняемыя или неизмѣняемыя, и также увеличительныя и уменьшительныя.

1. *Коренныя* слова суть всѣ имена или названія вещей и простые глаголы, напр. тангакъ вода, тґнґкъ слово, сґнґґкъ беру и проч.

2. *Производныя* тангакґкинґъ пью, тангачикґкинґъ

Digitized by Google

рою, (даю пить), тинухтакўкинъ говорю, сюхтакўкинъ держу и проч.

Примѣч. 4. Въ Алеутскомъ языкѣ довольно глаголовъ, произходящихъ отъ именъ, и даже почти отъ каждаго имени или названія можно сдѣлать глаголъ напр. акалюкъ дорога, акакўкинъ иду по дорогѣ; чáякъ чай, чаюкўкинъ чаюю или пью чай (*) и проч. Но нѣтъ совсѣмъ отглагольныхъ именъ, и особливо такихъ, кои въ Русскомъ языкѣ кончатся на *ніе*; и въ семъ случаѣ вмѣсто оныхъ употребляются причастія прошедш. соверш. времени во множественномъ числѣ, напр. альюхтáсакангинъ писаніе т. е. написанныя.

3. *Простыя*: Адакъ отецъ, чахъ рука и проч.

4. *Сложныя*: Адагилякакингъ у меня нѣтъ отца, чагилякакъ безрукой или соб. неимѣющій руки.

Примѣч. 5. Сложныя слова бываютъ или *изъ двухъ именъ*, напр. Алям ни̇ги китовая печень: или изъ *имени и союза*, напр. чáмўлюкъ, или *изъ глагола и союза*; сюнагўлюкъ: или изъ *имени и глагола* напр. Ада ги̇кўкингъ; или изъ *двухъ глаголовъ*; — сюхта калинакъ и проч. Но нѣтъ такихъ словъ, которыя въ Русскомъ языкѣ состоятъ изъ прилагательнаго и существительнаго, напр. долгорукій, благонамѣренный.

5. *Измѣняемыя*: Имя, мѣстоименіе, глаголъ, причастіе, предлогъ и нарѣчіе.

6. *Неизмѣняемыя*: Союзъ и междуметіе.

7. *Уменьшительныя*: Имена дѣлаются чрезъ пе-

(*) Изъ таковыхъ глаголовъ весьма многіе не включены въ прилагаемомъ при семъ словарѣ.

Digitized by Google

ремѣну окончаній къ, гъ, хъ на гадакъ или дакъ а Умнакскіе Алеуты оканчиваютъ на кўчакъ, напр чахъ рука, чадакъ и чикўчакъ ручка.

8. *Увеличительныя* дѣлаются чрезъ перемѣну оныхъ окончаній на нахчхикъ или намкўкъ, и также льгўкъ, дига и ма, напр. чанахчхикъ или чанамкўкъ ручища, чиганальгўкъ большая рѣка.

Примѣч. 6. Всѣ слова, кончащіяся на къ и хъ въ сложеніи съ союзомъ ўлюкъ конечныя буквы к, х, перемѣняютъ на г съ придыханіемъ, и союзъ ўлюкъ всегда удерживаетъ свое удареніе, напр. качикъ, качигўлюкъ, ахъ агўлюкъ и проч.

Объ общихъ принадлежностяхъ частей рѣчи.

§ 20. При всѣхъ измѣняемыхъ частяхъ рѣчи примѣчается вообще *число*.

§ 21. Чиселъ въ Алеутскомъ языкы три: единственное, двойственное и множественное, напр. агитўдакъ братъ, агитўдакикъ (*) два брата, агитўданъ братья; имин тебѣ, имдикъ вамъ двоимъ, имчи вамъ; ахкада иди, ахкадикъ идита (Славянское), ахкачи идите; тайягўмъ илинъ отъ человѣка, тайягўмъ илкинъ отъ двухъ человѣкъ, тайягўмъ илинъ отъ людей; амнагўмъ много (единств.), амнагўнъ (множеств.) и проч.

§ 22. Различія въ *Родахъ* въ Алеутскомъ языкѣ нѣтъ никакого, даже для отличія отношеній къ мущинѣ и женщинѣ, напр. ахкаликъ, пришелъ, пришла и пришло.

(*) Ки, ик, дикъ въ окончаніяхъ, суть характерическіе знаки двойственнаго числа во всѣхъ частяхъ рѣчи.

Digitized by Google

§ 23. При именахъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ примѣчаются *падежи*.

§ 24. Падежей главныхъ два: именительный или общій и дательный.

Примѣч. 7. Имена существительныя имѣютъ и другіе падежи, о чемъ будетъ сказано въ своемъ мѣстѣ.

§ 25. При глаголахъ сверхъ чиселъ примѣчаются залоги, наклоненія, времена, лица и степень.

О имени существительномъ.

§ 26. Имена бываютъ существительныя, прилагательныя и числительныя.

§ 27. Существительныя имена имѣютъ три главныхъ окончанія къ, гъ и хъ и иногда еще нгъ, напр. та́нгакъ вода, канну́гъ сердце, чахъ рука, ну́нгъ муж. удъ.

§ 28. Собственныхъ именъ мѣстъ въ семъ языкѣ очень довольно, о чемъ сказано выше. Собственныя же имена людей, бывшія въ употребленіи до просвѣщенія, нынѣ замѣнены именами, употребляемыми Россіянами.

§ 29. При именахъ существительныхъ примѣчаются до шестидесяти различныхъ окончаній или падежей, имѣющихъ различное раздѣленіе.

§ 30. Падежи *по общему свойству всѣхъ языковъ* или *по вопросамъ* раздѣляются на пять частей, т. е. всѣ существительныя имена имѣютъ не болѣе пяти падежей, какъ то: Именительный, Родительный, Дательный, Винительный и Предложный, напр. Ада́, отецъ, 'Адамъ отца́, 'Адама́нъ отцу, 'Адакъ отца, Ада́ганъ иля́къ отъ отца. Въ двойственномъ же и мно-

Digitized by Google

жественномъ числахъ не болѣе трехъ падежей, а именно: именительный или общій; дательный и иногда предложный.

§ 31. Падежи по *значенію своему и окончаніямъ* раздѣляются на неопредѣленные, притяжательные и личные творительные или орудные.

§ 32. *Неопредѣленные* падежи суть такія окончанія по падежамъ, кои не относятся ни къ какому лицу, или по коимъ измѣняется вещь, относящаяся къ неопредѣленному лицу, напр. 'Адакъ отецъ.

§ 33. Неопредѣленныхъ падежей въ единственномъ числѣ пять:

1. *Именительный*. Сей падежъ бываетъ двоякій; *обыкновенный* или *простой* и *усѣченный*, сей послѣдній дѣлается отбрасываніемъ послѣдней согласной буквы съ перенесеніемъ ударенія на послѣдній слогъ, напр. 'Адакъ усѣченный имен. Ада́, тайя́гъкъ — тайя́гъ, ча́хъ — ча́, и проч.

Примѣч. 8. Въ словахъ, кончащихся на гъ, въ коихъ предъ конечною гласною находится не г, но прочія буквы, какъ то н, к и другія, усѣченный падежъ дѣлается чрезъ прибавленіе а, напр. каннъ́гъ усѣченный канны́га.

2. *Родительный* имѣетъ окончаніе мъ и дѣлается чрезъ прибавленіе сихъ буквъ къ усѣченному падежу напр. Ада́, родит. 'Адамъ, ударе́ніе же остается то, какое было въ именит. простомъ.

3. *Дательный* имѣетъ окончаніе ма́нъ, и дѣлается чрезъ прибавленіе къ родительному слога а́нъ съ новымъ удареніемъ, напр. 'Адамъ, дательный 'Адама́нъ.

Digitized by Google

4. *Винительный* всегда имѣетъ окончаніе именительнаго обыкновеннаго или простаго.

5. *Предложный* кончится на ганъ, и иногда въ причастіяхъ на гамъ и дѣлается прибавленіемъ сего слова къ именительному усѣченному, напр. Ада́ предложный Ада́ганъ.

Примѣч. 9. Слова, кончащіяся на икъ предложнаго падежа не имѣютъ, но вмѣсто онаго употребляется родительный, напр. и́никъ небо, не говорится и́ниганъ мля́нъ, но и́нимъ иля́нъ съ неба.

Примѣч. 10. Предложный падежъ часто употребляется вмѣсто родительнаго, напр. ана́ганъ ана́ половина половины или четверть. И также на оборотъ родительный вмѣсто предложнаго, напр. вмѣсто Ада́ганъ иля́нъ иногда говорится "Адамъ иля́нъ.

Примѣч. 11. Можно къ симъ падежамъ причислить и звательный падежъ, которой дѣлается чрезъ прибавленіе къ именительному простому междуметія а, напр. ама́нъ звательный: ама́нъа. Но сія частица прилагается и къ глаголамъ при вопросахъ, а потому я сей падежъ не включилъ въ число прочихъ.

§ 34. Двойственнаго числа неопредѣленныхъ падежей бываетъ не болѣе двухъ: именительный или общій и дательный, но чаще одинъ первый, который кончи́тся на кикъ и гихъ; первое окончаніе имѣютъ слова, кончащіяся въ именительномъ неопредѣленномъ единст. числа на къ и хъ, а послѣдній — кончащіяся на гъ. Сей падежъ дѣлается въ первомъ случаѣ изъ именит. усѣченнаго чрезъ прибавленіе слога кикъ, напр. Ада — Ада́кикъ: а въ кончащихся на гъ чрезъ прибавленіе ихъ, напр. канно́гъ — канно́гихъ.

Digitized by Google

Дательный же, который есть вмѣстѣ и неопредѣленный и притяжательный, кончится на кинъ, напр. Ада́кинъ, канну́гикинъ.

§ 35. Множественнаго числа неопредѣленныхъ падежей бываетъ два: именительный или общій и дательный.

1. *Именительный* всегда кончится на нъ и кинъ и дѣлается изъ родительнаго единственнаго числа перемѣною мъ на нъ, напр. 'Адамъ — 'Аданъ.

2. *Дательный* имѣетъ окончаніе нинъ съ новымъ удареніемъ, и дѣлается изъ предыдущаго чрезъ прибавленіе слога и́нъ, напр. 'Аданъ отцы, дательн. 'Адани́къ отцамъ.

§ 36. *Притяжательные* падежи суть такія окончанія или измѣненія по падежамъ, въ коихъ заключаются мѣстоименія мой, твой, его, нашъ, вашъ, ихъ и безличные свой, свои, напр. 'Аданъ мой отецъ, Ада́нингъ мои отцы, Ада́нъ твой отецъ и проч.

Примѣч. 12. Окончанія притяжательныхъ падежей по свойству Русскаго языка надлежало бы отнести къ мѣстоименіямъ, и хотя бы можно было то сдѣлать тѣмъ паче, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ дополненіе прибавляются мѣстоименія ему, имъ; но какъ окончанія сіи, будучи отняты, не составятъ ни какой части рѣчи: то я для удобства таковыя измѣненія назвалъ притяжательными падежами.

§ 37. Притяжательные падежи сверхъ чиселъ имѣютъ всѣ лица: первое, второе и третіе, напр. Ада́нингъ мои отцы, Ада́чи ваши отцы, Ада́гинъ ихъ отцы.

§ 38. Притяжательные падежи раздѣляются на одноличные, многоличные и безличные.

Digitized by Google

1. *Одноличные* притяжательные падежи употребляются тогда, когда одинъ предметъ или многіе относятся къ одному лицу, напр. мой братъ, мои братья, твой братъ, твои братья.

2. *Многоличные* употребляются тогда, когда одинъ предметъ или многіе относятся ко многимъ лицамъ, напр. нашъ братъ, наши братья; вашъ братъ, ваши братья.

3. *Безличные* употребляются тогда, когда въ Русскомъ языкѣ должно сказать мѣстоим. свой, свои, напр. своего брата, своихъ братьевъ.

Примѣч. 13. Сіи безличные падежи употребляются только въ отношеніи къ третьему лицу, напр. онъ, они своего товарища. Въ отношеніи же перваго и втораго лица употребляются притяжательные личные; потому что, какъ иногда и въ Русскомъ языкѣ, вмѣсто я, ты, мы, вы своего товарища говорится моего, твоего, нашего, вашего товарища.

§ 39. Притяжательныхъ падежей въ отношеніи къ вопросамъ вообще два: именительный или общій и дательный: но въ нѣкоторыхъ числахъ и лицахъ имѣется и третій падежъ предложный или родительный: а потому для избѣжанія особеннаго постановленія правилъ и изключеній какъ въ семъ случаѣ, такъ и въ томъ: какой падежъ употребляется вмѣсто предложнаго тамъ, гдѣ онаго не имѣется, — я во всѣхъ числахъ и лицахъ одноличныхъ и многоличныхъ положилъ въ примѣрѣ три падежа: именительный, дательный и предложный; а въ безличныхъ: винительный, дательный и предложный, потому что въ семъ случаѣ именительнаго не имѣется.

§ 40. *Личные творительные* или личные оруд-

Digitized by Google

ные падежи употребляются тогда, когда безличныя мѣстоименія свой, свои надлежитъ употребить въ творительномъ падежѣ т. е. своею, своими, напр. я, ты, онъ своею рукою; мы, вы, они своими руками.

Примѣч. 14. Сіи падежи употребляются только при вещахъ или орудіяхъ и съ симъ мѣстоименіемъ, а въ невещественныхъ не употребляются, а потому я отдѣлилъ ихъ особою статьею.

§ 41. Личные творительные падежи не имѣютъ особыхъ окончаній, но къ извѣстнымъ именительнымъ падежамъ притяжательнымъ прибавляютъ слоги а́нъ и ѧнъ, напр. ча́нъ моя рука, ча́нъа́нъ я своею рукою; ча́нъ твоя рука, ча́на́нъ ты своею рукою и проч.

§ 42. Всѣ притяжательные падежи производятся изъ именительнаго неопредѣленнаго усѣченнаго прибавленіемъ извѣстныхъ окончаній. Поставлять правила на каждый случай не нужно и излишне, потому что число ихъ простирается болѣе 85, кромѣ изключеній; а можно видѣть изъ примѣра.

Примѣч. 15. Каждое существительное имя можетъ имѣть 31 различныхъ окончаній, выключая 12 творительныхъ, 2 одинакихъ, разнящихся удареніемъ и тѣхъ 15 случаевъ, гдѣ прибавляются мѣстоименія нанъ ему, икинъ имъ двоимъ, нинъ имъ.

Таковыя окончанія суть: а (или другія гласныя), мъ, нъ, нгъ, хъ, къ, ганъ, гинъ, дикъ, динъ, дингъ, кинъ, кингъ, кикъ, кихъ, нинъ, нингъ, нганъ, нгинъ, манъ, мангъ, макъ, минъ, мдингъ, тхинъ, чи, мчи, гана́нъ, ганамъ, мпана́нъ, мининъ.

Digitized by Google

ТАБЛИЦА ОКОНЧАНІЙ НЕОПРЕДѢЛЕННЫХЪ ПАДЕЖЕЙ.

	Единственнаго числа.	Двойственнаго числа.	Множественнаго числа.
Именительный	къ, хъ, гъ.	кикъ ихъ	нъ, кинъ.
Родительный.	мъ	какъ именительный.	
Дательный.	манъ	кинъ	нинъ
Винительный.	къ, хъ	какъ именительный.	
Предложный.	ганъ иногда гамъ		

Примѣч. 16. Окончанія же притяжательныхъ падежей можно видѣть изъ примѣра, по коему склоняется всякое имя.

Digitized by Google

C). ЛИЧНЫЕ ТВОРИТЕЛЬНЫЕ ПАДЕЖИ.

	Единственнаго числа.			Двойственнаго числа.			Множественнаго числа.		
Единственнаго числа.	ча́ŋа́нъ	я	своею рукою.	чакиŋа́нъ	я	обѣими руками.	ча́шиŋа́нъ	я	своими руками.
	ча́на́нъ	ты		ча́кина́нъ	ты		ча́тхина́нъ	ты	
	ча́на́нъ, или ча́нинъ	онъ		чакина́нъ	онъ		ча́тхина́нъ	онъ	
ДВОЙСТВЕННАГО ЧИСЛА НЕ ИМѢЕТСЯ.									
Множественнаго числа.	чахъа́нъ	мы	своею рукою.	ча́хъинъ	мы	двумя руками.	ча́нъинъ	мы	своими руками.
	чана́нъ	вы		ча́кина́нъ	вы		ча́гиŋа́нъ	вы	
	чана́нъ	они		ча́кихъ инъ	они		ча́дина́нъ	они	

Digitized by Google

§ 43. По первому примѣру Агитўдакъ склоняются всѣ имена, кончащіяся на къ и гъ и нѣкоторыя на а, и.

Примѣч. 16. Анакъ мать и нѣкоторыя другія въ притяжательномъ одноличномъ единственнаго числа втораго лица употребляются двояко: Анáминáнъ и Анáдаминáнъ твоей матери, здѣсь частица да есть та же, которая вставляется въ глаголъ, (смотри § 125) (и кажется должна употребляться тогда, когда говорится о неоднократныхъ дѣйствіяхъ, относящихся къ кому либо: но многіе употребляютъ почти безъ разбора).

Примѣч. 17. Нѣкоторыя слова въ двойственномъ неопредѣленномъ вмѣсто кикъ принимаютъ также къ съ придыханіемъ, напр. два человѣка говорится и áлакъ тайяґўкикъ, но болѣе áлакъ тайяґўкъ.

§ 44. По второму примѣру склоняются имена, кончащіяся на гъ и хъ. Притяжательные же падежи производятся не изъ именительнаго усѣченнаго, но изъ родительнаго перемѣною конечной согласной буквы на извѣстные, напр. каннўґимъ — каннўґингъ мое сердце, каннўґимчи ваши сердца и проч. Потому что каннўґъ сердце и другія подобныя слова могутъ имѣть окончаніе въ именительномъ неопредѣленномъ на ихъ, напр. каннўґихъ — и отъ него усѣченный каннўґи.

Примѣч. 18. Нѣкоторыя слова, кончащіяся на агъ, могутъ склоняться по обоимъ примѣрамъ.

§ 45. Всѣ имена существительныя, сверхъ означенныхъ измѣненій по падежамъ, могутъ слагаться 1-е со вспомогательными глаголами аґикўкингъ имѣю, и ахтакўкингъ есмь, и иногда акўкингъ (тоже) есмь,

Digitized by Google

напр. аятахъ жена, въ сложеніи: аятагикукингъ у меня есть жена; адахтикукингъ я есмь отецъ и проч. (*)
2) Съ происходящими отъ сихъ вспомогательныхъ глаголовъ причастіями ахтакъ, ахтанакъ и акъ, и прочихъ временъ, напр. аягахтакъ имѣющій жену, аягахтанакъ имѣвшій жену и проч. и 3-е съ предлогами, о чемъ смотри §§ 145 и 146.

§ 46. Имена въ сложеніи съ глаголами и причастіями поставляются въ именительномъ падежѣ и во всѣхъ случаяхъ остаются неизмѣняемыми; а глаголы и причастія начальную гласную букву въ сложеніи отбрасываютъ, напр. Адакъ усѣченн. Ада; агикукингъ въ сложеніи гикукингъ; ахтакъ въ сложеніи хтакъ: и потому будетъ Адагикукингъ и Адахтакъ.

§ 47. Имена въ сложеніи съ глаголами могутъ измѣняться по всѣмъ наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ положительно и отрицательно, такъ какъ и другіе глаголы, напр.

Положительно:

Адагикукингъ у меня есть отецъ.
Адагикухтхинъ у тебя есть отецъ.
Адагикукъ у него есть отецъ. и проч.
Адагигминъ ежели у тебя есть отецъ.
Адагигунъ ежели у него есть отецъ, и проч.

(*) Или опредѣлить иначе: всѣ имена могутъ обращены быть въ глаголы (согласно 4 примѣчанію), оканчивая оные въ дѣйствительномъ залогѣ на гикукингъ, а въ среднемъ или страдательномъ на хтакукингъ.

(**) Также причастія и другія части рѣчи. Сіе правило есть общее для всѣхъ.

Digitized by Google

Отрицательно:

Ада́гилякакинъ у меня нѣтъ отца.

Ада́гиляка́хтхинъ у тебя нѣтъ отца.

Ада́гилякакъ у него нѣтъ отца, и проч.

Ада́гигу́минду́люкъ ежели у тебя нѣтъ отца, и пр.

Примѣч. 19. Сложные имена съ глаголами, или по другому опредѣленію: имена, обращенныя въ глаголъ, могутъ принимать вставныя частицы чхи, хтагали и другія показанныя въ § 124.

§ 48. Имена въ сложеніи съ причастіями могутъ измѣняться такъ какъ причастія по числамъ, лицамъ и падежамъ, напр.

тинъ ада́хтакъ я его отецъ (*) тхинъ ада́хтакинъ ты мой отецъ и проч. (**).

— ада́хта́хтхинъ я твой отецъ

— ада́хтахтхи́дикъ я вашъ (двоихъ) отецъ.

— ада́хтахтхи́чи я вашъ (многихъ) отецъ.

— ада́хтанъ я ихъ отецъ.

По падѣжамъ:

Аягахта́накъ, аягахта́намъ, аягахтана́ганъ, аягахта́нани́нъ, аягахтана́нъ и проч.

§ 49. Имена животныхъ, когда говорится о множествѣ оныхъ, слагаются съ словомъ кида́къ, измѣняющимся по падежамъ, а самое имя остается неизмѣняемымъ, напр. множество людей или народа говорится тайя́гу́кида́къ, тайя́гу́кида́ганъ и проч.

Примѣч. 20. Сіе слово кида́къ иногда слагается и съ другими именами, незначащими животныхъ.

(*) Или слово въ слово: меня онъ отцемъ имѣетъ.

(**) Или слово въ слово: тебя я имѣю отцемъ.

Digitized by Google

О именн прилагательномъ.

§ 50. Прилагательныя имена имѣютъ окончанія вообще на къ и всѣ числа и неопредѣленные падежи; притяжательныхъ же падежей не имѣютъ, напр. иґа́манакъ добрый, иґа́манакикъ, иґа́мананинъ и проч.

Примѣч. 21. Прилагательныхъ именъ собственно очень немного, но они суть имена существительныя или причастія.

Примѣч. 22. Когда же прилагательное употребляется вмѣсто существительнаго, тогда можетъ имѣть и притяжательные падежи и слагаться съ глаголами, причастіями и предлогами по силѣ § 45. Или на оборотъ: когда существительное или причастіе употребляется вмѣсто прилагательнаго, тогда не имѣетъ сего дѣйствія.

§ 51. Прилагательныя имена имѣютъ три степени: положительный, сравнительный и превосходный.

§ 52. Положительный степень имѣетъ простое окончаніе къ и усѣченное а́, и, о́, напр. иґа́манакъ иґа́мана́ добрый.

§ 53. Сравнительный степень дѣлается чрезъ прибавленіе къ положительному частицъ а́га́ча въ единственномъ, и а́гатинги́нъ въ множественномъ, кои по большой части поставляются предъ прилагательнымъ, напр. онъ тебя добрѣе или лучше Ага́ча илькиминъ иґа́манакуъ; онъ тебя хуже Ага́ча илькиминъ мачхисалякакъ.

§ 54. Превосходный степень раздѣляется на нѣсколько видовъ, смотря по силѣ вставной частицы, показанныхъ въ 125 §. Обыкновенный же дѣлается чрезъ прибавленіе слоговъ с я д а къ положительному

Digitized by Google

усѣченному, напр. иг̇а́мана́ добрый, иг̇а́манасяда предобрый, иг̇а́манасясяда очень предобрый, иг̇а́манатасяда и проч.

§ 55. Прилагательныя имена во всѣхъ степеняхъ могутъ склоняться какъ существительныя имена, кончащіяся на къ. Въ именительномъ же множественнаго числа имѣютъ окончаніе вмѣсто нъ всегда к̇инъ напр. иг̇а́манак̇ъ, иг̇а́манамъ, иг̇а́мана́г̇инъ и проч.

§ 56. Прилагательныя имена въ отрицательномъ смыслѣ принимаютъ болѣе союзъ ӄ̇люкъ, напр. ка́чик̇ъ вѣтреный, ка́чиг̇ӄ̇люкъ тихій, и въ семъ соединеніи союзъ ӄ̇люкъ можетъ измѣняться по падежамъ напр. качиг̇ӄ̇люга́, ка́чиг̇ӄ̇люг̇инъ, и проч.

§ 57. Прилагательныя имена, когда не имѣютъ при себѣ глагола, и когда въ мысли подразумѣвается глаголъ есмь, тогда слагаются со вспомогательнымъ глаголомъ а́кӄ̇инъ, (по силѣ § 46), напр. мой отецъ доброй (есть) 'Адангъ иг̇а́мана кӄ̇къ; у меня товарищи очень добрые (суть) Агита́сянинъ иг̇а́манасяда кӄ̇нъ: ваши товарищи не хороши, Агита́сячи мачхи́са ля́канъ

О имени числительномъ.

§ 58. Числительныя имена бываютъ:

1. Количественныя, напр. а́ттаканъ одинъ, или тага́такъ тожь, а́лак̇ъ два, ка́нкӄ̇нъ три, си́чинъ четыре, ча́нг̇ъ пять, аттӄ̇нг̇ъ шесть, ӄ̇льлю́нг̇ъ семь, камчи́нг̇ъ восемь, сичи́нг̇ъ девять, а̀тик̇ъ десять, си́сяк̇ъ сто и проч. и чрезъ сложность можно насчитать до 10,000 и даже болѣе.

§ 59. Десятки и сотни дѣлаются чрезъ прибавленіе нарѣчій алги́димъ дважды, сичи́димъ дважды,

Digitized by Google

сичи́димъ четырежды, сичи́нгидимъ девятью, а̀́тидимъ десятью, си́сядимъ сотью и проч., напр. канку́димъ а̀́тикъ 30, канку́димъ си́сякъ 300, си́сядимъ си́сякъ 10,000 и проч. Когда же къ десяткамъ или сотнямъ прибавляются единицы, тогда слово а̀́тикъ или си́сякъ поставляется въ родительномъ падежѣ и къ нему прикладывается число единицъ и послѣ оныхъ слово сигнахта́ (отъ слова си́гнахъ лишекъ), напр. канку́димъ а̀́тимъ ка́нкунъ сигнахта́ тридцать три; канку́димъ сисямъ канку́димъ а̀́тимъ ка́нкунъ сигнахта́ триста тридцать три, и проч.

2. Порядочныя, кои дѣлаются чрезъ прибавленіе слова ’и́сикъ, напр. третій ка́нкунъ ’и́сикъ; канку́димъ ’а́тимъ ка́нкунъ сигнахта́ ’и́сикъ триста тридцать третій: аля́нгъ ’и́сикъ послѣдній, и проч.

3. Означающія сложность, наприм. канку́дидимъ тройной, сичидидимъ четверной и проч.

4. Дробныя, коихъ только два: ана́ половина, ана́ганъ ана́ четверть.

§ 60. Числительныя имена вообще не склоняются, выключая аттаганъ, ’а́тикъ и си́сякъ; кои имѣютъ нѣкоторые неопредѣленные падежи, напр. а́ттакана́нъ, а̀́тимъ, си́слмъ, и проч.

§ 61. Употребляемыя при числахъ ’и́сикъ и сигнахта́ могутъ измѣняться по падежамъ, первое во всѣхъ числахъ, а послѣднее только во множественномъ, напр. ’и́сикъ, ’и́симъ, ’и́синъ; сигнахта́, сигнахта́нгинъ, сигнахта́нинъ.

§ 62. Атту́кикъ оба, въ дательномъ падежѣ принимаетъ мѣстоименіе и́кинъ, въ предложномъ говорится атту́ганъ, а во второмъ лицѣ атту́кимдикъ вы оба.

Digitized by Google

О мѣстоименіи.

§ 63. Мѣстоименія бываютъ:

1. Личныя, какъ то: тингъ я, тхинъ ты, инганъ онъ.

2. Безличное: игимъ себѣ.

3. Вопросительныя: кинъ кто, илькукъ или алькутакъ что.

4. Неопредѣленныя: унукукъ никто, усю весь, всякой; тамадаганъ каждый, инакамъ самъ, амаганъ кто нибудь, нѣкоторый, а въ отрицательномъ никто.

5. Указательныя и относительныя: аманъ который, уанъ этотъ, инанъ, саканъ и проч. Смотря по мѣсту того, о комъ говорится (*).

(*) Такових относительных мѣстоименій въ семъ языкѣ довольно такъ, что не называя по имени можно означить нѣсколько человѣкъ, находящихся въ одномъ мѣстѣ, какъ то: сидящіе означаются: отъ говорящаго на низъ или къ дверямъ первый уанъ, 2-й инанъ, 3-й икунъ, дальній аканъ, предпослѣдній ганъ, послѣдній канъ; впереди кикунъ, въ самомъ передѣ какунъ; на верху иканъ, на самомъ верху акапъ; на низу уканъ, еще ниже унанъ, самый нижній сакапъ. Стоящіе: ближайшій икунъ, далѣе акунъ. Идущіе: ближайшій ауанъ, дальній акунъ. Лежащій возлѣ уданъ. Находящійся внѣ дома саданъ, внутри дома уканъ. На той сторонѣ аганъ: аманъ и уманъ означаютъ тѣхъ, кого не видимъ.

Примѣч. 23. Если изъ находящихся гдѣ нибудь, напр. внѣ дома, взявается одинъ, а не многіе, тогда мѣстоименія сіи принимаютъ окончаніе ганъ, которое значитъ, какъ бы, кто нибудь, напр. садаганъ означаетъ кого нибудь одного изъ стоящихъ внѣ дома, и проч.

Digitized by Google

6. Притяжательныхъ мѣстоименій почти совсѣмъ нѣтъ, потому что всѣ имена имѣютъ притяжательные падежи: но когда надобно сказать мой, твой, его, нашъ, вашъ и ихъ, не называя самой вещи, тогда употребляется причастіе маюкъ (отъ глагола маюкӯкингъ) въ личныхъ окончаніяхъ съ приложеніемъ личныхъ мѣстоименій, напр. мой тингъ-маюнъ, твой тхинъ-маюнъ, его инганъ-маюнъ, нашъ тӯманъ маюкъ, вашъ тхичи-маючи, ихъ ингакӯнъ маюнгинъ, и также въ двойственномъ.

§ 54. Сверхъ сихъ простыхъ мѣстоименій находятся предложныя мѣстоименія или личные предлоги, состоящіе изъ предлоговъ и личныхъ окончаній мингъ и кимингъ, измѣняющихся по лицамъ, напр. ильмингъ во мнѣ, ильминъ въ тебѣ; ӑдакимингъ для меня, ӑдакиминъ для тебя и проч.

Примѣч. 24. Таковыя мѣстоименія надлежало бы помѣстить въ предлогахъ по свойству сего языка, но какъ въ семъ случаѣ предлоги остаются почти недвижимы, а измѣняются только личныя окончанія, то я помѣстилъ ихъ здѣсь подъ симъ названіемъ.

§ 65. Предлоги въ сложеніи съ мѣстоименіями или послѣднюю гласную съ послѣдующимъ окончаніемъ нъ, или только одно сіе окончаніе (*) отбрасываютъ и принимаютъ личныя окончанія мингъ, кимингъ, лимингъ и лакимингъ, напр. ко мнѣ ӑдамингъ,

---

(*) Какъ то: кӯанъ, кӯмингъ; наганъ намингъ, даганъ дагмингъ, илянъ ильмингъ, кӯчханъ кучхиминъ ӯгляганъ ӯглягимингъ, агаляянъ агалькимингъ, кулянъ кӯлимингъ или кӯлякимингъ и проч.

Digitized by Google

а̀дакиминъ отъ меня, **а̀дали́миинъ** еще или опять ко мнѣ, **а̀дали́киминъ** еще ко мнѣ или для меня, и проч.

Примѣч. 25. Окончаніе **минъ** и происходящее отъ него **минъ** означаютъ присвоеніе, **ки́минъ** означаетъ собственно отрѣяніе или отбрасываніе, но иногда употребляется вмѣсто означающаго присвоеніе, **лиминъ** означаетъ повтореніе, какъ видно изъ предыдущаго примѣра.

СКЛОНЕНІЕ ПРОСТЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

ти́нъ я, **тхи́нъ** ты, **инга́нъ** онъ, **кинъ** кто.

Един. числа.	Имен.	**ти́нъ** я	**тхи́нъ** ты	**инга́нъ** онъ	**кинъ** кто
	Дат.	**нэ́нъ**, (**нэ́сь**) мнѣ	**и́минъ** тебѣ	**нга́нъ** ему	**кинга́нъ**
Двойс числа.	Имен.	**тэ́манъ** мы 2-е	**тхи́дикъ** вы 2-е	**инга́кэ́хъ**	Не имѣютъ.
	Дат.	**тэ́мана́нъ** намъ 2-е	**и́мдикъ** вамъ 2-е	**и́кинъ**	
Много-жест.	Имен.	**тэ́манъ** мы	**тхи́чи** вы	**инга́кэ́нъ**	
	Дат.	**тэ́маниинъ** нрнинъ	**и́мчи** вамъ	**нгинъ**	
	Винит	**тэ́манъ** насъ	**тхи́динъ** вы себя.		

Digitized by Google

'Аманъ который.

	Единств. числа.	Двойств. числа.	Множест. числа.
Им.	'Аманъ и Ама́нъ	ама́кӈхъ	ама́кӈнъ
Дат.	Ама́нанъ	ама́кӈхъ и́кинъ	ама́кӈни́нъ.

По сему склоняются всѣ относительныя мѣстоименія, кончащіяся на нъ.

§ 67. Относительныя мѣстоименія, кончащіяся на ганъ не склоняются, потому что они суть предложные падежи мѣстоименій, кончащихся на нъ, напр. ама́ганъ которой нибудь, происходитъ отъ а́манъ. Когда же надобно употребить въ дательномъ падежѣ, тогда прибавляются къ нимъ личныя мѣстоименія: ѧанъ, и́кинъ и ѧинъ, напр. нѣкоторому ама́ганъ ѧанъ, нѣкоторымъ (многимъ) ама́ганъ ѧинъ и проч.

Digitized by Google

		Единственнаго числа.	Двойственнаго числа.	Множественнаго числа.
Имен.		ӄсю́ весь	ӄсю́кикъ	ӄсю́нъ, ӄсю́ӈинъ
Родит.		ӄсю́ганъ всего		какъ именительный.
Дат.		ӄсю́ганъ ӈа́нъ всему	какъ именительный.	ӄсю́ганинъ
Винит.		ӄсюкъ весь		какъ именительный.
Личные падежи.				
Перваго лица.	Им.	ӄсюӈъ я весь	ӄсю́кинъ	ӄсюкинӈинъ мы всѣ.
	Дат.	ӄсю́ӈа́нъ мнѣ всему		ӄсюкинӈинъ ӈинъ.
Втораго лица.	Им.	ӄсю́нъ ты весь	ӄсюкимдикъ	ӄсюкимчи вы всѣ.
	Дат.	ӄсю́минанъ		ӄсюкимчи имчи.
	Прд	ӄсю́минъ		ӄсюкимчи.
Третьяг. лица.	Им. Дат.	какъ неопредѣлен.	ӄсю́кикъ	ӄсю́ӈинъ они всѣ.
				ӄсю́ӈинъ ӈинъ.
	Прд	ӄсю́ганъ	ӄсю́макъ	ӄсю́мангъ.

Digitized by Google

§ 68. Предложный мѣстоименія или личные пред
логи имѣютъ числа и лица, но падежей не имѣютъ

СКЛОНЕНІЕ ПРЕДЛОЖНЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

Агалькиминъ за мною.

	Единственнаго числа.	Двойственнаго числа.	Множественнаго числа.
1 лица	Агалькиминъ за мною	Какъ множествен.	{Агалькингинъ / Агалькинъ} за нами
2 лиц.	Агалькиминъ за тобою	Агалькимдикъ	Агалькимчи.
3 лиц.	Агаляпъ за нимъ	Какъ множ. именит.	Агалинъ, Агалингинъ
общаг	Агалькигимъ за собою	Агалькимакъ	Агалькиманъ.

По сему примѣру измѣняются всѣ предложныя мѣстоименія, кончащіяся на киминъ и ликиминъ, какъ то: илькиминъ, ильлякиминъ отъ меня и проч.

Ильминъ во мнѣ.

	Единственнаго числа.	Двойственнаго числа.	Множественнаго числа.
1 лица	ильминъ во мнѣ	илькинъ	илингинъ, ильнгинъ
2 —	ильминъ въ тебѣ	илимдикъ	илимчи, ильмчи, ильчи
3 —	иляпъ въ немъ	илькинъ	илинъ
общаг	илимъ въ себѣ	ильмакъ	иликанъ; ильманъ.

Digitized by Google

По сему примеру изменяются все предложныя местоименія, кончащіяся на мингъ и лимингъ, какъ то: дагмингъ ко мнѣ; намингъ во мнѣ, кумингъ на меня, адамингъ ко мнѣ, ильялимингъ между мною, агалимингъ близко за мною, кулимингъ для меня, кучхимингъ посреди или между мною, глягимингъ безъ меня или кромѣ меня, и всѣ прочія, не имѣющія слога ки.

Примѣч. 29. Агалилиманъ значитъ: они другъ за другомъ, лиманъ между собою пиакалиманъ сами себя или другъ друга. Дагманъ въ 3 лицѣ имѣетъ даганъ множественное дагтинъ.

О Глаголѣ.

§ 69. Глаголы языка сего имѣютъ числа, лица, наклоненія, времена, залоги, степени и спряженія.

Примѣч. 30. Сія часть рѣчи въ Алеутскомъ языкѣ есть самая обильнѣйшая такъ, что каждый глаголъ въ одномъ только дѣйствительномъ залогѣ, выключая причастій и нѣсколькихъ отрицательныхъ окончаній можетъ имѣть болѣе 400 разныхъ измѣненій; и — вмѣстѣ самая неопредѣленная или сбивчивая, такъ, что глаголъ русскаго языка почти всегда можетъ быть переведенъ на Алеутскій языкъ и глаголомъ и причастіемъ, не измѣняя смысла или тѣмъ, или другимъ временемъ, напр. я взялъ сюкунъ, и сюканъ, сюкунъ и сюлитингъ, и сюнакингъ и проч.

§ 70 Чиселъ во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ три: единственное, двойственное и множественное, напр. сюкунъ беру, сюкухтхидикъ вы двое берете, сюкунъ берутъ трое или многіе.

Примѣч. 31. Двойственное число, хотя вездѣ есть, но не во всѣхъ случаяхъ употребляется, а не рѣдко вмѣсто онаго множественное.

Digitized by Google

§ 71. Лицъ, также какъ и чиселъ вездѣ, выключая только повелительнаго наклоненія, три: первое, второе и третіе напр. сюкӱнъ беру, сюкӱнъ береш, сюкӱкъ беретъ.

§ 72. Третіе лице въ нѣкоторыхъ временахъ и наклоненіяхъ бываетъ двоякое: простое или обыкновенное и притяжательное (безличное), означающе дѣйствіе третьяго лица, собственно къ нему относящееся или въ его пользу, и часто подразумѣваетъ мѣстоименія свой или себѣ напр. *простое* сюкӱнъ они берутъ; *притяжательное*: сюкӱманъ они берутъ и какъ бы себѣ.

§ 73. Наклоненій шесть: изъявительное, сослагательное, съ союзомъ, сослагательное съ нарѣчіемъ, обязательное, неопредѣленное и повелительное.

I. *Изъявительное* наклоненіе имѣетъ тоже опредѣленіе, какъ и въ Русскомъ языкѣ, напр. сюкӱнъ беру, сюнакинъ бралъ, сюдӱкакӱнъ возьму и проч.

II. *Сослагательное первое* замѣняетъ союзы *ежели* и *когда* и во всѣхъ временахъ имѣетъ отличительные слога гӱ и тхӱ, напр. сюгӱнъ ежели я беру, сюдӱкагӱминъ ежели ты возмешь, икитхӱминъ ежели ты потеряешь.

III. *Сослагательное самостоятельное* замѣняетъ нарѣчія *когда* и *какъ*, напр. сюкӱанъ когда онъ бралъ или, ему вземлющу; тхинъ-агӱкӱанъ когда онъ родился, или, ему родшуся; сюкӱнинъ какъ они взяли, или взявши или взяли да и проч.

Примѣч. 32. Сіе наклоненіе я потому назвалъ самостоятельнымъ, что оно совершенно выражаетъ *дательные самостоятельные* славянскіе падежи, какъ видно изъ примѣровъ.

Digitized by Google

IV. *Обязательное* наклоненіе означаетъ должность или обязанность лица и всегда подразумѣетъ глаголы: *долженъ, надобно,* напр. сюкакӱнъ я долженъ или мнѣ надобно брать.

Прим. 33. Наклоненіе сіе бываетъ двоякое: простое и сослагательное, напр. *простое* сюкакӱнъ, *сослагательное*: сюдӱкаканъ ахтатӱнъ ежели я долженъ буду взять.

V. *Неопредѣленное* наклоненіе имѣетъ всѣ числа и лица и бываетъ двоякое: *простое,* выражаемое Русскими неопредѣленными наклоненіями, напр. сюганъ мнѣ взять, сюгминъ тебѣ взять, сюганъ ему взять, и проч. и *сослагательное,* въ которомъ подразумѣвается союзъ *чтобъ,* напр. сюгта чтобъ мнѣ взять сюгтхинъ чтобъ тебѣ взять и проч.

VI. *Повелительное* наклоненіе бываетъ троякое: *простое, относительное* и *будущее. Первое* употребляется тотда, котда приказывается одному или многимъ лицамъ сдѣлать одно или многое, напр. сюда возьми, сюдикъ возьмите, сючивозьмитс, *второе* употребляется тотда, котда приказывается многимъ сдѣлать одно или многое, напр. сютха берите одного или одно, что нибудь, сютхикъ берите двухъ, сютхинъ берите многихъ. *Третіе* употребляется тотда, когда приказывается кому нибудь сдѣлать что либо не теперь, а послѣ; и дѣлается съ помощію вспомогательнаго глагола аґакӱнъ, полагаемато въ повелительномъ, а управляющій глатолъ въ неопредѣленномъ первомъ, напр сюминъ аґада, возьми послѣ или когда нибудь и проч.

§ 74. Повелительное наклоненіе имѣетъ только второе лице во всѣхъ числахъ: когда же надобно сказать въ третьемъ, тогда предъ окончаніемъ вставляется

Digitized by Google

относительная частица *чхи*, означающая повелѣніе или принужденіе, напр. пей тангада, пусть онъ пьетъ тангачхида т. е. напой его; или иногда вмѣсто того къ неопредѣленному сослагательному прибавляется нарѣчіе *амая*, напр. пусть онъ возьметъ амая сюгагта т. е. пусть, чтобъ взять ему.

§ 75. Камъ въ Алеутскомъ языкѣ отрицательная частица *не* замѣняется различно: или союзомъ ӳлюкъ или слогами ляка, ляга, Гана; и сіи частицы и нерѣдко союзъ ӳлюкъ полагаются въ срединѣ и не всегда безъ разбора: то я раздѣлилъ всѣ наклоненія на двое, и называю одни *положительными*, а другія *отрицательными*, напр. положительныя: сюкӳнъ беру, сюда возьми, сюнакинъ я взялъ и проч. отрицательныя сюлякакинъ не беру, сюлягада или сюганахтхинъ не бери, сюнаӳлютинъ я небралъ и проч.

Примѣч. 34. ӳлюкъ и гана употребляются болѣе при глаголахъ, означающихъ дѣйствіе лица, *ляка* и *ляга* при глаголахъ, относящихся къ вещи.

§ 76. Временъ (въ изъявительномъ наклоненіи) собственно шесть, значеніе ихъ тоже, какъ и въ Русскомъ.

1. Настоящее сюкӳнъ сокращенно сюкӳнъ беру.

2. Прошедшее неопредѣленное сюнакинъ бралъ или взялъ.

3. Прошедшее совершенное сюкинъ взялъ.

4. Будущее неопредѣленное сюӳкакӳнъ возьму буду брать (*)

(*) Сіе время очень часто замѣняетъ глаголъ: могу, напр. вмѣсто возьму или буду брать говорится: могу взять.

Digitized by Google

5. Будущее многократное сюнганъ агнакингъ буду брать.

6. Будущее совершенное сюнганъ возьму.

§ 77. Сверхъ сихъ временъ въ изъявительномъ наклоненіи есть еще другія сложныя времена, составляемыя чрезъ глаголы агикъ̀нъ адъ̀какъ̀нъ и вставныя частицы сягъ̀, ти, якъ̀ и проч. о коихъ смотри въ § 125.

1. Настоящее сложное составляется чрезъ неокончательное наклоненіе первое съ помощію вспомогат. глагола агикъ̀нъ имѣю, напр. сюнганъ агикъ̀нъ беру или имѣю взять, сюминъ агикъ̀нъ берешь и проч.

2. Преходящее сложное есть почти настоящее и составляется чрезъ прибавленіе частицы сягъ̀ къ настоящему времени, которая означаетъ дѣйствіе недавно или сей часъ только бывшее, напр. сюсягъ̀къ̀нъ теперь или сей часъ бралъ.

3. Давнопрошедшее время составляется чрезъ частицы якъ̀, юкъ̀ и наръчіе ъ̀нгъ̀люкъ давно къ прош. совершенному времени, напр. ъ̀нгъ̀люкъ сюканъ давно я бралъ и проч.

4. Будущее сложное составляется изъ причастія прош. неопредѣленнаго и глагола адъ̀какъ̀нъ, а въ сложеніи дъ̀какъ̀нъ, измѣняемаго по лицамъ и числамъ, самое же причастіе остается неизмѣняемымъ, напр. сюнахдъ̀какъ̀нъ постараюсь взять или собственно буду взявшимъ, ибо дъ̀какъ̀нъ или адъ̀какъ̀нъ есть будущее время вспомогат. глагола акъ̀кингъ.

Примѣч. 35. Въ семъ сложеніи причастіе въ окончаніи своемъ вмѣсто к принимаетъ х для удобнѣйшаго выговора.

Digitized by Google

§ 78. Залоговъ три: Дѣйствительный, средній и страдательный.

1. *Дѣйствительный* означаетъ простое дѣйствіе лица или вещи, не относящееся на другаго, напр. сю́канъ взялъ, аига́тха шелъ, агу́накъ родилъ и проч.

2. *Средній* или относительный означаетъ дѣйствіе лица на какое нибудь лице или вещь, напр. сю́льганъ меня взяли, сюги́канъ тоже меня взяли (но какъ бы руками) агу́льганакъ его родили, инасхака́нъ тебя кончили и проч.

3. *Страдательный* показываетъ вмѣстѣ и дѣйствіе и страданіе одного и того же лица или вещи и которое въ Русскомъ языкѣ выражается чрезъ сокращенное мѣстоименіе *ся*, напр. тхинъ-сю́-накъ взялся, тхинъ-агу́накъ родился и проч.

§ 79. Степени глаголовъ составляются чрезъ вставку слоговъ дига сяда, и проч. (о коихъ смотри § 125) предъ окончаніемъ временъ, напр. сюдигаку́нъ крѣпко или сильно беру. Каґасясяда-ку́кинъ премного благодарю и проч.

§ 80. Спряженій два: *Первое* или общее, имѣющее въ повелительномъ накл. окончаніе *да*, по которому могутъ измѣняться всѣ глаголы, кончащіеся на ку́кинъ; и *второе*, имѣющее въ повелительномъ, вмѣсто да, *ча*, и по которому могутъ измѣняться глаголы, кончащіеся на гику́кинъ и тику́кинъ.

О произхожденіи и окончаніяхъ временъ.

§ 81. Всѣ вообще времена во всѣхъ наклоненіяхъ кромѣ будущаго совершеннаго изъявительнаго производятся одинакимъ образомъ а именно: перемѣною

однихъ окончаній на другія извѣстныя, напр. сюкѵ́кингъ сю́нажингъ сю́канъ сю́гѵ́нъ и проч. (*)

§ 82. Каждое время во всѣхъ наклоненіяхъ имѣетъ свои извѣстныя окончанія, и каждое кромѣ будущаго многократнаго изъявительнаго имѣетъ свои отличительные слоги во всѣхъ числахъ и лицахъ неизмѣняемые, а именно:

1-й дѣйствительнаго залога.

I. Изъявительнаго наклоненія.

1. *Настоящаго времени въ первомъ лицѣ*

а) Положительное окончаніе кѵ́кингъ или сокращенно кѵ́нгъ, а отличительный слогъ въ положительномъ кѵ́, напр. сюкѵ́кингъ или сюкѵ́нгъ беру, сюкѵ́хтхингъ или сюкѵ́нъ и проч.

Примѣч. 37. Послѣднее сокращенное окончаніе на кѵ́нгъ многіе употребляютъ вмѣсто прошедшаго совершеннаго времени, напр. я взялъ говорятъ вмѣсто сю́канъ, сю́кѵ́нгъ.

(*) *Примѣч.* 36. Глаголы, кончащіеся на гикѵ́кингъ вторую букву *и* отбрасываютъ во всѣхъ временахъ, напр. аглюгикѵ́кингъ аглюглака́гингъ и проч., а первая буква *г* во многихъ перемѣняется на *х*, напр. аглю́хтханъ.

Digitized by Google

b. Отрицательное окончаніе ляка́кингъ, напр. сю́ляка́кингъ не беру, сю́ляка́хтхингъ не берешь и проч.

2. Прошедшаго неопредѣленнаго времени.

а) Положительное окончаніе нажингъ, а отличительный слогъ *на*, напр. сю́нажингъ я бралъ и проч.

b) Въ отрицательномъ составляется изъ причастія сего времени, союза ӧлюкъ и личныхъ мѣстоименій, а отличительный слогъ тотъ же какъ и въ положительномъ, напр. сюнаӧлютингъ я не бралъ, сей глаголъ состоитъ изъ причастія сю́наях, союза ӧлюкъ и мѣстоим. тингъ.

3. Прошедшаго совершеннаго времени.

Отличительный слогъ есть ка, а окончанія:

а) Въ положительномъ какъ, b) а въ отрицательномъ или съ прибавленіемъ ӧлюкъ или со вставкою ляка, напр. сю́канъ взялъ, сюканӧлюкъ или сю́ляка́канъ я не взялъ.

Примѣч. 38. Глаголы втораго спряженія въ прошедшемъ совершенномъ времени отличительный слогъ *тха*, а окончанія а) въ положительномъ: тханъ, b) а въ отрицательномъ съ прибавленіемъ ӧлюкъ, напр. инатханъ я кончилъ, инатханӧлюкъ я не кончилъ.

4. Будущаго неопредѣленнаго времени.

Во всѣхъ наклоненіяхъ отличительные слоги: дӧка, а окончанія въ изъявительномъ:

а) Положительное дӧкакӧкингъ или сокращенно дӧкакӧнгъ, напр. сюдӧкакӧкингъ или сюдӧкакӧнгъ возьму и буду брать.

Digitized by Google

b) Отрицательное: дʼа́лякакингъ, напр. сюдʼа́калякакингъ не возьму или не буду брать.

5. *Будущаго многократнаго времени.*

Окончаній и отличительныхъ слоговъ не имѣетъ, но составляется:

a) Въ положительномъ: изъ перваго неопредѣленнаго наклоненія и вспомогательнаго глагола а́гнакингъ (въ будущемъ времени отъ глагола акʼа́кингъ) напр. сюнганъ а́гнакингъ буду брать.

b) Въ отрицательномъ: изъ причастія прошедшаго несовершеннаго времени и того же вспомогательнаго глагола въ отрицательномъ агнагʼа́люткингъ (*), составленныхъ по силѣ § 46 напр. вмѣсто сюнакъ а́гнагʼа́люткингъ говорится сюнагнагʼа́люткингъ не буду брать.

6. *Будущаго совершеннаго времени.* Отличительные слоги суть тѣже, какіе и въ прошедшемъ совершенномъ времени, т. е. ка, а во второмъ спряженіи *тха*; потому что время сіе производится изъ прошедшаго совершеннаго времени: окончанія же имѣетъ:

a) Въ положительномъ: ка́ганъ и тха́ганъ, напр. сюка́ганъ возьму, инахта́ганъ кончу.

b) Въ отрицательномъ ка́ганʼа́люкъ, тхаганʼа́люкъ и тхалякаганъ, напр. сюка́ганʼа́люкъ не возьму, инатха́лякаганъ не кончу.

Примѣч. 39. Сіе время по окончаніямъ должно быть неопредѣленнаго наклоненія будущаго или про-

(*) Сей глаголъ также состоитъ изъ причастія а́гнакъ, союза ʼа́люкъ и личнаго мѣстоименія тингъ, сокращенныхъ по силѣ § 46.

Digitized by Google

шедшаго совер. времени. Но оное употребляютъ въ вышесказанномъ значеніи.

II. Сослагательнаго наклоненія перваго.

§ 83. Сослагательное наклоненіе первое имѣетъ четыре времени: настоящее, два прошедшихъ и будущее неопредѣленное.

Примѣч. 40. Вмѣсто же будущаго многократнаго и будущ. совершеннаго и часто вмѣсто всѣхъ будущихъ временъ употребляется настоящее время. Въ будущемъ же времени поставляется глаголъ слѣдующей мысли, напр. ежели ты будешь хорошъ, то получишь награду. Игаманакъ ахтагъминъ, агъсисикъ сюдъкакъхтхинъ.

§ 84. Отличительный слогъ сего наклоненія во всѣхъ временахъ и въ положительномъ и въ отрицательномъ есть слогъ гъ, а окончанія:

I. *Настоящаго времени.*

а) Положительное гъягъ, напр. сюгъягъ ежели я беру.

Примѣч. 41. Въ отрицательномъ же во всѣхъ временахъ прибавляется къ послѣднему окончанію союзъ ълюкъ, напр. сюгъягъълюкъ, и пр.

2. *Прошедшаго неопредѣленнаго времени.*

Собственныхъ окончаній не имѣетъ, но составляется изъ причастія сего времени, измѣняемаго по однимъ только числамъ и вспомогательнаго глагола ахтагъягъ, измѣняемаго по числамъ и лицамъ, напр.

Digitized by Google

сю́накъ ахта́ӷъ̆нъ ежели я взялъ, сю́нанъ ахта́ӷъ̆нинӷ́ъ̆люкъ ежели они не взяли и проч.

3, *Прошедшее совершенное время.*

Также не имѣетъ своихъ окончаній, но составляется изъ изъявительнаго глагола сего времени, измѣняемаго по числамъ и лицамъ, и глагола ахта́ӷъ̆нъ, не измѣняемаго во всѣхъ числахъ и проч. сю́канъ ахта́ӷъ̆нъ ежели я взялъ, сю́канъ ахта́ӷъ̆нӷ́ъ̆люкъ ежели я не взялъ и проч.

Примѣч. 42. Глаголъ ахтиӷъ̆нъ въ семъ случаѣ также можетъ измѣняться по числамъ и лицамъ по употребленію нѣкоторыхъ.

4. *Будущаго неопредѣленнаго времени.*

Окончаніе дӷ́ъ̆каӷъ̆нъ, напр. сюдӷ́ъ̆каӷъ̆нъ ежели я возьму.

§ 85. Глаголы втораго спряженія имѣютъ будущее совершенное время сослагательнаго перваго окончаніе тхӷъ̆нъ, а въ отрицательномъ также съ прибавленіемъ союза ӷ́ъ̆люкъ, напр. ина́тхӷъ̆нъ ежели я кончу, ина́тхӷъ̆нӷ́ъ̆люкъ ежели я не кончу.

Примѣч. 43. Время сіе и по окончаніямъ должно быть прошедшее совершенное и потому что иногда къ оному прибавляется вспомогательный глаголъ въ будущемъ времени а̄гнакинъ, напр. ежели я кончу говорится ина́тхӷъ̆нъ, и иногда ина́тхӷъ̆нъ а́гнакинъ. Но оное вообще всѣ употребляютъ по большой части вмѣсто будущаго совершеннаго.

Digitized by Google

III. Сослагательнаго самостоятельнаго наклоненія.

§ 86. Сослагательное самостоятельное наклоненіе имѣетъ семь временъ: всѣ времена изъявительнаго наклоненія и второе прошедшее совершенное, въ которомъ подразумѣвается нарѣчіе *когда*, а въ первомъ прош. совершенномъ нарѣчіе *какъ*, напр. сюкининъ какъ они взяли или взявши, сюгининъ когда они взяли или взявшимъ имъ.

§ 87. Сослагательное самостоятельное наклоненіе не имѣетъ своихъ окончаній; но къ окончаніямъ изъявительнаго наклоненія прибавляетъ окончанія дательныхъ падежей а́нъ и и́нъ, напр. сюку́кингъ беру сюку́ку́кинга́нъ, когда я бралъ.

Примѣч. 44. Въ окончаніяхъ изъявительнаго наклоненія буквы х и к измѣняются въ сложеніи на г для удобнаго выговора, напр. сюку́кихъ, сюку́кига́нъ, а не сюку́киха́нъ.

IV. Обязательнаго наклоненія.

§ 88. Обязательное наклоненіе имѣетъ четыре времени: настоящее, прошедшее совершенное, будущее неопредѣленное и будущее многократное.

§ 89. Наклоненіе сіе въ первыхъ трехъ временахъ имѣетъ отличительный слогъ *ка*, который въ настоящемъ и прошедшемъ совершенномъ полагается предъ окончаніями оныхъ, напр. сюкаку́нъ я долженъ взять, сюкаканъ я долженъ былъ взять; Въ будущемъ неопредѣленномъ окончаніе имѣетъ ду́каканъ, а въ будущемъ многократномъ составляется изъ неопредѣлен-

Digitized by Google

наго перваго и вспомогательнаго глагола а́хпанъ, измѣняющихся по числамъ и лицамъ, напр. сюдъ́каканъ я долженъ буду взять; сю́ганъ а́хпанъ, я долженъ буду брать, сю́минъ а́хпа́нъ ты долженъ будешь брать.

Въ отрицательномъ же во всѣхъ временахъ прибавляется союзъ ъ́люкъ; но употребляютъ и другой отрицательный слогъ: *ляка*, а особливо въ настоящемъ времени, напр. вмѣсто, сю́какаънъ́люкъ я не долженъ взять, говорится сюкаля́кагинъ; вмѣсто сю́каканъ́люкъ (*) сю́калякака́нъ; вмѣсто сюдъ́каканъ́люкъ (*) сюдъ́калякака́нъ

§ 90. Наклоненіе сіе употребляется и съ союзомъ *ежели*; а потому раздѣляется на простое и сослагательное.

Сослагательное обязательное наклоненіе имѣетъ окончаніе въ настоящемъ времени кагъ́нъ, напр. сю́кагъ́нъ ежели я долженъ взять. Въ прошедшемъ же и будущемъ неопредѣленномъ къ окончаніямъ простаго прибавляется вспом. глаголъ ахта́гъ́нъ, а въ будущемъ многократномъ а́гъ́нъ, измѣняющіеся по числамъ и лицамъ, напр. сю́каканъ ахта́гъ́нъ ежели я долженъ былъ взять, сюдъ́кака́нъ ахтагъ́минъ ежели ты долженъ будешь взять, сю́ганъ ахка́ а́гъ́нъ ежели онъ долженъ будетъ брать.

§ 91, Повелительное и неопредѣленное наклоненіе временъ не имѣютъ.

О личныхъ окончаніяхъ глаголовъ.

§ 92. Глаголы во всѣхъ залогахъ, во всѣхъ положительныхъ и отчасти отрицательныхъ наклоненіяхъ,

(*) Ежели я не долженъ былъ взять.
(**) Ежели я не долженъ буду взять.

Digitized by Google

кромѣ повелительнаго, въ первомъ лицѣ единственнаго числа имѣютъ семь окончаній, а именно: ѣнгъ, кѣнгъ, канъ, кѹнгъ, нанъ, ѹнъ, гта; и иногда вмѣсто кѣнгъ-ѣнгъ.

Каждое изъ сихъ окончаній всегда имѣетъ свои извѣстныя окончанія прочихъ лицъ, напр. канъ во второмъ лицѣ имѣетъ ка́нъ, въ третьемъ ка и такъ далѣе; ѹнгъ во второмъ лицѣ имѣетъ ѹ́минъ, въ третьемъ ѹнъ и такъ далѣе; и никогда окончанія одного не могутъ быть другими, напр. канъ никогда не можетъ имѣть во второмъ лицѣ ѹ́минъ или какое другое, такъ и всѣ прочіе.

Digitized by Google

ОБЩАЯ ТАБЛИЦА ЛИЧНЫХЪ ОКОНЧАНІЙ.

Единств. числа.	1 лиц.	ѧанъ	ѳѧъ	ѓиѧъ	киѧъ. тиѧъ	каѧъ	кѳѧъ	гта
	2 л.	мпиъ	ѳминъ	хтхинъ	хтхинъ	ка́нъ	кѳ́нъ	гтхи́нъ
	3 л.	ѓанъ	ѳнъ	къ	къ	ка́	кѳ	гта
Двойст. числа.	1. 3.	гкинъ	ѳкинъ	гкикъ	кикъ	кахъ	кикъ	гтахъ
	2 л.	мдикъ	ѳмдикъ	хтхи́дикъ	хтхи́дикъ	кахтхи́дикъ	кѳхтхи́дикъ	гтхи́дикъ
Множеств. числа.	1 л.	ѓинъ	ѳнгинъ	ѓинъ	нингъ	ка́нъ	кѳ́нъ	гтанъ
	2 л.	мчи	ѳмчи	хчи	хтхи́чи	ка́чи	кѳ́чи	гтхи́чи
	3 л.	ѓинъ	ѳнгинъ	ѓинъ	нгинъ	канъ	кѳ́нъ	гтанъ

Digitized by Google

Примѣч. 45. Окончанія втораго спряженія тхаѣ и тхо҃ѣ измѣняются такъ какъ каѣ и го҃ѣ.

Примѣч. 46. О причастіяхъ какъ сего залога, такъ и прочихъ будетъ сказано въ своемъ мѣстѣ.

Здѣсь для соображенія правилъ объ окончаніяхъ временъ и для примѣра представляются двѣ таблицы окончаній глаголовъ, по которымъ можно измѣнять всякой глаголъ.

Ѣ Средняго залога.

§ 93. Средній залогъ имѣетъ всѣ наклоненія дѣйствительнаго залога и пять временъ: настоящее, прошедшее неопредѣленное, прошедшее совершенное, будущее неопредѣленное, и будущее многократное.

§ 94. Средній залогъ почти не имѣетъ своихъ особенныхъ окончаній; но вездѣ, выключая немногихъ случаевъ, имѣетъ тѣже окончанія дѣйствительнаго залога во всѣхъ временахъ и лицахъ, съ тою разницею, что предъ окончаніями временъ прибавляется который нибудь изъ слѣдующихъ слоговъ, *льга, сха* ѣи.

§ 95. Слогъ *льга* поставляется въ глаголахъ перваго спряженія; а *сха* * въ глаголахъ втораго спряженія. Слогъ ѣи поставляется также въ глаголахъ перваго спряженія и нерѣдко вмѣстѣ съ слогами *сха, льга* т. е. схаги и льгаѣи, на пр. сюкоѣъ беретъ,

(*) *Сха* Употребляется и въ первомъ спряженіи, какъ можно видѣть въ таблицѣ средняго залога.

средняго залога: сюльгаӈӧкъ, сюгикӧкъ и сюльгаӈикӧкъ его берутъ; (въ первомъ словѣ означается дѣйствіе неопредѣленное; во второмъ — видимое и какъ бы орудіемъ: а въ послѣднемъ невидимое и неопредѣленное,) и накӧкъ онъ кончаетъ или кончилъ, инасхакӧкъ и инасхаӈикӧкъ его кончаютъ и проч.

§ 96. *Изъявительное* наклоненіе средняго залога имѣетъ всѣ выше означенныя пять временъ съ слѣдующими окончаніями:

1. Настоящаго времени положительное окончаніе льгакукинъ или сокращеніе льгакӧнгъ, отрицательное льгалякакинъ, напр. сюльгакӧкингъ или сюльгаӈӧнгъ меня берутъ; сюльгалякакингъ меня не берутъ.

2. Прошедшаго неопредѣленнаго времени положительное окончаніе льгакакинъ, отрицательное льгакагӧлютингъ, — составленное изъ причастія прошедш. совершеннаго времени сего залога, союза ӧлюкъ и мѣстоименія тингъ, на пр. сюльгакакингъ меня брали или взяли, сюльгакагӧлютингъ меня не брали.

3. Прошедшаго совершеннаго положительное окончаніе льгакакъ, отрицательное съ прибавленіемъ ӧлюкъ, напр. сюльгакакъ меня взяли, сюльгакагӧлюкъ меня не взяли.

4. Будущаго неопредѣленнаго положительное окончаніе льгадӧкакӧкингъ, или сокращенно льгадӧкакӧнгъ, отрицательное льгадӧкалякатингъ, напр. сюльгадӧкакӧкингъ или сюльгадӧкакӧнгъ меня возьмутъ или будутъ брать, сюльгадӧкалякатингъ меня не возьмутъ или не будутъ брать.

Digitized by Google

5. Будущее многократное составляется въ положительномъ — изъ неопредѣленнаго перваго сего залога и вспомогательнаго глагола ахкáкинъ, измѣняющихся по числамъ и лицамъ, напр. сюльгáнханъ акáкинъ меня будутъ брать; а въ отрицательномъ — изъ причастія прош. неопредѣленнаго и тогожъ глагола ахкаʒ̓лютиʼнъ съ отбрасываніемъ послѣдней буквы у причастія и первыхъ двухъ у глагола, напр. сюльнакаʒ̓лютинъ меня не будутъ брать.

§ 97. *Сослагательное первое* наклоненіе средняго залога имѣетъ четыре времени: настоящее, прошедшее совершенное, и оба будущихъ съ слѣдующими окончаніями:

1. Настоящаго времени положительное окончаніе льгагʒ̓нъ, отрицательное съ прибавленіемъ ʒ̓люкъ напр. сюльгáгʒ̓нъ ежели меня берутъ сюльгагʒ̓нʒ̓люкъ, ежели меня не берутъ.

Примѣч. 47. Сіе время очень часто употребляется вмѣсто будущаго (какъ сказано въ 40 примѣч.), напр. сюльгáгʒ̓нъ ежели его возьмутъ.

2. Прошедшее совершенное время составляется — въ положительномъ: изъ причастія сего времени и сего залога, и вспомогательнаго глагола áгʒ̓нъ, не совсѣмъ измѣняющихся по числамъ и лицамъ: а въ отрицательномъ — съ прибавленіемъ ʒ̓люкѣ, напр. сюкекъ áгʒ̓нъ ежели меня взяли, сюкакъ áгʒ̓нʒ̓люкъ ежели меня не взяли.

3. Будущаго неопредѣленнаго времени положительное окончаніе льгадʒ̓кагʒ̓нъ, отрицательное съ прибавленіемъ ʒ̓люкъ, напр. сюльгадʒ̓кагʒ̓нъ ежели меня возьмутъ или будутъ брать, сюльгадʒ̓кагʒ̓нʒ̓люкъ ежели меня не возьмутъ или не будутъ брать.

Digitized by Google

4. Будущее многократное время составляется въ положительномъ: Изъ неопредѣленнаго перваго и вспомог. глагола а́кӯнъ (сокращенное отъ а́кӯкинъ *), измѣняющихся по числамъ и лицамъ, напр. сюльга́нганъ а́кӯнъ ежели меня будутъ брать, а въ отрицательномъ — изъ тогоже неопредѣленнаго отрицательнаго и тогоже глагола а́кӯнъ, также измѣняющихся по числамъ и лицамъ, напр, сюльгаляга́нганъ а́кӯнъ ежели меня не будутъ брать.

§ 98. *Сослагательное самостоятельное* наклоненіе имѣетъ всѣ пять временъ съ слѣдующими окончаніями:

1. Настоящее время составляется въ положительномъ: изъ причастія прошедшаго неопредѣленнаго и вспомог. глагола а́кӯкинга́нъ, а въ отрицательномъ — изъ тогоже причастія и вспомогательнаго а́лякакинга́нъ, въ обоихъ случаяхъ съ отбрасываніемъ буквъ по § 46, напр. вмѣсто сюна́хсхакъ а́кӯкинга́нъ говорится сю́нахсха́кӯкинга́нъ когда меня брали, сю́нахсха́ляка́кинга́нъ когда меня не брали.

2. Прошедшаго неопредѣленаго времени положительное окончаніе *льга́какинга́нъ*, отрицательное *льгакаг̀ӯлюг̀инга́нъ* (**), напр. сюльга́какинга́нъ когда меня взяли, сюльгакаг̀ӯлюг̀инга́нъ когда меня не взяли.

(*) составленное изъ причастія, союза ӯлюкъ, мѣст. г̀инъ и дательнаго оканчанія а́нъ.

(**) И въ семъ случаѣ имѣющее окончаніе сослагательнаго, ӯнъ, ӯминъ и пр.

Digitized by Google

3. Прошедшаго совершеннаго положительное окончаніе льгакъ'кинганъ, отрицательное льгалякакинганъ, напр. сюльгакъ'кинганъ когда меня совсѣмъ взяли, сюльгалякакинганъ когда меня не взяли.

4. Будущаго не опредѣленнаго положительное окончаніе льгадъ'какъ'кинганъ, отрицательное льгадъ'калякагинганъ, напр. сюльгадъ'какъ'кинганъ когда меня возьмутъ, сюльгадъ'калякагинганъ когда меня не возьмутъ.

5. Будущее многократное время составляется такъ, какъ будущее многократное изъяв. наклоненія сего залога съ прибавленіемъ къ послѣднимъ окончаніямъ анъ; напр. сюльганганъ ахкакинганъ когда меня будутъ брать, сюльганакагълюгинганъ когда меня не будутъ брать.

§ 99. *Обязательное наклоненіе* средняго залога имѣетъ четыре времени: настоящее, прошедшее совершенное, и оба будущихъ; и также какъ въ дѣйствительномъ залогѣ бываетъ простое и съ союзомъ, съ слѣдующими окончаніями:

а) Обязательнаго простаго.

1. Настоящаго времени положительное окончаніе льгакакъ'кингъ, отрицательное льгакалякакингъ, напр. сюльгакакъ'кингъ меня должно брать, сюльгакалякакингъ меня не должно брать.

2. Прошедшаго совершеннаго положительное окончаніе льгакаканъ, отрицательное съ прибавленіемъ ъ'люкъ, напр. сюльгаканъ меня должно было брать, сюльгаканъ'люкъ меня не должно было брать.

Digitized by Google

3. Будущаго неопредѣленнаго положительное окончаніе льгадъ'какангъ, отрицательное съ прибавленіемъ ъ'люкъ, напр. сюльгадъ'какангъ меня должно будетъ брать, сюльгадъ'кькангъ'люкъ меня не должно будетъ брать.

4. Будущаго многократнаго положительное окончаніе льга'кангъ съ прибавленіемъ вспомогательнаго глагола а'гикъ'нгъ, въ отрицательномъ-льгалягакангъ съ прибавленіемъ тотожъ глагола а'гикъ'кингъ, въ обоихъ случаяхъ измѣняющихся по числамъ и лицамъ, напр. сюльгя'кангъ а'гикъ'нгъ надобно будетъ меня взять, сюльгалягакангъ а'гикъ'кингъ не надобно будетъ меня взять.

b) Обязательнаго съ союзомъ.

1. Настоящаго времени положительное окончаніе льгя'нагъ'нгъ, отрицательное съ прибавленіемъ ъ'люкъ, напр. сюльга'кагъ'нгъ ежели меня надобно брать, сюльга'кагъ'нгъ'люкъ ежели меня не надобно брать.

2. Прошедшее совершенное такъ какъ и

3. Будущее неопредѣленное составляются изъ причастій своего времени, измѣняющихся по числамъ и вспомогательнаго глагола ахта'гъ'нгъ, измѣняющагося по числамъ и лицамъ; въ отрицательномъ же съ прибавленіямъ ъ'люкъ къ послѣднимъ окончаніямъ, напр. сюльгакакъ ахта'гъ'нгъ ежели должно было меня брать, сюльгадъ'какакъ ахта'гъ'нгъ ежели меня должно будетъ брать; сюльга'какъ ахта'гъ'нгъ'люкъ ежели меня не должно будетъ брать.

4. Будущее многократное время составляется изъ неопредѣленнаго перваго, вспомогательнаго причастія

Digitized by Google

áхкакъ и вспомогательнаго глагола áгўнъ, изъ коихъ первый и послѣдній измѣняются по числамъ и лицамъ, а причастіе остается неизмѣняемымъ во всѣхъ числахъ, напр. сюльгáнганъ áхкáкъ áгўнъ ежели мяня должно будетъ брать; а въ отрицательномъ къ послѣднему глаголу прибавляется ўлюкъ.

Примѣч. 48. Причастіе áхкакъ не всегда бываетъ неизмѣняемымъ; нѣкоторые въ разговорахъ измѣняютъ, а другіе нѣтъ; точно такъ и другіе глаголы и причастія во многихъ случаяхъ, показанныхъ въ правилахъ объ окончаніяхъ временъ.

§ 100. *Неопредѣленное наклоненіе* средняго залога, также какъ и дѣйствительнаго бываетъ двоякое: простое и сослагательное съ союзомъ.

1. Простое или первое имѣетъ въ положительномъ окончаніе льгáнганъ, въ отрицательномъ льгалягáнганъ, напр. сюльгáнганъ меня взять, сюльгалягáнганъ меня не взять.

Примѣч. 49. Сіе наклоненіе средняго залога употребляется иногда вмѣсто будущаго времени однократнаго.

2. Сослагательное неопредѣленное имѣетъ окончаніе въ положительномъ льгáхта, въ отрицательномъ льгалягáгта, напр. сюльгáгта чтобъ меня взять, сюльгалягáгта чтобъ меня не взять.

§ 101. *Повелительное наклоненіе* средняго залога бываетъ двойное: относительное и будущее, а простаго не имѣетъ.

1. Относительнаго положительное окончаніе льгáтха, отрицательное льгалягáтха, напр. сюльгáтха берите его; сюльгалягáтха не берите его.

Digitized by Google

2. Будущее повелительное средняго залога отъ дѣйствительнаго отличается тѣмъ, что втораго лица не имѣетъ, но вмѣсто онаго имѣетъ первое и третіе, составляющіяся изъ неопредѣленныхъ первыхъ, измѣняющихся по лицамъ, и вспомогательныхъ глаголовъ: въ первомъ лицѣ един. число агинганъ, двойств. агади́къ, множест. агачи; а въ третьемъ лицѣ един. и множес. числа агатха и двойст. агатхикъ, напр. сюльга́ганъ агатха возьмите его когда нибудь или послѣ, и проч. какъ можно видѣть изъ прилагаемой здѣсь таблицы.

Г Страдательнаго залога.

§ 102. Страдательный залогъ имѣетъ времена и наконенія дѣйствительнаго залога съ ихъ окончаніями, но разнится отъ другихъ тѣмъ, что предъ глаголами дѣйств. залога во второмъ и третьемъ лицѣ прилагаются мѣстоименія тхинъ въ единственномъ числѣ, тхи́дикъ въ двойственномъ, а тхи́динъ во множественномъ, напр. тхинъ-ага́нахтхинъ ты родился, тхинъ-ага́накъ онъ родился, тхи́дикъ ага́накикъ они двое родились; тхи́динъ-тахся́манъ они собрались.

Примѣч. 50. Въ первомъ лицѣ сей залогъ употребляется рѣдко, но вмѣсто онаго по большой части говорится въ среднемъ залогѣ. Когда же употребляется, то въ единственномъ числѣ полагается мѣстоименіе не тхинъ, а тинъ, а въ множест. и двойст-

Digitized by Google

венномъ тӯманъ, напр. тӯманъ-тахсӣликъ мы собрались.

Примѣч. 51. Очень часто Русскіе средніе глаголы принимаютъ предъ собою означенныя мѣстоименія тхинъ. тхидикъ и тхидинъ, напр. ушелъ говорится ангахсикъ, и тхинъ-ангахсикъ.

§ 103. Представивъ общія таблицы окончаній глаголовъ, я считаю ненужнымъ предлагать примѣры спряженій, потому что всякой глаголъ можетъ спрягаться по оныимъ таблицамъ; но здѣсь можно замѣтить:

Примѣч. 52. Въ отрицательныхъ наклоненіяхъ, кромѣ повелительнаго и неопредѣленнаго, вмѣсто соза ӯлюкъ могутъ употребляться ляка или люкъ (сокращенное отъ ӯлюкъ), или вмѣсто ляка ӯлюкъ, напр. вмѣсто сюкаӯлюкъ говорятъ сюкалюкъ, вмѣсто сюкаӯлютингъ говорятъ тингъ сюкалюкъ и сюкалякангъ, вмѣсто ахтакингӯлюкъ и ахкакингӯлюкъ говорятъ ахталякакингъ и ахкалякакингъ, и проч.

Примѣч. 53. Въ представленныхъ таблицахъ хотя находится болѣе 500 окончаній, и также показаны всѣ времена и наклоненія, но еще не всѣ означены окончанія глаголовъ; потому что здѣсь нѣтъ двоепричастій и причастій и нѣкоторыхъ сокращаемыхъ или умножаемыхъ окончаній.

Примѣч. 54. Опредѣленныя мною времена не всегда употребляются въ тѣхъ самыхъ значеніяхъ, въ какихъ показаны мною (очень много замѣчено выше); потому нельзя принимать оныя въ строгомъ смыслѣ.

§ 104. Вспомогательныхъ глаголовъ въ Алеутскомъ языкѣ восемь: а именно акӯкингъ есмь, мак-

Digitized by Google

инъ бываю, аґикоґкинъ имѣю, ахтакоґкинъ и махакоґкинъ есмь или бываю или имѣюсь, аґакоґкинъ бываю или дѣлаю, т. е. нахожусь въ какомъ нибудь дѣйствіи, мальгакоґкинъ дѣлаюсь, ахпакоґкинъ дѣлаюсь, таю.

Примѣч. 55. Всѣ сіи глаголы происходятъ отъ коґкинъ. Макоґкинъ, махпакоґкинъ и мальґакоґкинъ въ спряженіяхъ не употребляются.

§ 105. Всѣ вспомогательные глаголы имѣютъ всѣ наклоненія и времена дѣйствительнаго залога, кромѣ повелительнаго относительнаго, (которое не имѣютъ и всѣ средніе глаголы), потому что нельзя сказать будьте его или, идите его.

§ 106. Вспомогательные глаголы въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ обыкновенные глаголы слагаются и со вспомогательными, также слагаются одни съ другими, напр. глагола акоґкинъ прошедшее неопредѣленное сослагательнаго наклоненія: áнакъ ахтáґоґнъ; а глагола ахтакоґкинъ — ахтáнакъ áґоґнъ.

Digitized by Google

Примѣръ измѣненія глаг. а́кꙋ́кингъ по наклоненіямъ

	положительное.	*отрицательное.*
Изъявительнаго	а́кꙋ́кингъ есмь.	алякя́кингъ нѣсмь.
Сослагательнаго	а́гꙋ́нгъ ежели есмь	а́гꙋ́нгꙋ́люкъ ежели нѣсмь.
Сосл. самостоят.	а́кꙋ́кинга́нъ сущу мнѣ,	а́лякакинга́нъ не сущу мнѣ.
Обязательнаго	а́какингъ мнѣ надобно быть	а́калякя́гингъ не над.
съ союзомъ	а́кагꙋ́нгъ ежели мнѣ над. быть	акагꙋ́нгꙋ́люкъ еж. над.
Неопредѣленнаго	а́нганъ быть	алягя́нганъ небыть.
съ союзомъ	а́гта чтобъ быть	алягя́гта чтобъ небыть.
Повелительнаго	а́да будь	алягя́да не будь.
будущаго	а́минъ аг҃а́да будь,	а́минъ аляг҃а́да небудь.

Причастія.

Настоящее	а́къ или а́хъ усѣченное	а҃ сущій, аг҃ꙋ́люкъ не сущій.
Прошедшее	а́накъ бывшій	анагꙋ́люкъ не бывшій.
Будущее неопр.	адꙋ́канакъ будущій	адꙋ́какагꙋ́люкъ.
совер.	а́г҃накъ	аг҃нагꙋ́люкъ.

Дѣепричастія.

Пастоящ.	а́лька	алякя́кингъ.
Прошед.	а́ликъ	алиг҃ꙋ́люкъ.
Будущ.	адꙋ́каликъ	адꙋ́калигꙋ́люкъ.

Digitized by Google

О Дѣепричастіи.

§ 107. Въ Алеутскомъ языкѣ есть еще употребительнѣйшія окончанія глаголовъ на ликъ и сикъ, и также не рѣдко лька и сха и поелику въ сихъ окончаніяхъ глаголы имѣютъ не полныя лица и всѣ, кромѣ кончащихся на дӯкаликъ, употребляются въ неопредѣленномъ времени, т. е. и въ настоящемъ и прошедшемъ; и также будучи при личныхъ глаголахъ могутъ быть переводимы на Русскій языкъ дѣепричастіями; а потому я таковыя окончанія назвалъ дѣепричастіями, впрочемъ причисляя оныя болѣе къ глаголамъ нѣжели причастіямъ.

§ 108. Дѣепричастія бываютъ всѣхъ залоговъ, напр. сю́ликъ взялъ, сюльга́ликъ его взяли, тхинъ сю́ликъ взялся.

§ 109. Дѣепричастія имѣютъ два наклоненія, изъявительное и сослагательное-самостоятельное въ положительномъ и отрицательномъ, напр. тинъ сю́лька я бралъ, сю́лькаңа́нъ когда я бралъ; сюликъ взялъ, сюлиӷӯлюкъ не взялъ.

§ 110. Дѣепричастія хотя не имѣютъ точно опредѣленнаго времени, но по значенію своему могутъ быть раздѣлены на три времени: настоящее или преходящее, прошедшее и будущее.

Примѣч. 56. Дѣепричастія имѣютъ пять окончаній: лька, сха, ликъ, сикъ и дӯкаликъ; изъ коихъ первыя два суть настоящаго времени: вторыя два — прошедшаго, а послѣднее будущаго.

§ 111. Настоящее и прошедшее время самостоятельнаго наклоненія употребляется вообще въ значе-

Digitized by Google

нiи прошедшаго времени, напр. сю́лькаганъ когда я бралъ, сюлитинга́нъ когда я взялъ.

§ 112. Настоящее время изъявительнаго наклоненiя употребляется вообще 1-е при глаголахъ повелительнаго наклоненiя въ значенiи повелительномъ, напр. сюлька́нъ ака́сяда возьми и прими или взявъ принеси: 2-е само по себѣ вмѣсто недавнопрошедшаго времени тинъ сю́лька я бралъ: ангáхсха шелъ.

§ 113. Прошедшее время изъявительнаго наклоненiя употребляется: при глаголахъ вмѣсто дѣепричастiя, а само по себѣ вмѣсто прошедшаго и настоящаго времени, и вмѣсто нарѣчiя и вмѣсто существ. имени съ предлогомъ, напр. ӈингпа́ликъ значитъ, надѣется, надѣялся, надѣясь, надежно, съ надеждою амалисигасикъ (*), — очистилъ, очищаетъ, очищая, для очищенiя.

§ 114. Будущее дѣепричастiе употребляется всегда при глаголѣ говорю ӈсякӈнъ, тӈнӈхта́кӈнъ и проч. въ значенiи будущаго Русскаго съ союзомъ что, напр. сюдӈ́каликъ ӈсяхта́накъ онъ говорилъ, что возьму.

§ 115. Окончанiе лька имѣютъ глаголы перваго спряженiя, напр. сю́да сю́лька, тӈнӈ́да тӈнӈ́лька и проч.

§ 116. Окончанiе процедшаго времени ликъ имѣютъ почти всѣ простые (не сложные) глаголы, выключая немногихъ втораго спряженiя, напр. сю́да, сюликъ; тӈнӈ́да тӈнӈ́ликъ, инача́, и на́ликъ.

(*) амалисигасикъ есть глаголъ сложной съ частицею сига, означающею совершенно, вполнѣ.

Digitized by Google

§ 117. Окончаніе настоящаго времени сха или хухса могутъ имѣть глаголы втораго спряженія, кончащіеся на гикъ̆кингъ и тикъ̆кингъ, и сложные съ частицами ся юкъ̆ и другими, напр. тахсякъ̆кингъ собираю, тхидингъ-тахсха собралось или собрались; какатикъ̆нгъ сохну вяну кака́хсха засохъ; аигагикъ̆кингъ иду. аига́хсха шелъ.

§ 118. Окончаніе прошедшаго времени сикъ имѣютъ также глзголы втораго спряженія и сложные съ частицами ги, ги чхи, юнъ̆ и проч., напр. инача́ ина́сикъ, итикъ̆нгъ и сикъ вышелъ, могикъ̆кингъ (отъ макъ̆кингъ) ма́сикъ дѣлался.

§ 119. Окончаніе будущаго времени дъ̆каликъ могутъ имѣть всѣ вообще глаголы обоихъ спряженій; кончащіеся же на гикъ̆кингъ съ прибавленіемъ буквы г (пе § 81), напр. сюдъ̆каликъ и надъ̆каликъ, аигагдъ̆каликъ.

§ 120. Оба окончанія ликъ и сикъ (*) могутъ быть употреблены въ одномъ и томъ же глаголѣ, но каждое въ особомъ значеніи, а именно: ликъ означаетъ дѣйствіе, относящееся прямо къ дѣйствующему или страждущему лицу или вещи, а сикъ — дѣйствіе, относящееся на другаго, напр. ка́нгу ахка́ликъ сталъ здоровъ или исцѣлялся, ка́нгъ̆ ахкасикъ сдѣлалъ здоровымъ или изцѣлилъ; сюкагида́ликъ

(*) Потому что одинъ и тотъ же глаголъ можетъ быть обоихъ спряженій вмѣстѣ, напр. акакъ̆кингъ, 1-е спряженія, а когда вставлена въ него частица ги, тогда онъ 2-го, какъ напр. ахкагикъ̆кингъ.

Digitized by Google

часто бралъ, сюкагада́сикъ, чрезъ котораго бралъ или сдѣлалъ, что бы онъ часто бралъ.

§ 121. Дѣепричастія вообще употребляются въ третьемъ лицѣ единст. числа, какъ то: сю́лька, сю́ликъ; аига́хска, аига́хсикъ; сюдю́каликъ, но иногда употребляются и въ другихъ числахъ и лицахъ какъ можно видѣть въ слѣдующей таблицѣ.

О глаголахъ сложныхъ.

§ 122. Сложные глаголы суть тѣ, кои предъ окончаніями временъ имѣютъ какіе либо слоги, какъ то: чхи, хта и проч., напр. простой глаголъ сюликъ. сложные же суть сючхи сикъ сюхта́ликъ, сюкаги́ликъ и проч.

§ 123. Весьма многіе изъ таковыхъ вставныхъ частицъ измѣняютъ смыслъ глагола въ разныхъ отношеніяхъ, напр. сючхи́сикъ значитъ: заставилъ взять: сюхталикъ взялъ настоящимъ образомъ, т. е. держитъ, но нѣкоторымъ изъ нихъ не возможно дать никакого значенія, (*) напр. сюкаги́лилъ по нынѣшнему употребленію значитъ тоже, что и сю́ликъ.

§ 124. Вставныя частицы бываютъ или простыя или сложныя, и также по употребленію ихъ раздѣляются на общія и частныя, какъ то: простыя: га́да, гъ́, ли, ся, и проч. сложныя: гъ́ся́ли, гада, дада. и проч. общія частицы могутъ быть вставляемы во всѣ глаголы почти безъ изключенія, а частныя — въ нѣкоторыя.

1. Общія.

гада	да	ляга	сясига	тъ́
гана	дада	ляда	сяюкъ́	хтали
гдагали	ди́га	ляка	сига	хтагали
ги́	каги	льга	сха	чхи

(*) И вообще показанное значеніе и раздѣленіе всѣхъ частицъ нельзя принимать въ самомъ строгомъ смыслѣ.

Digitized by Google

гида	када	масю	та	часяда
гигдагали	кали	ся	тасяда	якъ
гъка	ля	сяда	тхада	юкъ
гъсяли	ли	сягъ	хта	хи

2. Частныя.

га	гья	къ	сяги	ю
гая	дася	лися	тъки	я
гда	дъся	ми	тха	таю
гикка	дъ	наги	хтъ	таюги
гъка	дгъ	нанта	ча	гамахси
гъ	ка	ни	чи	

§ Частицы сіи по значеніямъ своимъ могутъ быть раздѣлены на пять частей:

1. Означающія время.

сягъ теперь, сей часъ или недавно.
якъ долго, давно
юкъ долго
тъки не малое время.

2. Означающія степень и количество.

дига крѣпко, довольно, порядочно, изрядно.
нанта худо, не совсѣмъ.
гъка совсѣмъ.
сига хорошо, совсѣмъ, совершенно.
сясига очень хорошо.
сяда сильно, очень.

Digitized by Google

сясяда } очень сильно, чрезвычайно.
тасяда }

часяда много, сильно.

тъкисяда въ самомъ чрезвычайномъ степени.

3. Учащеніе и количество.

та не одинъ разъ или не мало.

да не одинъ разъ или часто.

дада довольно часто.

гъсяли завсегда.

ъсяли очень часто.

ъсялида очень часто и много разъ.

ля или ла не одно.

ли еще и всеобщность.

ляде не одно и не одинъ разъ.

сяюкъ много.

я единственность предмета или дѣйстія, хотя бы глаголъ былъ во множественномъ числѣ.

дгу множественность предмета или дѣйствія, хотя бы глатолъ былъ въ единственномъ.

4. Означающія разный смыслъ.

чхи принужденіе, позволеніе и дѣйствіе, относящееся къ третьему лицу, напр. тягада пей тягачхида напой или дай пить.

када переставаніе, окончаніе, отрѣзаніе, напр. сюкадагънъ ежели (или когда) онъ перестаетъ брать, сюкадада перестань, не бери.

кали начинаніе или начало дѣйствія, напр. сюкалинакъ началъ брать.

Digitized by Google

тӯ Хотѣніе, отъ глагола атӯкӯкингъ хочу, желаю, напр. сютӯликъ онъ хочетъ брать, сютӯлякакъ нехочетъ брать.

масю возможность или умѣніе, напр. сюмасюкӯкингъ умѣю, могу брать.

хта прямое или настоящее дѣйствіе, напр. сюкӯнгъ беру, сюхтаакӯнгъ (уже) держу.

са или ся двойное дѣйствіе, напр. аманӯда уйди, аманӯсяда унеси, т. е. иди и неси; ахкада иди ахкасяда принеси.

гдагали однако, не смотря.

гигдагали невозможность (при союзѣ однако).

хтагали хотя (союзъ).

гая Чтобы, или для того чтобы, напр. тӯтагаяхтананъ ихтаканъ я говорилъ, чтобы было смѣшно.

гада общее понятіе, относящееся ко всѣмъ, съ глаголами *можно, бываетъ*, напр. сюгадаликъ можно брать или взимаемо бываетъ, тӯтагадаликъ слышно бываетъ или можно слышать.

гӯ собственно есть условная частица *ежели*, но употребляется иногда вмѣсто нарѣчія и даже иногда безъ всякаго значенія.

гья дѣйствіе многихъ для чего нибудь или на какой нибудь конецъ, напр. тӯнӯкали нанъ начали говорить, тӯнӯгьякалинанъ начали совѣтоваться разсуждать.

дася } означаютъ *какъ* или *чѣмъ*, разумѣя объ ору-
дӯся } діи или средствѣ, коимъ что приводится въ дѣйствіе.

хтӯ множественность, напр. агада дай, ахтӯгада раздай.

Digitized by Google

гамахси подразумѣетъ *нисколько*.
ии неоднократно, и дѣйствительно самымъ дѣломъ.

·ана лига ляка	отрицаніе	о сихъ частицахъ сказано выше.
ги ти льга ска	средній залогъ	

5. Неизвѣстныя.

га	каги	чи
гда	ни	ча
гида	сяги	ю
гихка	тха	таю
дб	тхада	

Прим. 57. Многія изъ сихъ вставныхъ частицъ могутъ быть сложены въ одномъ словѣ вмѣстѣ, напр. въ словѣ каюгихкадатхасяданакъ находится шесть частицъ; слово сіе происходитъ отъ причастія саюнакъ сильный (есть), а въ соединеніи съ частицами означаетъ: совсѣмъ или очень неимѣющаго ни въ чемъ силы т. е. разслабленнаго (*).

§ 126. Глаголы въ сложеніи съ означенными частицами могутъ спрягаться по всѣмъ наклоненіямъ, временамъ и залогамъ.

(*) Таковой же примѣръ можно видѣть въ 14 статьѣ предисловія.

Digitized by Google

§ 127. Частицы сіи во всѣхъ временахъ вставляются предъ окончаніями временъ; но въ будущемъ неопредѣленномъ по большой части послѣ слоговъ дѹка, напр. сюдѹкахтагали кѹнъ, хотя они возьмутъ (*).

О причастіи.

§ 128. Причастія бываютъ всѣхъ залоговъ: дѣйствительнаго, средняго и страдательнаго, напр. сюнакъ взявшій, сюльганакъ взятый, тхинъ-агѹнакъ родившійся.

Примѣч. 58. Причастія въ дѣйствительномъ и среднемъ залогахъ бываютъ двухъ наклоненій изъявительнаго и обязательнаго, напр. изъяв. сюльганакъ взятый, обязат. сюльгакакакъ тотъ, котораго надобно было взять.

§ 129. Причастія бываютъ временъ:

I. Настоящаго времени

Сюкъ берущій, сюльгакъ и сюгикъ взимаемый, сюкакѹкъ долженствующій взять, сюльгакакѹкъ долженствующій быть взятъ.

Примѣч. 59. Въ настоящемъ времени причастія очень рѣдко употребляются простыя, но по боль-

(*) Алеутскій языкъ имѣетъ и неправильные глаголы, которые тѣмъ только разнятся отъ правильныхъ, что глаголы 1-го спряженія дѣепричастія вмѣсто ликъ имѣетъ сикъ, а втораго спряженія дѣепричастія вмѣсто сикъ имѣютъ ликъ; но я здѣсь не говорилъ объ нихъ, потому что можно видѣть въ словарѣ, гдѣ каждый глаголъ имѣетъ при себѣ окончанія дѣепричастія и повелительнаго наклоненія.

Digitized by Google

шой части съ частицею каги, напр. вмѣсто сю́къ говорится больше сю́ка́гикъ.

2. Прошедшаго неопредѣленнаго времени.

Сю́накъ бравшій; сюльга́накъ, сюна́гикъ и сюна́хсхакъ братый или тотъ, котораго брали.

Примѣч. 60. Причастія дѣйствит. залога сего времени употребляются въ значеніи настоящаго времени и также не рѣдко съ частицею каги, напр. ан̇хтанакъ значитъ желающій, сюкаги́накъ — берущій.

3. Прошедшаго совершеннаго времени дѣйствительный залогъ въ изъявительномъ наклоненіи неимѣетъ, хотя и говорится сюкакъ, но сюкакъ не значитъ взявшій, а — взятый или взято. Средняго залога: сюльга́какъ взятый, сю́какакъ тотъ, который долженъ быть взятъ; сюльга́какакъ тотъ, котораго надобно было взять.

4. Будущаго неопредѣленнаго времени сюд̇ка́накъ или сюд̇ка́къ тотъ, который возьметъ; сюд̇ка́нагикъ и сюльгад̇ка́канакъ тотъ, котораго возьмутъ; сюд̇ка́какакъ тотъ, который долженъ будетъ взять; сюльгад̇ка́какакъ тотъ, котораго должно будетъ взять.

5. Будущаго многократнаго времени причастія бываютъ сложныя, напр. сю́ганъ а́гнакъ тотъ, который будетъ брать: сюльга́ганъ а́хкакъ тотъ, которой будетъ взятъ.

§ 130. Причастія всѣхъ временъ въ отрицательномъ смыслѣ употребляются вообще съ союзомъ д̇люкъ (слагаясь по силѣ примѣч. b.), напр. сю́късюгд̇люкъ не берущій; сю́накъ-сюнагд̇люкъ не взявшій.

Примѣч. 60. Причастія усѣченныя, т. е. оканчивающіяся на гласную въ сложеніи съ союзомъ д̇люкъ

Digitized by Google

часто отбрасываютъ отъ онаго букву ѓ, напр. сю́къ, усѣченное сю́, а съ союзомъ сю́люкъ; ’а́къ, усѣч. ’а́, отрицательное ’а́люкъ, (и иногда ’а́ю́люкъ.)

§. 131. Причастія всѣ вообще производятся изъ третьяго лица единственнаго числа своего времени; или лучше: суть тѣ же окончанія, имѣющія принадлежности причастій (*).

Примѣч. 61. Причастія же прошедшаго неопредѣленнаго времени средняго залога производятся изъ причастія дѣйствит. залога тогоже времени съ прибавленіемъ причастія а́хсхакъ (**), сокращеннымъ по общему правилу, напр. сю́накъ взявшій и ахсхакъ имѣвшійся составляютъ сюна́хсхакъ взятый.

§ 132. Причастія всѣхъ временъ, кромѣ настоящаго обязательнаго, могутъ имѣть всѣ неопредѣленные и притяжательные личные и безличные падежи именъ существительныхъ, напр. неопредѣленные падежи: сю́накъ, усѣченное сюна́, сю́намъ, сю́нама́нъ, сю́на́ганъ, сю́накикъ и проч.

Притяжательные: сю́панъ, сюпана́пъ, сюпа́нъ и проч. какъ имя существит. на стран. 18, 19, 20 и 21.

§ 133. Причастія въ личныхъ падежахъ могутъ быть склоняемы какъ имена (какъ показано въ предыдущемъ §) и спрягаемы какъ глаголы, т. е. могутъ имѣть личныя окончанія отъ анъ или канъ, напр. сю́нанъ, второе лице сюна́нъ, третіе сюна́, и

(*) Причастіе Прош. сов. времени дѣйств. залога къ третьему лицу прибавляетъ слогъ къ.

(**) а́хсхакъ происходитъ отъ вспомогательнаго глагола агика́кинъ и есть причастіе прош. совершеннаго времени.

Digitized by Google

такъ далѣе, или: сю́нанъ, сю́наминъ, сю́нагъанъ, сю́нагкинъ и проч. по окончанію нанъ, (на стр. 50).

Примѣч. 62. Значеніе причастій въ притяжательныхъ падежахъ не соотвѣтствуетъ значенію именъ, напр. агитъ́данъ значитъ: мой братъ, но сю́нанъ не значитъ: мой взявшій, но мой взятый или тотъ, котораго я взялъ, сюхта́нанъ держащій, притяжательное сюхта́нанъ значитъ: не мой держащій, но мой держимый, или тотъ, котораго я взялъ и держу.

§ 134. Причастія не имѣютъ личныхъ творительныхъ падежей; но вмѣсто оныхъ имѣютъ сослагательное самостоятельное наклоненіе съ союзомъ въ одномъ только времени, и которое на Русской языкъ переводится съ союзомъ чтобъ, напр. сю́нанъ чтобъ я взялъ; сю́ганана́нанъ чтобъ я не взялъ; сю́льганъанъ чтобъ меня взяли, сюльга́ганана́нанъ чтобъ меня не взяли.

Примѣръ измѣненія самостоятельныхъ причастій.

Единст числа.	1-го лица	сюльга́ганана́нанъ чтобъ меня не взяли
	2-го лица	сюльга́ганахтхина́нъ чтобъ тебя не взяли
	3-го лица	сюльга́ганаганъ чтобъ его не взяли.
Двойст. числа.	1 и 3 лица	сюльга́ганакиганъ чтобъ насъ или 2-ихъ не взяли
	2-го лица	сюльга́ганахтхидиганъ чтобъ васъ 2-ихъ не взяли
Множ. числа.	1 и 3 лица	сюльга́ганани́нъ чтобъ насъ, ихъ не взяли
	2-го лица	сюльга́ганахтхичина́нъ чтобъ васъ не взяли.

Digitized by Google

По сему измѣняются и прочіе: сю́ганъ, сю́ганаган́ъ и сю́льган́ъ. И также сюлькан́ъ означающее: какъ взято мною.

§ 135. Причастія очень часто употребляются въ значеніи глаголовъ, напр. а́ сущій, употребляется вмѣсто есть; сю́ берущій съ союзомъ кӱмъбы значитъ: можно бы его взять.

Примѣч. 63. Вообще Алеуты употребляютъ причастія не въ тѣхъ значеніяхъ, какія бы надлежало по залогу и времени и даже не въ одинаковыхъ значеніяхъ, а потому трудно предложить правила на всѣ случаи.

§ 136. Причастія такъ имена могутъ слагаться со вспомогательными глаголами и происходящими отъ нихъ причастіями, наприм. ахса́сянаґа́да постарайся узнать т. е. будь или сдѣлайся знающимъ; сюна́ґнакъ которой беретъ или хватаетъ другаго. Ахсасянага́да сложено изъ ахса́сянакъ знавшій или знающій, и глагола аґада; а сюна́ґнакъ — изъ причастій сю́накъ берущій или бравшій и а́ґнакъ будущій.

§. 137. Причастія отъ сложныхъ глаголовъ происходящія во всѣхъ временахъ удерживаютъ принятые ими слоги, напр. агӱдакъ, есть причастіе настоящаго времени, и происходитъ отъ сложнаго глагола агӱдакӱкингъ (простой агӱкӱкингъ). Сей слогъ *да* остается во всѣхъ измѣненіяхъ причастій, напр. агӱда́, агӱда́накъ и проч. Отъ сюликӱкингъ: еще, опять беру прич. сю́ликъ, сюли́, сюли́накъ и проч.

§ 138. Причастія прошедшаго несовершен. времени дѣйств. залога, кончащіяся, на накъ въ притяжательныхъ падежахъ, будучи съ какою либо вставною частицею, могутъ быть переводимы на Русской языкъ

Digitized by Google

и причастіями на мный и глаголами съ прибавленіемъ *кого ни, что ни или куда ни*, напр. ӄкӄлина́динъ значитъ: найденныхъ, видѣнныхъ, или кого ни нашли (*).

Примѣч. 64. И сіи причастія въ притяжательныхъ болѣе спрягаются нежели склоняются, какъ то: ӄкӄлина́нъ, ӄкӄлина́минъ, ӄкӄлинаганъ и проч.

§ 139. Причастія прошедшихъ временъ, полагаемыя при личныхъ глаголахъ могутъ быть переводимы на Русскій языкъ неопредѣленными наклоненіями, напр. ка́мгакъ ачига́ликъ училъ молиться, сюка́ а́лякакъ нечего ему взять или слово въ слово: нѣтъ взимаемаго; сю́накъ аӈӄлюкъ (**) не кому взять, т. е. нѣтъ взимающаго.

Примѣч. 65. Причастія, употребляемыя вмѣсто неопредѣленнаго Русскаго, въ окончаніи букву к всегда произносятъ какъ х, какъ то: вмѣсто ка́мгакъ ачига́накъ говорится: ка́мгахъ ачига́нахъ (смотри примѣч. 2) и потому мною во многихъ мѣстахъ такъ и писано.

§ 140. Причастія настоящаго времени, происходящія отъ сложныхъ глаголовъ съ частицею *да* переводятся множественнымъ числомъ въ третьемъ лицѣ изъявит. наклоненія, или третьимъ лицемъ единств. числа страдат. залога, напр. аннӄлядакъ собственно

(*) *Примѣч.* причастія будущаго неопредѣленнаго часто переводятся на Русскій языкъ причастіями на *мый*, напр. ахехидӄкакъ значитъ: проходимый, или чрезъ что можно пройти.

(**) 'Алякакъ и аӈӄлюкъ суть также причастія отрицательныя, отъ а́къ сущій.

Digitized by Google

значитъ бросающій, но переводится бросаютъ или бросается или бросаемо бываетъ.

О наръчіи.

§ 141. Наръчія можно раздѣлить на означающія:

I. Время: ӄаймъ нынѣ, сегодня, ймъ вчера, ймъ кадá третьяго дня, ӄаймъ ӄáя теперь, ӄнӷӷлюкъ давно, аӄáнъ ӄсюганъ всегда, аӄáнъ тамадáга безпрестанно, иля́ганъ иля́нъ когда нибудь; итáнгасикъ прежде, сначала; итангисиӄсикъ давно, издревле; каӈмадáнъ искони, киля́ганъ завтра, киля́ганъ киляга́ послѣ завтра, киляганъ киля́гъ завтра рано по утру, амáнъ ашлянъ тогуа, въ то время; анáлякъ скоро и и проч.

2. Мѣсто. Кама, катá, канáӷӷнъ гдѣ, куда; ӄалúганъ, ӄáнгӷӷнъ здѣсь; нингалúганъ тутъ; аӄáнъ ӄсюгáнъ вездѣ; амалúганъ гдѣ нибудь; аманӷӷнъ, акáнӷӷнъ тамъ; канаӷӷдáганъ туда; аманӷӷдáганъ тамъ, туда; ӄáнӷӷдáганъ сюда; адалúганъ туда же, также туда; инакáдамъ на единѣ, особливо: агаáданъ на той сторонѣ; амáнгасянъ здѣсь; атмӷӷдáганъ внизъ, и проч.

Примѣч. 66. Къ симъ наръчіямъ принадлежатъ мѣстоименія относительныя, которыя въ семъ случаѣ должны имѣть окончанія въ единственномъ числѣ я, а во множественномъ нӷӷцъ, напр. мѣст. ӄмáнъ, наръчіе: ӄмáя, ӄмáнӷӷнъ; икáя, иканӷӷцъ и проч.

3. Количество: амнаӷӷмъ много, амнаӷӷляканъ не много, мало; санáканъ санатáликъ сколько можно, канáнъ сколько и проч.

4. Число: аттакáсимъ однажды, алúгидимъ дважды, канкӷӷдимъ трижды, сичúдимъ четырежды, чáнгидимъ

Digitized by Google

пятью, аттӱнидимъ шестью, ӱльлюнидимъ семью, камчинидимъ восемью, сичинидимъ девятью, а́тидимъ десятью, сисядимъ сотью, амнаӱдимъ многажды, канидимъ сколько разъ и проч.

5. Утвержденіе: а́нъ да, подлинно, истинно, точно, правда; махка́нинъ (собственно я дѣлалъ, говоря о многомъ, но употребляется въ смыслѣ) такъ, правда, и проч.

6. Отрицаніе: кӱӱ сокращенно кӱ, нана́ нѣтъ (говоря о дѣйствіи) кӱӱлюкъ собственно должно значить *не нѣтъ* или такъ, но его употребляютъ и въ отрицательномъ смыслѣ.

Примѣч. 67. Говоря о вещахъ *нѣтъ* въ отрицательномъ смыслѣ говорится ма́саляканъ, отъ глагола макӱкинъ имѣю.

Примѣч. 68. Кӱӱ говорятъ вообще всѣ Алеуты, а нана́ — живущіе на Умнакѣ.

7. Сравненіе: ага́ча лучше или хуже въ единственномъ, агатинъинъ во множественномъ, агачи́ся лучше (говоря о дѣйствіи).

8. Уподобленіе: ли́дача, ли́да, подобно, такъ, какъ; ли́дакӱкъ (единств.), ли́дакӱнъ (множеств.) и проч. во всѣхъ временахъ и наклоненіяхъ, отъ глагола ли́дакӱкинъ похожу, подобенъ есмь.

9. Различныя: Ингалига́ганъ вдругъ; тата́мъ обратно, назадъ, опять; инимилялига́нъ даромъ, туне; а́нгакъ болѣе, а́лигӱа́я, а́лиӱая, ӱма́я что и проч.

Примѣч. 69. Нарѣчіе ампаӱмъ и нѣкоторыя другія могутъ употребляться въ разныхъ числахъ, какъ видно выше.

Digitized by Google

О предлогѣ.

§ 142. Почти всѣ предлоги Алеутскаго языка имѣютъ числа, напр. и́лянъ, и́лькинъ, и́линъ и проч. выключая кончащихся на ганъ и нѣкоторые на а́нъ и также предлогъ: а́сикъ.

§ 143. Предлоги употребляются въ слѣдующихъ значеніяхъ: Агаля́нъ за, послѣ; ’а̀да́нъ къ, для; ада-га́нъ съ, отъ; а̀да́ о, объ; а́сикъ съ, вмѣстѣ; ага́данъ противъ, предъ; и́лянъ въ, у; иля́нъ отъ, изъ; имму́ну́ вокругъ; на́ганъ въ, внутри; ку́ля́нъ для, ради; ку́чха́нъ между, межь, въ срединѣ; ку́а̀нъ на; ку́сянъ надъ, чрезъ; ка́данъ прежде, кага́нъ на, въ; си́тханъ подъ; си́лянъ, сила́ну́а̀нъ до; ӯгляга́нъ безъ, кромѣ; ӯтманъ посреди; чида́ганъ около, мимо, подлѣ.

§. 144. Предлоги подобно именамъ могутъ ставиться въ усѣченномъ, напр. ’а̀да́нъ усѣч. а̀да́; ага́данъ усѣч. ага́да́; ку́а̀нъ усѣч. ку́ и проч.

Примѣч. 70. Въ семъ случаѣ предлоги часто принимаютъ и другое значеніе, напр. ага́да́ значитъ *по*; ку́; по, на; и проч.

§ 145. Предлоги аси́нъ (отъ а́сикъ) и или́нъ часто слагаются съ именами, первое въ значеніи *за* и *на*, а послѣднее — *для*, напр. а̀́къ дакаси́нъ глазъ за глазъ; ахката́сяга́линъ для знака.

§ 146. Предлоги сіи въ сложеніи съ именами могутъ принимать окончанія падежей, напр. тайя́ӯка-синъ, тайя́ӯкасиди́нъ и проч.

Примѣч. 71. Аси́нъ слагается съ именами по большой части тогда, когда одно и то же слово повторяется, какъ видно въ примѣрѣ § 145.

Digitized by Google

§. 147. Предлоги въ сочиненіи съ именами всегда полагаются послѣ оныхъ, напр. Ада́мъ а́сикъ съ отцемъ.

Примѣч. 72. Когда предлогъ въ мысли находится безъ имени, тогда онъ имѣетъ значеніе мѣстоименія третьяго лица, напр. и́лянъ аға́ликъ къ нему подойдя.

§ 148. Всѣ вообще предлоги сочиняются съ родительнымъ падежемъ, напр. тайӈӷ̆ъ къ̆чхи́нгинъ между людьми.

§ 149. Предлоги же и́лянъ, ана́данъ, илля́нъ по большой части сочиняются съ прелложнымъ, напр. ӷ̆ля́ганъ илля́нъ изъ дома.

§ 150. Предлоги, имѣющіе всѣ числа, въ сочиненіи съ именами и причастіями не согласуются въ числѣ; но, съ красотою, имена и причастія поставляются въ единственномъ числѣ, а предлоги въ томъ самомъ числѣ, какого требуетъ смыслъ, напр. агӷ̆ка́гамъ илинъ изъ рожденныхъ тайя́ӷ̆ъ къ̆чхингинъ между людьми, тайягӷ̆ганъ илькинъ отъ двухъ человѣкъ.

Примѣры измѣненія предлоговъ по числамъ.

Един. и́лянъ къ̆сянъ къ̆ля́нъ, къ̆а́нъ, имма́нъ

Двой. и́лькинъ къ̆ся́кикъ

Мн. и́линъ къ̆сянги́нъ {къ̆ли́нъ / къ̆ля́нгинъ} къ̆нгинъ, имма́нъганъ

О союзѣ.

§ 151. Союзовъ въ Алеутскомъ языкѣ очень не много, и они могутъ быть раздѣлены на неизмѣняемые и измѣняемые.

1. Неизмѣняемые: та́чинъ, та́чинъ, та́чимъ уже, еще нѣтъ, послѣ, погоди; ка́юкъ и, еще, также; а́ма или, то; ӷ̆ю́къ не; никӷ̆ънъ такъ, къ̆ъмъ бы.

Digitized by Google

Примѣч. 73. Къ симъ принадлежатъ ма́ликъ и ма́лиликъ, (дѣепричастія отъ глаголовъ, манӱ́кинъ и малякӱ́кинъ) въ значеніи *еще* (есть), *также*, которые употребляются и одни сами по себѣ, и съ союзомъ каюкъ, какъ то: ма́ликъ, ка́юкъ ма́ликъ, ма́ляликъ, ка́юкъ ма́ляликъ.

Примѣч. 74. Въ сослагательномъ же наклоненіи вмѣсто союза *ежели* употребляется иногда никӱ́нъ съ глаголомъ ма́гӱнъ, магӱ́минъ, ма́гӱнъ, магӱ́мчи, (отъ тогоже глаг. макӱ́кинъ).

1. Измѣняемые: Ингамасикъ, ингама̀тикӱ́а́нъ и пр. потому, и такъ, слѣдовательно; ахтага́ликъ, ахтага́линъ, ахтага́ликӱ́а́нъ и проч. хотя (подразумѣется есть); ӱма́кӱнъ а̀данӣ́нъ или ӱма́я а̀дангинӣ́нъ для того что; ӱма́кӱнъ кӱ́лянӣ́нъ или ӱма́кӱнъ кӱ́линъ потому что, поелику, ибо.

§ 152. Ка́юкъ, ка́юкъ ма́ликъ употребляются только для соединенія мыслей или частей періода, и въ короткихъ отвѣтахъ, напр. ӣ́нъ ка́юкъ я еще: но почти никогда не употребляются для соединенія словъ.

§ 153. Кӱ́мъ въ сочиненіи съ личными глаголами и причастіями, употребляемыми въ значеніи глаголовъ въ положительномъ смыслѣ всегда полагаются напереди, напр. кӱ́мъ сю́ликъ онъ бы взялъ; кӱ́мъ сю́ онъ бы могъ взять, или собственно: онъ бы взимающъ. Въ отрицательномъ же смыслѣ по большой части послѣ глагола, напр. никӱ́нъ магӱ́мчи ӱ́люкъ кӱ́мъ, ежели бы вы это не такъ (дѣлали или имѣли).

§ 154. ӱ́люкъ всегда полагается послѣ имени или другой части рѣчи, и всегда почти слитно.

Примѣч. 75. ӱ́люкъ въ соединеніи съ словами, кончащимися на гласную, ӱ измѣняетъ на ю, какъ

Digitized by Google

ддю во многихъ мѣстахъ; и иногда, особливо въ соединеніи съ причастіями и именами прилагательными усѣченными ѣ съ красотою опускается, напр. мѣсто ахсхадѣкаюлюкъ непроходимый говорится аххадѣкалюкъ.

О междуметіи.

§ 155. Междуметій такъ какъ и союзовъ въ семъ языкѣ очень не много, и они суть:

1. Означающіе удовольствіе: áнъ-áнъ.

2. Удивленіе: ля-кагатия, ая-кагатинъ, ая-кагатинпя, и, а.

3. Зовъ: ă, которое полагается всегда послѣ имени или другой части рѣчи, напр. аманъă.

4. Откликъ: áликъ, `á, что.

5. Указаніе: ѣ́ая, ѣ́á вотъ.

6. Понужденіе: тáга ну.

Примѣч. 76. Междуметіе тага употребляется иногда въ началѣ періода въ значеніи: и такъ, по сему, и, и проч.

7. Вопросительное: и

Примѣч. 77. Междуметіе а употребляется въ разныхъ случаяхъ, и можетъ изображать разныя чувствованія души, отличаясь произношеніемъ, чего не возможно никакимъ образомъ изложить на бумагѣ.

О словосочиненіи.

Правила словосочиненія отчасти показаны и въ частяхъ рѣчи выше, какъ то въ §§. 154, 153, 152, 150, 149, 148, 147, 145, 140, 139, 138, 136, 135, 130, 123, 121, 120, 107, 103, 102, 100, 45, 74, 58, 50, 49, 45, 40, 38, и въ примѣчаніяхъ: 71, 40, 10 и

Digitized by Google

другихъ. И здѣсь въ дополненіе къ онымъ можно прибавить слѣдующія:

§ 156. Имя существительное, предъ которымъ въ Русскомъ языкѣ можно сдѣлать вопросы: чей, чья, чье, въ Алеутскомъ языкѣ поставляется въ родительномъ падежѣ, напр. Агӯгӯмъ тӯнӯ слово Божіе.

§ 157. Два существительныхъ имени, имѣющія одно на другое притяженіе, или поставляемыя въ Русскомъ языкѣ одно въ родительномъ, а другое прилагательнымъ, въ Алеутскомъ языкѣ поставляются первое въ родительномъ а другое въ предложномъ падежѣ, напр. слово Царствія Божія Агӯгӯмъ Анали́ганъ тӯнӯ.

§ 158. Если имя существительное послѣ родительнаго и предложнаго должно быть поставлено въ именительномъ неопредѣленномъ падежѣ, то всегда поставляется въ усѣченномъ, напр. Агӯгӯмъ тӯнӯ, а Агӯгӯмъ тӯнӯкъ, рѣдко говорится.

§ 159. Имя существительное, управляющее въ періодѣ при личномъ глаголѣ, и которое въ Русскомъ языкѣ поставляется въ родительномъ, напр. Богъ повелѣлъ человѣку любить его. Агӯгӯмъ тайя́гӯма́нъ каӷахта́гта кья́гӯсяка́.

§ 160. Когда же вмѣсто глагола употребляется причастіе, тогда имя существительное управляющее поставляется въ именительномъ; и въ такомъ случаѣ изъ двухъ именъ существительныхъ, имѣющихъ одинаковыя окончанія, напередъ полагается то, которое въ Русскомъ положено въ именительномъ, а послѣ него — то, которое въ винительномъ, напр. Агӯгӯкъ тайягӯкъ тхинъ итӯхта́гта ихта́накъ. Богъ повелѣлъ человѣку быть милосердымъ.

Digitized by Google

§ 161. Имя существительное съ прилагательнымъ, означающимъ качество или количество онаго не согласуется ни въ числѣ ни въ падежѣ; но всегда существительное поставляется въ родительномъ падежѣ единственнаго числа, а прилагательное въ томъ числѣ и падежѣ, какого требуетъ смыслъ рѣчи: напр. тайя́ӷъмъ ӄаманаӈинъ добрые люди, танадгъсямъ ъсю́ все селеніе.

Примѣч. 78. Если прилагательное требуется поставить въ именительномъ единственнаго числа; тогда поставляется оно, также какъ и существительное, въ усѣченномъ, напр. тайя́ӷъмъ иӷа́мана́ доброй человѣкъ.

§ 162. Имя существительное съ числительнымъ полагается въ винительномъ падежѣ, и всегда, кромѣ атта́канъ одинъ и а́ӆакъ два, — во множественномъ числѣ, напр. ча́нъ тайя́ӷънъ пять человѣкъ.

Примѣч. 79. О сочиненіи именъ съ мѣстоименіями показано въ примѣрѣ склоненія именъ.

§ 163. Личныя мѣстоименія предъ глаголами всегда могутъ быть умолчаны, выключая страдательнаго залога и тогда, когда окончаніе глагола принадлежитъ двумъ лицамъ, напр. тъ́манъ сюкъ́нъ мы беремъ, ӄа́къ́нъ сюкъ́нъ они берутъ.

Примѣч. 80. Но личныя мѣстоименія третьяго лица по большой части также умалчиваются.

§ 164. Мѣстоименія ӄинъ я, тъ́манъ мы, употребляются иногда вмѣсто притяжательныхъ мой, нашъ, напр. тъ́манъ ʻАдакъ нашъ отецъ.

§ 165. Мѣстоименіе а́манъ который, вмѣсто того, чтобы полагать послѣ той мысли, на которую оно указываетъ, полагается предъ тѣмъ самымъ именемъ, на которое указываетъ, напр. ʻАманъ Агъ́ӷъмъ ана-

лйганъ сйлянъ акалюга ахсхалигáнъ áданъ ӯялыгáнъ ахкá. *Путь* въ царствіе небесное ведущій, по *которому* должно итти.

§ 166. Глаголъ личный, стоящій при двухъ разныхъ падежахъ, согласуется въ числѣ не съ именительнымъ или не съ тѣмъ предметомъ, который дѣйствуетъ, но съ тѣмъ, на который дѣйствуетъ, напр. я вамъ говорю, не говорится: тйнъ имчи ихтакӯкинъ, но всегда; тйнъ имчи ихтакӯнинъ: тйнъ имдйкъ ихтакӯкикъ я вамъ двоимъ говорю; нáнъ тӯкá онъ ему сказалъ.

§ 167. Когда личный глаголъ относится ко многимъ падежамъ, тогда полагается во множественномъ числѣ, хотя бы оные были въ единственномъ.

§ 168. Глаголы итӯгнисякӯкинъ милосердую, амкидгӯсякӯкинъ злобствую, и нѣкоторые другіе средніе глаголы сочиняются съ дательными падежами, сверхъ того принимая личныя мѣстоименія въ томъ же падежѣ, какъ то: нӯнъ имйнъ, игймъ, напр. Богъ милосердуетъ о грѣшникахъ Агӯгӯкъ тӯннӯхтагӯгйнанйнъ игймъ итӯгнисякáнинъ.

Примѣч. 81. Мѣстоименія сіи согласуются въ числѣ съ именительнымъ падежемъ.

§ 169. Всѣ почти средніе глаголы, которые въ Русскомъ языкѣ требуютъ винительнаго падежа, въ Алеутскомъ языкѣ сочиняются съ дательнымъ, напр. Господи помилуй насъ, Агӯгӯкъ нинъ тхинъ итӯгнисяда.

§ 170. Почти всѣ глаголы дѣйствительные и средніе въ Русскомъ, не имѣющіе винительнаго, сочиняются съ винительнымъ падежемъ, напр. Господи помоги мнѣ, Агӯгӯкъ тйнъ сисмйда.

Digitized by Google

Примѣч. 82. Съ какимъ именно падежемъ сочиняется каждый глаголъ, отчасти замѣчено въ словарѣ.

§ 171. Если въ періодѣ случатся два или многіе глаголы, относящіеся къ одному предмету, тогда въ Алеутскомъ языкѣ послѣдній изъ нихъ поставляется въ надлежащемъ времени, числѣ и лицѣ. А прочіе всѣ дѣепричастіями въ положительномъ смыслѣ на ликъ, а въ отрицательномъ ляканъ, напр. Добрый сынъ свою мать уважаетъ, боится, слушаетъ и любитъ. Ль́ям̀ъ и̇ѓам̀ана́ ана́нъ и̇гахта́ликъ, и̇гаохта́ликъ, тӯта́ликъ ка̇гахта́кӯкъ, или ка̇гахта́накъ ахта́кӯкъ.

NB. Здѣсь послѣдній глаголъ замѣненъ причастіемъ со вспомогательнымъ глаголомъ, что очень часто бываетъ.

О порядкѣ словосочиненія.

§ 172. Въ сочиненіи періодовъ наблюдается по большой части слѣдующій порядокъ: 1) полагается измѣняемый союзъ, или междуметіе или мѣстоименіе, 2) Родительный падежъ. 3) Предложный. 4) Именительный падежъ. 5) Винительный или дательный. 6. Дѣепричастіе. 7) Неизмѣняемый союзъ или нарѣчіе и наконецъ: глаголъ личный опредѣленный или причастіе съ прибавленіемъ вспомогательныхъ глаголовъ ахта́кӯкъ или ма́ликъ.

Примѣч. 83. Въ отрицательномъ же смыслѣ неизмѣняемый союзъ по большой части полагается послѣ глагола.

Digitized by Google

Примѣч 83. Само собою разумѣется, если въ періодѣ не всѣ случатся изъ означенный частей рѣчи, то напередъ полагается то, которое слѣдуетъ прежде другаго.

О правописаніи.

Почти всѣ правила правописанія Алеутскаго языка должны быть одинаковы съ правилами Русскаго языка какъ то: о употребленіи заглавныхъ буквъ, и сверхъ того нѣсколько замѣчено о правописаніи выше; а потому здѣсь совершенно не нужно излагать таковыхъ правилъ. Но, по мнѣнію моему надлежало бы постановить правило: всѣ отглагольныя имена существительныя, т. е. причастія, употребляемыя вмѣсто оныхъ, всегда должно писать заглавною буквою для отличія отъ причастій.

Знаки препинанія можно употреблять тѣ же самыя, какъ и въ Русскомъ языкѣ, и также вмѣсто союза *и* поставлять запятыя.

О слогоударѣніи.

Я думаю, нѣтъ нужды излагать особенныхъ правилъ слогоударенія, потому что 1-е для правильнаго произношенія словъ въ чтеніи и разговорахъ вездѣ означены долгіе и короткіе слоги надстрочными знаками, и также, нѣсколько сказано въ правилахъ и видно въ примѣрѣ склоненія именъ существительныхъ и въ таблицахъ: личныхъ окончаній, спряженій глаголовъ и дѣепричастій. 2-е Въ Алеутскомъ языкѣ нѣтъ и небыло никакихъ стихотвореній: и хотя Алеуты имѣютъ и даже нынѣ сочиняютъ свои пѣсни

Digitized by Google

стихами; но стихи сіи сложены безъ всякаго наблюденія правилъ въ слогоударенiи и числа слоговъ.

И вмѣсто таковыхъ правилъ я представляю здѣсь для примѣра двѣ Алеутскіе пѣсни съ означеніемъ удареній и раздѣленіемъ на стихи.

Пѣсня I.

Аґа́нанъ, аґа́нанъ та́нанъ а̀ку̀я а̀ку̀я,
ду́ку̀нъ кая́хталькинѝнъ аґана́ганъ
Чу̀ки́ганъ тамада́ґинъ, тамада́ґинъ
Аяґаґи́ликъ тайя́ґу̀ґи́ликъ.
Аґа́нанъ, аґа́нанъ та́нанъ а̀ку̀я, а̀ку̀я,
ду́ку̀нъ аяґа́нгинъ, ду́ку̀нъ тайяґу̀нгинъ.
'Асикъ ку̀ки́минъ а́люликъ а̀лядакалида́кингъ
Та́га ахтагалику̀ма́нъ,
Ту̀таканду̀люкъ ту̀та́ликъ ду́нду̀нъ саґа́ликъ ду̀ляли́тингъ.

Ближайшій переводъ 1-ой пѣсни.

Созданы созданы земли тѣ тѣ,
На нихъ сопки есть (и)
Холмики (сопочки), на каждой на каждой (сопкѣ)
Есть женщины, есть мущины.
Созданы земли тѣ тѣ,
На нихъ женщины на нихъ мущины.
Вмѣстѣ со мною смѣясь шутили.
И такъ когда разошлись.
Я не слыхалъ (такого), какое здѣсь во снѣ (спя)
Я слышалъ или чувствовалъ удовольствіе.

Пѣсня 2.

'Анґингъ анґихтаку̀кинга́нъ ду́я!
Кагна́нингъ кагнахтаку̀кинга́нъ ду́я!

Digitized by Google

ӳлюнъ ӳлюнтакӳнинганъ ӳая!
Иминъ ильгасяданъ иминъ ӳкӳсяданъ,
Тага нӳнъ тӳнӳда, игамананъ нӳнъ ʼида (*).

Ближайшій переводъ 2-ой пѣсни.

Душа моя душа во мнѣ есть вотъ!
Кости мои кости во мнѣ есть вотъ!
Тѣло мое тѣло у меня есть вотъ!
Тебя ищу, тебя нахожу,
И такъ мнѣ говори, добро мнѣ говори.
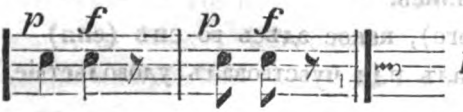
Примѣчанія особыя о пѣсняхъ.

1) Каждый стихъ въ пѣсняхъ непремѣнно повторяется.

2) Пѣсни поются не ровно: иногда нѣсколько слоговъ въ одинъ тактъ, иногда по одному, а иногда одинъ слогъ въ нѣсколько тактъ.

3). Голоса въ пѣсняхъ почти совершенно одинаковы, едва можно различить два или три напѣва. Музыка ихъ или ноты при всѣхъ измѣненіяхъ не возходятъ и не низходятъ выше или ниже пяти тоновъ, впрочемъ со многими раздѣленіями оныхъ на полутоны, четверть тоны и даже осьми тоны.

4) Такта въ музыкѣ совершенно одинакова, и ни при какихъ пѣсняхъ не измѣняется (*). Она состоитъ изъ трехъ четвертей или трехъ осьмыхъ, какъ то напр.



(*) Замѣчательно: почти во всѣхъ пѣсняхъ каждой стихъ оканчивается короткимъ слогомъ.

(*) Пляска Алеутъ также какъ и такта совершенно

5) Пѣсенъ Алеуты имѣютъ чрезвычайное множество, такъ, что каждое селеніе имѣетъ свои собственныя пѣсни. Впрочемъ всѣ новѣйшаго сочиненія, т. е. послѣ просвѣщенія ихъ Христіанскою вѣрою.

Новое сочиненіе природнаго Алеута.

Наконецъ въ заключеніе всего мною писаннаго предлагаю здѣсь сочиненіе одного природнаго Алеута (*) на собственномъ языкѣ, съ прибавленіемъ Русскихъ словъ. Сіе сочиненіе потому болѣе заслуживаетъ вниманіе, что есть первое рукописное и впрочемъ писано однимъ изъ разсудительныхъ Алеутъ: Я здѣсь предлагаю въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ я нашелъ оное.

Подлинныя слова сочиненія.	Ближайшій переводъ.
Богъ для насъ приходилъ за любовь сколько страданія і то надобно знать.	
Агу҆гу҆къ ихтака́ганъ илія́нгинъ.	Божія повелѣнія.

однобразны: при первомъ ударѣ въ бубенъ *p* присѣдаютъ нѣсколько, при второмъ *f* еще ниже, а при паузѣ выпрямляются. Пляшутъ безъ всякихъ правилъ во времени, порядкѣ и числѣ лицъ.

(*) Ивана Курбатова, живущаго на Алясѣ въ Бѣльковскимъ селеніи: написано въ 1829 году. Очевидцы сказывали (въ 1834), что онъ въ послѣднее время написалъ цѣлую книгу, касательно св. Исторіи; но къ сожалѣнію, мнѣ не случилось видѣть сей книжки.

Digitized by Google

Іисусъ Христосъ
Его повелѣнія.

Кўлякинъ ўдалихтанакъ ўдакўнъ агўхкатхинъ тўинўхтагўнинъ кўнинъ икисяганъ ўдалихтанакъ, чагкинъ (должно быть кажется агигакинъ), ўдалихтася катхинъ ўкўхталикъ.

Для насъ сюда приходилъ, которыхъ Онъ создалъ грѣхи съ нимъ очистить сюда приходилъ (училъ). Какъ Онъ приходилъ сюда и видѣлъ,

Кўмъ мачхиданўлюкъ игадахтанакъ, игаманакъ инъ ихтанакъ; малялякъ тўнўгаликъ, кўанъ кўйхи михсхаликъ, калягаликъ, малялякъ асхўльгадикъ, малялякъ сакиганъ илинъ кадамахсхаликъ, асхасхаликъ ахкакъ; канкўнъ ангалинъ агнакъ ахкадагимъ анганакъ; кадимаданъ махкатхинъ анўхталикъ ихтанакъ манакъ

Ему худо обѣщали, а Онъ имъ хорошо говорилъ; еще его ругали, на него плевали, смѣялись, и распяли, и въ ребра его прокололи, былъ убитъ: три дни какъ прошло—всталъ; И какъ Онъ (Іисусъ Христосъ) сначала дѣлалъ, кто говоритъ и дѣлаетъ такъ

Сказанна ему уготовано царствіе небесное свѣтлыя мѣста.

Тага манагўлюкъ обѣщался ему страхъ мученій

Но кто не дѣлаетъ

Кидакъ, кимўгакъ агалюнъ, кигнакъ, киганахъ, качхикаюкъ, люкаянъ, на-

Плачь, скрежетъ зубовъ, огнь, холодъ, тьма, черви, мученія безконечныя чув-

Digitized by Google

насяюкўтихъ (*) антагиў-люкъ, тўтаґанъ аґнакъ: ґисяхтакъ ахтакўкъ.	ствовать будетъ: такъ сказано.

(*) Нанасяюкўтихъ вмѣсто нанасяюкўтхинъ.

КОНЕЦЪ.

Digitized by Google


Digitized by Google

Словарь сей (какъ сказано и въ предисловіи Грамматики) не можетъ назваться полнымъ словаремъ Лисьевскаго языка: онъ есть не что иное, какъ первый и слабый опыть словаря: потому что

1. Въ немъ нѣтъ названій многихъ растеній и насѣкомыхъ.

2. Здѣсь почти только одни коренныя и первообразныя слова, а производныхъ весьма мало, выключая страницы: 47 и отчасти 48, и также 56 — 57 *) И потому въ семъ словарѣ нельзя пріискать каждаго слова Лисьевскаго, какъ напр. слова ѝлялидагѹта́ликъ (гдѣ начало слова ѝлялидагѹмакѹ́кинъ) нѣтъ въ семъ словарѣ; потому что глаголъ сей происходитъ отъ ѝкѹ́кинъ.

3. Самый переводъ на Русскій языкъ въ нѣкоторыхъ словахъ не полонъ и иногда не совсѣмъ выражаетъ значеніе слова.

Но при всемъ томъ сей словарь, какъ полнѣйшій изъ всѣхъ извѣстныхъ сборниковъ сего языка, доволь-

---

*) Гдѣ на первыхъ двухъ страницахъ читатель найдетъ производныя отъ глагола макѹ́кинъ; а на двухъ послѣднихъ — производныя отъ та́накъ. Это можетъ быть доказательствомъ того, какъ могъ бы быть обширенъ сей языкъ, если бы онъ былъ обработанъ; и также напротивъ это самое можетъ быть доказательствомъ того, что языкъ сей не очень богатъ.

Digitized by Google

но можетъ показать отличительное свойство Алеутско-Лисьевскаго языка, особливо при грамматическихъ правилахъ онаго; а потому словарь сей, по мнѣнію моему, долженъ составлять одно цѣлое съ оными.

Сверхъ того я присовокупилъ къ сему словарю 1) *числа* отъ 1-го до 1,000,000, хотя и не вполнѣ, но по показаннымъ примѣрамъ очень легко можно составлять и всѣ прочія числа. 2) *Перечень* Русскихъ словъ, употребленныхъ для изъясненія Алеутскихъ словъ, и которыя для удобнѣйшаго пріисканія расположены по алфавиту. И наконецъ 3) *нѣсколько пѣсень* Алеутскихъ, по большой части Уналашкинскихъ, которыя отчасти могутъ показать содержаніе и всѣхъ пѣсенъ Алеутскихъ, и отличить самую ихъ поэзію.

ОБЪЯСНЕНІЕ ЗНАКОВЪ,

НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ СЕМЪ СЛОВАРѢ.

Мн. множественнаго числа

кинъ есть знакъ того, что глаголъ, при коемъ онъ находится, сочиняется съ винительнымъ падежемъ.

иланъ съ дательнымъ.

кӧанъ съ предложнымъ.

|| значитъ: иногда, въ переносномъ смыслѣ.

Числа при глаголахъ означаютъ разряды, къ коимъ они принадлежатъ; такъ глаголы, имѣющіе при себѣ число 1, суть перваго спряженія, при которыхъ окончанія настоящаго времени кӧкингъ или кӧнгъ и кӧкъ измѣняются:

Digitized by Google

	въ дѣепричастіяхъ	на ликъ	въ повелительн. на да.
2) *)	ґикӧ́кингъ / кӧ́кингъ	сикъ	ча
3)	кӧ́кингъ	ликъ	ча
4)	ґикӧ́къ / ґикӧ́къ	сикъ	не имѣетъ.
5)	кӧ́къ	ликъ	не имѣетъ.
6)	кӧ́кингъ	ликъ	не имѣетъ.
7)	ґикӧ́кингъ	хсикъ или ґсикъ	га́да
8)	ґикӧ́къ	ґсикъ	не имѣетъ.
9) **)	ляка́гингъ	ляканъ	ляга́да
10)	чхикӧ́кингъ	чхисикъ	чхи́да.

*) Глаголы, имѣющіе при себѣ число 2, суть втораго спряженія; а всѣ прочіе разряды означаютъ неправильность глаголовъ, спрягающихся или по первому или по второму спряженію, смотря по окончаніямъ дѣепричастій.

**) Суть глаголы отрицательные, спрягающіеся по первому спряженію.

Digitized by Google

Digitized by Google

СЛОВАРЬ

АЛЕУТСКО-ЛИСЬЕВСКАГО ЯЗЫКА.

А.

А. (*откликъ*) *что? сіе междуметіе выражаетъ разныя движенія души, какъ то: удивленіе* (а) *страхъ* (а) *и проч. и также* а *есть знакъ вопросительный, а при существ. имени знакъ звательнаго падежа.*

ʼА. *Сущій, сый.* (*Причастіе усѣченное*) отъ Акӯкинъ.

Ага́данъ *на той сторонѣ.*

Ага́галикъ *Югозападъ. Югозападный вѣтръ.*

Ага́гакӯкинъ I. *дѣлаю, чтобы всталъ, бужу.*

Ага́гчакӯкинъ I. *Пробуждаюсь, встаю.*

Аґа́дакъ *солнце.*

Аґа́дгикъ *солнечный* || *солнце.*

Аґадакалидакӯкинъ I. *начинаю вступать, вхожу.*

Аґа́дачхикӯкинъ I. *даю притти, явиться не одинъ разъ, позволяю приходить часто.*

ʼАгакъ *голодъ, голодный.*

Агакӯкинъ I. *Собственно дѣлаю, раждаю и вообще привожу въ дѣйствіе окончательно; глаголъ сей употребляется въ разныхъ смыслахъ напр.* ага́да *пройди, отдай, положи и проч.* Иля́нъ ага́кӯнъ *я отошелъ отъ него.* ʼАда́нгинъ ага́гтанъ *вспоминать.*

Digitized by Google

Аґа́к. Аган.

Аґа́кӯкинъ 3. *являюсь, прихожу.* Иля́нъ аґа́кӯнъ *я подошелъ къ нему.*

Агакӯкинъ I. *голодую, голодать есть.*

Агали́кӯкъ 5. *поздно (есть).*

Агалима́данъ *напослѣдокъ, послѣ того, изъ* Агалянъ и ˝Аданъ.

Агаляка́ӯкинъ 1. *перехожу* || Иля́нъ агаляка́ӯкинъ *привожу къ нему.*

Агаля́нъ *за, по.*

Агальга́люкъ *Ноябрь мѣсяцъ т. е. время, въ которое болѣе занимались ловлею звѣрей.*

Ага́льминъ *за мною,* Ага́льминъ *за тобою,* Агалянъ *за нимъ. Мѣстоимѣніе предложное.*

Агалю́гинъ *послѣдній, который послѣ всѣхъ.* Камъ агалю́ги: *такъ въ Упалашкѣ называли Кижучь*

Ага́макъ *иней.*

Агама́хчикъ *китъ изъ роду полосатиковъ.*

Ага́нъ *на той сторонѣ.*

Аган. Аґа́с.

Ага́накъ *причастіе отъ* Агакӯкинъ || Агӯгӯмъ ˝аданъ ананагинъ: *такъ называютъ Алеуты святыхъ и праведныхъ.*

Аґа́накъ *отъ* Агатыкӯкинъ *продавецъ* || *предатель.*

Агангӯдакъ *ложь, неправда; лживый, несправедливый; лжецъ, а въ отрицательномъ истина, правда; истинный, праведный, правдивый и проч.*

Агангӯдакӯкинъ 1. *вру, люблю, говорить ложь, неправду часто.*

Агангӯкӯкинъ 1. *лгу, говорю неправду.*

Агангӯнакъ *спорщикъ. лгунъ.*

˝Агапикӯкинъ 1. *останавливаю, препятствую, говоря о неодушевленныхъ.*

Аґанинакъ крикъ.

Аґанинакӯкинъ 1. *громко говорю* || *вопію.*

Аґа́сикъ *даръ, подарокъ.*

Аґа́сякъ *тожъ.*

Аґасякӯкинъ 1. *веду.*

Digitized by Google

Агас. Агах.

Агаслхтакъкинъ 1. *дарю.*

Агасхакъкинъ 1. *привожу. Ильминъ* агасхакъкинъ *имѣю, получаю* || *вздумалъ.*

Агатакъкинъ 1. *дѣлаю, поступаю.*

Агатакъкинъ 2. *перестаю, оставляю дѣло на время, отдыхаю.*

Агаталяканъ *безпрестанно, безпрерывно, не останавливаясь.*

Агатикъкинъ 2. *продаю, отдаю* || *илимъ* агаскь *себѣ пріобрѣлъ.*

Агатикъкинъ 2. *вяжу, качу, привожу.*

Агатикъкинъ 2. *перестаю совѣсть, оставляю дѣло.*

Агаѣнгинъ *множ. число отъ* Агача *хуже или лучше.*

Агатхагинакъ *продавецъ, предатель.*

Агатхаликъкинъ 1. *открываю.*

Агатхъкъ *роса.*

Агахтакъкинъ I. *дѣлаю, нахожусь въ дѣйствіи,*

Агах. Агда

дѣлаю какъ должно, т. е. безъ обмана, усердно, и проч.

Агахтикъкинъ 2. *бужу, разбужаю.*

Агача *сравнительная частица, означающая и лучше и хуже, смотря по значенію глагола,* || *одинъ.*

Агачанъ *гораздо; только.*

Агачисянъ *только, именно.*

Агачхикъкинъ 1. *Даю притти, явиться ильминъ* агачхикъкинъ *хочу имѣть, имѣю пожеланіе.*

Аггидъкъ *книга.*

Аггитакъ *Спаситель, избавитель отъ.*

Аггитикъкинъ 2. *поднимаю лежащаго* || *спасаю, избавляю.*

Аггитакъкинъ I. *жду.* къкинингъ тхинъ аггитада *подожди меня.*

Агдагикъ *китъ плавунъ. Кашелотъ.*

Агдакъкинъ I. *даю.*

Агдакъкинъ I. *прохожу.* чидага агдананъ *мимо-*

Аґд. Ади.

ходящіе; шлюмъ йлянъ агла́кўкъ *растетъ, т. е. проходитъ по годамъ.*

Аґдальгакўкингъ I. *воздаю* || *отмщеваю.*

Аґдикакъ *куропатка.*

Агдўкўкингъ 1. *покланяюсь, молюсь по древнему употребленію, а понынѣшнему: у меня голова трясется.*

Агигдикъ *прикладъ, пожертвованіе.*

Аґикўкингъ аґсикъ, аґа́да *даю.*

Аґикўкингъ 1. *прохожу.*

Агикўкингъ I. *отверзаю уста.*

Агикўкингъ, агсикъ, агида *имѣю, у меня есть* тўнўмъ агикўкингъ *говорю, сказываю.*

Аґикъ *печень,*

Агильґикъ *ротъ, уста* || *отверстіе, двери.*

Аґингъ *неопредѣленное множ. число отъ* Акўкингъ.

Агисикъ *остатокъ.*

Агисякўкингъ 1. *оставляю.*

Аґитакўкингъ I. *разширяю.*

Аги. Агл.

Агитакўкингъ 1. *беру съ собою.*

Агита́какъ *постилка.*

Агита́ся *другой.*

Агита́сякъ *товарищъ, пріятель.*

Агитасякўкингъ 1. *ищу и нахожу.*

Агитикўкингъ 2. *постилаю. Кладу постилку.*

Агитўдакъ *братъ.*

Агихтакўкингъ 1. *остаюсь.*

Агихта́сякъ *смѣшанной.*

Агича *отъ* Агичанъ.

Агичагикўкъ 5. *постлано (есть).*

Агичаґўгикўкингъ 2. *приглашаю, зову съ собою или къ себѣ.*

Агичанъ *одинъ и другой, иной, тотъ и другой.*

'Аглаґикўкингъ 2. *Оживляю, дѣлаю живымъ.*

Аґла́якъ *Крохаль (родъ утки).*

Аґлигакъ *чайка семисаженная. Албатросъ.*

Аглигакўкингъ 1. *освобождаю отъ чего, оберегаю.*

'Аглякаякъ *бѣсъ, чортъ.*

Digitized by Google

Агликнакъ *крошка, крупица*

Агликъ̀кингъ 1. *берегу, храню.*

Аглисякъ̀кингъ 1. *запрещаю.*

Аглихтакъ̀кингъ 1. *унимаю, возпрещаю, уговариваю* (нгань).

"Аглюкъ *косатка* (*родъ кита*).

Аглюкъ̀кингъ 1. *черпаю*

Аглюсикъ *черпалище, ковшь, ложка и проч.*

Аглюхтихкъ̀кингъ 2. *двигаю || перемѣняю.* Исха́нъ аглю́хсикъ *онъ перетѣнилъ свое мѣсто или переселился.*

Аглюча́дакъ *во что наливаютъ, чашка и проч.*

"Агнакъ *языкъ у животн.*

Агна́какъ *хозяинъ, владѣтель; тотъ, кому принадлежитъ.*

'Агнакъ, Агнагъ́люкъ *и проч. Причастіе будущее отъ* Акъ̀кингъ.

Агнигисятакъ̀кингъ 1. *пролѣзаю сквозь.*

Агсхакъ̀кингъ 1. *даю что.*

Агсмикъ̀кингъ 1. *вздыхаю. Перевожу духъ.*

"Агъ̀гитакъ *несущій ношу, обремененный.*

Агъ̀гнакъ *рѣпка морская* (*ракушка*).

Агъ̀гикъ *лайда, берегъ моря покрытый водою, видимый* — Агъ̀гимъ ка *терпугъ* (*рыба*) Агъ̀гимъ кита́ *отливъ моря.*

Агъ̀гъкъ *Богъ, собственно творецъ.* Агъ̀гъкъ-агъ̀накъ *Богородица т. е. родившая Бога отъ.*

Агъ̀къ̀кингъ I. *дѣлаю, произвожу, раждаю. Творю.*

Агъ̀кагичхинакъ *бабка повивальная.*

'Агъ̀къ *подѣлка, дѣло.*

"Агукъ *ноша, бремя.*

Агъ̀ликъ *ястребъ.*

'Агъ̀мъ, 'Агъ̀нъ, *и проч. отъ* Акъ̀кингъ.

Агънъ̀даганъ *въ разныя стороны, врозь.*

Агъ̀сикъ *ремень, или то, чѣмъ вяжутъ.*

'Агъ̀сисикъ *награда, призъ*

'Агъ̀схакъ̀кингъ *выигрываю.*

Digitized by Google

Агӱс. Агӱх.

Агӱскикӱкингъ 1. *Укрываю, сокриваю.*

Агӱсякӱкингъ 1. *дѣлаю какимъ либо орудіемъ.*

Агӱтакъ *скрытый, тайный, тайна, секретъ.*

Агӱтакӱкингъ 1. *скрываюсь, нахожусь въ безопасности || ищу безопасности.*

Агӱтикӱкингъ 2. *утаиваю.*

'Агӱтикӱкингъ 2. *выигрываю.*

'Агӱтхакъ *выигрышъ || проигравшійся.*

'Агӱхсикӱкингъ 1. *Награждаю; даю награду, призъ.*

Агӱхсюкъ *дерево Калифорнское. Вообще.*

Агӱхтанакъ *дѣйствующій собственною силою.*

Агӱхтакъ *дѣлатель, проводитель; или производящій || начальствующій.*

Камгахъ Агӱхтакъ *Священникъ*; Махкахъ Агӱхтакъ *судія, начальникъ.*

Агӱхтакаликӱкингъ 1. *начинаю дѣйствовать || бунтую.*

Адаг. Адг.

'Адаганъ *отъ, съ, для.*

'Адакъ *отецъ.*

Адакикъ *двойственное число отъ* "Аданъ *см.* алакъ.

'Адалигавъ *на, наружи.*

Адалюдакъ *лукавый.*

Адалюкӱкингъ 1. *лгу, неправду говорю.*

Адалюляканъ *Истинно.*

Адалюсякӱкингъ 1. *обманываю.*

Адалюсляка́гингъ *отрицательный глаголъ отъ.*

Адалюсякӱкингъ *говорю правду, нелгу.*

'Адамингъ *ко мнѣ* 'Адамингъ *къ тебѣ,* 'Адаганъ *къ нему.*

"Аданъ *къ, въ.*

'Адасинъ *ближе къ нему.*

'Адатханъ *близко, подлѣ него, или близко къ нему.*

'Адгакӱкингъ 1. *Задѣваю; касаюсь.*

Адгалясякӱкингъ 1. *Трогаю.* Тхинъ - адгалясякӱкъ *тужить, скорбить, печалится.*

'Адгасикъ *Задѣвка, или чѣмъ задѣваютъ.*

Digitized by Google

Адг. Адъ.

'Адгатакъ́кингъ 1. *задѣваю, защепляю крѣпко.* 'Ангингъ адгатакъ́кингъ *скорблю душею.*

Адгаюкъ *горбуша (рыба.)*

Адгилакъ *колѣнко у ноги.*

Адгилякъ *землетрясеніе.*

Адгъ́къ́кингъ 1. *Въ кучу собираю.*

Адгъ́сикъ *лопата и все, чѣмъ собираютъ въ кучу.*

"Адимъ *числительное имя отъ* "Атимъ *или* "атидимъ. *Употребляемое при счетахъ. Напр.* "Адимъ сисямъ "ача *означаетъ число* 1,000.

'Адикъ *губа.*

Адъ́гикъ *должникъ.*

Адъ́гъ́люкъ *недолгій. Короткій.*

Адъ́лакъ *довольно длинный.*

Адъ́къ́кингъ I. *Дѣлаю длиннымъ, вытягиваю.* Акалюганъ адъ́къ́ганъ *протаптывать, пролагать дорогу.*

Адъ́къ́кикъ *долгой, длинной.*

Адъ. Аиг.

'Адъ́кикъ *долгій || долгъ, должность.*

"Адъ́кикъ *пещера, погребалище, гробъ.*

Адъ́лгикъ́кингъ I. *въ долгъ беру заимствуюсь.*

Адъ́лгихтакъ *должникъ, взявшій въ долгъ, одолженный.*

Адъ́тикъ́кингъ 2. *Дѣлаю долгимъ. наставляю, приращаю*

Адьюхтакъ *почти, близъ, до. Около.*

Аига́алякъ́кингъ 1. *Меня несутъ.*

Аигаґа́сикъ *корзина, Ишкатъ.*

Аига́асякъ́кингъ 1. *Несу, иду съ ношею.*

Аигагдакъ́кингъ 1. *Похаживаю, хожу, гуляю, || веду.*

Аига́гикъ́кингъ 7. *Хожу, иду.*

Аига́гтикъ́кингъ 2 *тожъ.*

'Аигакъ *холмъ.*

'Аигакъ́кингъ 1. *больше есмь.*

'Аигали́канъ *небольше.*

'Аигахъ *больше.*

Digitized by Google

Аиг. Ака.

Ангáхтъ̆лякъ̆кингъ 1. *веду* || *привожу*.

Айкагъ̆къ *лисица, песецъ*.

Айкинихтакъ̆кингъ 1. *ошибаюсь, дѣлаю не понадлежащему*.

Айкитакъ̆кингъ 1. *принуждаю*.

Айкихтакъ̆кингъ 1. *нахожусь въ тѣсномъ мѣстѣ, такъ, что не льзя поворотиться*.

Айхакъ̆кингъ 1. *ѣду по морю*.

Айхакъ *ѣзда; ѣдущій*.

Акагиганъ *съ той стороны*.

Акакъ̆кингъ 1. *иду, держу путь*. Масханганъ анá акакъ аг̆ъ̆люкъ ъ̆данъ акáлюкъ *нельзя миновать сей дороги*.

Акикъ̆кингъ 6. *надобнобы мнѣ. Я должень. Глаголъ сей самъ по себѣ неупотребляется, но всегда въ сложеніи съ другими глаголами, напр.* Камга какъ̆кингъ *надобно бы мнѣ помолиться*.

Акалюглигакъ *слѣдъ, тропа*.

Ака. Аки.

Акáлюкъ *дорога, путь*, акáлюкъ ъ̆нгаяхтá *разпутіе, гдѣ раздѣляется дорога* (*разстани*). Акáлюкъ ахгакъ̆кингъ *иду по дорогѣ*.

'Акáнъ *на самомъ верху, выше всѣхъ; находящійся на верху*.

Акáнъ *не въ далекѣ; находящійся нѣсколько далѣе*.

Акáнъ̆анъ *во всю длину, вдоль*.

Акáнъ̆къ *вдоль, вдлину*. Ангагимъ акáнъ̆ *во всю жизнь, до конца дней*.

Акатикъ̆нгъ 2. *разгибаю*.

'Акахъ *перо*.

Акаюкъ *проливъ моря*.

Аки *цѣна, плата*.

Акиг̆ъ̆лгáляканъ *даромъ, безмездно, туне*.

Акикъ̆кингъ 1. *покупаю, куплю*.

Акикагинакъ *покупатель, купившій*.

Алилгикъ̆кингъ 1. *оцѣниваю, назначаю цѣну*.

Акилгитакъ *оцѣнщикъ*.

Акилúкъ *опасность, то,*

Digitized by Google

что угрожаетъ несчастіемъ или смертію.

Акилилякъкинъ 1. *гублю, привожу въ опасность*

Акисикъ *плата* || *пошлина, оброкъ.*

Акисякъкинъ 1. *плачу'.*

Акитикъ *конецъ* (*говоря объ одушевленныхъ*).

Акитинъ 'акъкъ *конецъ ему пришолъ.*

Акитъкъ *дорогой*; *дорогая вещь.*

Акитъсядакъ *драгоцѣнный*; *сокровище, драгоцѣнность.*

Акихтакъ *искупитель*; *искупленіе*; *искупленный.*

Акъгасякъкинъ 1. *прижимаю.*

Акъкинъ 1. *семь.*

'Акълягъюкъ *знающій, мудрый. Неневѣжда.*

'Акъякъ *незнающій, невѣжда.*

'Акълякъкинъ 1. *не имѣю свѣденій, незнаю, невѣжествую.*

'Акънъ *далеко, дальній.*

Акънгакъ *желтая краска, охра.*

'Акътакъкинъ 1. *ошибаюсь, дѣлаю непонадлежащему невольно т. е. отъ испуга и проч.*

Акьягасикъ *мученіе, му'ка.*

Акьягасякъкинъ 1. *му'чу.*

Акьягалякъкинъ 1. *Меня мучатъ, мучусь.*

Акадагънъ *послѣ, потомъ, по прошествіи.*

'Акадгъсикъ *весло отъ байдарки, гребокъ.*

'Акакакъкинъ 1. *Иду, подхожу.* Када 'Акаликакъкинъ *опережаю.*

Акакадахтакъ *престарѣлый, который уже ходить пересталъ.*

'Акатикънъ 2. *Даю, подаю, приношу:*

Акъакдахъ *бородавка.*

Акъякъ *выдра рѣчная.*

Алагадигэкъ *блѣдный.*

Алагадигакъкинъ 6. *блѣднѣю, блѣденъ есмь.*

Ладакъ *свинка морская, собст Китёнокъ.*

'Алакъ *два*, Алэкъ адакикъ *съ обѣихъ сторонъ.*

Алакъ 'исикъ *второй.*

Digitized by Google

Ала. Али.

Алэкъ *Китъ вообще.*

Ала́лъкъ *двойной.*

Алгаягъ́лякэнъ *неокладывая до другаго времени, безотложительно, сей часъ.*

Алгакъ *звѣрь.*

Алгидимъ *дважды.*

Алги́дисякъ́нъ 1. *Постеряю.*

Алигасаканъ (*множ.*) *блевотина.*

Али́гикъ *смотр.* Аликъ

Алигикъ́кинъ 7. *блюю, изрыгаю.*

Алитхъ́гикъ *военный.*

Алитхъ́къ *война.* Алитхъ́мъ таягъ́ *воинъ.*

Али́тхъмъ Ка́мга *предводитель.*

Алитхъ́гикъ́кинъ 2. *сражаюсь воюю.*

Алитхъкъ́кинъ 1. *воюю. Нападаю.*

'Аликъ *что? Алиъ́ая что это?*

'Аликъ *старикъ.*

Аликада́никъ́кинъ 1. *Удивляюсь, т. е. съ удивленіемъ говорю: что это?*

Али́нгикъ *волкъ.*

Алл. Алю.

Аллюга́сикъ *чѣмъ пишутъ т. е. перо, карандашъ и проч.*

Аллюгикъ́кинъ 7. *пишу.*

Аллю́гикъ *писецъ, писатель, конторщикъ.*

'Аллюнъ *множ. бокъ. ребра.*

Аллюхта́сакангинъ *писаніе т. е. написанное.*

'Алгакъ *савка (ушка).*

'Алъга́лякъ *щавель.*

'Алъ́къ *рѣчной бобръ.*

'Алъ́къ *волненіе, зыбь моря.*

Али́тъкъ 5. *волнисто.*

'Алкъ́къ, Алка́такъ *что мѣстоим. отъ*

Алкъ́къ́кинъ 5 *На что меня? или что я есмь?*

Алкъ́сикъ *какъ?*

Алкъ́сихъ *что этимъ дѣлаютъ? или на что это пригодно?*

Алю́гакъ *сарана корень || мука́.*

Алюкъ́кинъ 1. *Смѣюсь.*

Алюгикъ́кинъ 7. *улыбаюсь.*

'Алюкъ́кинъ 1. *Шью.*

'Алюкъ *письмо, черта || буква.*

Digitized by Google

Алю. Аля.

'Алюшакъ *шитье.*

'Алю́люкъ *наперстокъ.*

Алюна́слкъ *смѣхъ.*

'Алю́сикъ *иголка.*

Алюсяхтакӱ́кингъ 1. *Насмѣхаюсь. Смѣюсь надъ кѣмъ* (нганъ).

Алююлна́кӱ́къ 5. *Кажется смѣшнымъ, стоитъ осмѣянія.*

Аля́гнакъ *малина, ягода.*

Аляг'ӱ́къ *море, разсолъ, соль.* Аля́г'ӱмъ - Аляг'ӱ́ *потопъ, наводненіе,* аля́г'ӱмъ ачида́ *берегъ моря,* Аляг'ӱхъ-Агнакъ *мореходъ.*

Аля́г'ӱмӱ́гакъ *солонка.*

Аля́г'ӱнӱ́сикӱ́кингъ 1. *Солю, засолъ дѣлаю.*

Аля́г'ӱкӱ́кингъ 1. *Бреду въ море.*

Ала́дакъ *см.* Ала́дакъ.

Алякӱ́кингъ 1. *Нуждаюсь.*

Алякя́'ингъ *нужда.*

Алякя́данихтасякӱ́кингъ 1. *Въ безпокойствѣ, страхѣ нахожусь.*

Аля́макъ *Китъ, изъ роду полосатиковъ самый малый.*

Аля. Ама.

Аля́нъ *среди, въ, внутри.*

Алянихта́накъ *нуждающійся, имѣющій нужду.*

Аля́нгъ *совсѣмъ вконецъ.*

Аля́нгъ-'исикъ *послѣдній.*

Аля́нгакъ *тополовое дерево.*

Аля́ся́къ *тихонько, легонько.*

Аля́хтакъ *березовое и ольховое дерево.*

'Ама *то. или.*

'Амаг'а́дакъ *вѣнокъ; вѣнецъ.*

'Ама́гакӱ́кингъ 1. *Прихожу. являюсь || иду, хожу.*

'Ама́ганъ *оттуди || тогда.*

Ама́ганъ *кто, нѣкоторой, какой нибудь; а въ отрицательномъ никто.*

'Амагасякӱ́кингъ 1. *Несу на себѣ, переношу съ мѣста на мѣсто || терплю.*

Ама́гикъ *нѣкоторой, нѣкто не этотъ, другой.*

Амада́ся́къ *далѣе.*

Амалӱ́сикъ *вопросъ.*

Ама́кунъ (*множест.*) *отъ* 'Амянъ Амакӱ́нъ 'адангинъ *для того;* ама́кӱ́нъ

Амак. Аман.

къ́лянинъ *для того, потому что.*

Амакъ *кроеъ.*

Амайкнакъ *мерзость, нечистота; нечистый.*

Амакъ́ко́кинъ 1. *Грѣюсь у огня.*

Амали́ганъ *тамъ, оттуда.*

Амалига́ганъ *оттуда же.*

'Амалиди́гакъ *довольно чистый.*

'Амаликъ́кинъ 1. *Чищу, дѣлаю чистымъ.*

'Амалисигакъ *чистый, незамаранный.*

Амалихтачикъ́кинъ 1. *Отпускаю, позволяю итти || принуждаю итти.*

Амама́таюкатикъ́мъ *по долгомъ времени, по прошествіи многаго времени.*

'Аманъ *который, тотъ.*

'Аманикъ́кинъ 1. *Пугаю, стращаю.*

'Аманитакъ́кинъ 1. *Тоскую. кручинюсь.*

'Аманихтакъ *тоска.*

Ама́нъ́ко́кинъ 1. *Иду прочь отъ кого нибудь; или иду куда нибудь по своей волѣ.*

Амак. Амат.

'Ама́къ́ко́кинъ 1. *Иду туда, куда зовутъ.*

'Ама́нъ́чкикъ́кинъ 1. *Посылаю, отпускаю, если итти.*

'Ама́нъ́дакъ́кинъ 1. *Выгоняю, принуждаю удалиться, выити.*

'Ама́нъ́такъ́кинъ 1. *Удаляюсь. отступаю.*

'Ама́нъ́кикъ́кинъ *см.* 'Аманъ́дакъ́кинъ.

Ама́нгасякъ *столько || каждой.*

Аманъ́да́ганъ *куда нибудь.*

Амасхакъ́кинъ 1. *Меня спрашиваютъ.*

Амасю́къ́къ *можетъ быть,* амасю́къ́къ ахматадъ́кляка́хтхинъ *для тебя будетъ безполезно.*

Аматакъ́кинъ 1 *Спрашиваю, вопрошаю.*

Ама́тхакъ *далекій, отдаленный, въ отрицательномъ близкій, ближній.*

Ама́тхакъ́кинъ 1. *Отдаляюсь, удаляюсь.*

Ама́тхакадакъ́кинъ 1. *Приближаюсь. подхожу.*

Digitized by Google

Амаӈ. Амги.

Амаӈсякъ *тотъ самый, или тотъ же самый || совершенно такой.*

'Амахъ *ночь.* Амганъ *(ночью), въ ночное время.*

'Амачиякъ *княженика, мажура (ягода).*

'Амая *пусть, пускай,* амая амаӈгта *пусть идетъ, да йдетъ.*

Амая *это, то (чего невидимъ) лѝстоимѣніе.*

Амаяхагӈкӈкинъ 1. *Смущаю, привожу въ затрудненіе (словами).*

Амаяхтакӈкинъ 1. *Спрашиваю, вопрошаю* (нанъ) ашлингѝнъ маххангѝнъ нинъ амаяхтакинъ *требовалъ отъ нихъ отчета т. е. спрашивалъ, что они дѣлали до этого времени.*

Амгадакъ *моржь.*

'Амгакъ *рукавъ у платья.*

Амганъ *см.* Амахъ

Амгингикӈкинъ 7. *Бодрствую, не сплю ночью карауло.*

Амгингакъ *караульщикъ, ночной стражъ.*

Амги. Амки.

Амгикӈкинъ 1. *Борюсь.*

Амгилюкъ *борецъ.*

Амига *вплоть, подлѣ.*

Амидгикъ *берцо, голень.*

Амидӈлядӈкалюкъ || *неизлечимо; чего нельзя поправить, или починить.*

'Амикъ. *Такъ называли Алеуты острова Прибылова* (57°) *еще до открытія оныхъ.*

Амионъ *чавыча.*

Амкикӈкинъ 1. *Сержусь. Глаголъ сей рѣдко употребляется самъ по себѣ; но почти всегда отъ него происходящіе сложные напр.* Амкинисякӈкинъ *имѣющее тоже значеніе и*

Амкидгӈсякӈкинъ 1. *Сержусь долго злобствую.*

Амкиникӈкинъ 1. *Злоблюсь, умышляю злое на кого* (нанъ).

Амкитӈгӈлюкъ *кроткой, смирной, не сердитой отъ:*

Амкитӈкъ *сердитой, злой*

Амкитӈнъ малга *самое*

Digitized by Google

Амм. Амп.

дѣйствіе злобнаго; гнѣвъ.
А л г а м ъ амки'ӄсядя *лютый, неукротимый звѣрь.*

'Амникъ *дядя по матери.*

Амнаґикӄкъ 8. *Течетъ, бѣжитъ* (*говоря о рѣкѣ*) Чигъ'анъ тхидинъ амнагхикъ *рѣчки разлились, выступили изъ береговъ.*

Амнаґӄдимъ *многажды, много разъ.*

Амна'ґӄкъ *многій.*

Амнаґӄтикӄкинъ 2. *Умножаю,* || *увеличиваю.*

'Амнакъ *сокращ. отъ* Ама'накъ *тоска, кручина, терзаніе сердца,*

Амнидӄлякӄкинъ 1. *Укрѣпляю сильно, утверждаю.*

'Амникъ *крѣпкій; крѣпость, твердость.*

Амнiикӄкинъ 2. *Крѣплю, закрѣпляю.*

Амнисхакӄкинъ 1. *Раскрѣпляю.*

Амнихтакӄкинъ 1. *Разбрасываю,* || *выбрасываю.*

Амн. Ана.

Амнiясикъ *закрѣпка, запоръ,* || *замокъ, ключъ.*

Амт кӄкинъ 1. *Разкаеваюсь. Жалѣю.*

Амта'кӄкъ *гоголь* (*птица*)

Амӄкъ *молнія.*

Амӄхинаґъ *важный, недоступный.*

Амчӄгакъ *хвала; хвалимый.*

Амчӄкӄкинъ 1. *Хвалю, славлю.*

'Амьюгакъ *ушканъ, заяцъ.*

Анаґидьякъ *умный. отъ* Ана'гикъ *палка.*

Анагидьякӄкинъ 1. *Что нибудь дѣлаю, или что нибудь имѣю.*

Ана'гикъ *что нибудь или какая нибудь вещь.*

Анаґикъ *отъ* Анакъ *палка, дрегалка, которою бьютъ звѣрей.*

'Анакъ *буруны, прибой морскаго волненія.*

'Анакъ *мать.*

'Анакъ *бывшій прич. отъ* Акӄкинъ.

'Анакъ (*неупотреб.*) *палка, жердь.*

Digitized by Google

Анам. Анга.

Анаманаґингъ *какое нибудь дѣло, употребленіе.*

Анамасхикўкингъ 1. *Примѣчаю, замѣчаю, назначаю кого* (нганъ).

Анасхикўкингъ 1. *Замѣчаю, кладу примѣту, знакъ.*

Анатакўкингъ 1. *Дѣлаю по своему* || *дерзаю.*

Анаґингъ *знакъ, примѣта* || *печать.*

Апаґўкъ *толстый, въ отриц. тонкій.*

Анґаґикъ *жизнь; живущій.* Анґаґи ахкаликъ *воскресъ.* Анґаґимъ Анґаґи *существующій, существо* || *человѣкъ.* Анґаґимъ Анґаґисйдангинъ *житейскія попеченія, заботы.*

Анґаґикўкингъ 1, *Живу. Живъ есмь.*

Анґаґинадакъ *дѣвушка, дѣва.*

Анґаґисинакъ *женщина.*

Анґаґисигакъ *живущій хорошо и честно* || *достойный.*

Анґаґитакъ *Спаситель, избавитель отъ смерти.*

Анґа.

Анґаґитикўкингъ 2. *Спасаю, оживляю, избавляю отъ смерти.*

Анґаґияхтасякўкингъ 1. (нўнгъ) *Собст. люблю жизнь. Забочусь о жизни, питаюсь.*

Ангайигикъ *свинка морская (другаго рода).*

'Анганъ *духъ.*

Ангигананъ *мысли, воображеніе. Желаніе.*

Ангигалякўкингъ 1. *Вспоминаю, привожу на умъ.*

Ангидакўкингъ 1. *Вздыхаю.*

Ангикикъ (*двойс.*) *разумъ мнѣніе, понятіе.*

Анґикъ *кишка.*

'Ангикъ *душа, умъ.* Ангигамъ аки *жертва, прикладъ въ церковь.* Ангимъ Камдакикъ *глубокомысленный, смышленый.* Примѣч. *Алеуты, говоря о душѣ и способностяхъ души, всегда употребляютъ двойственное число, напр.* танагўмъ ангикикъ ангўнагўлюкъ, *умъ человѣ-*

Digitized by Google

ческій невеликъ и проч. и выше приведен.

Анʼгикъ *голосъ, духъ.*

Ангилякадакʼкингъ 1. *Размышляю.*

Ангилякъ *Ангелъ* (*иностран.*) Ангилямъ людаги *Архангелъ.*

Ангимаʼгʼкʼкингъ 1. *Думаю, намѣреваюсь, пекусь.*

Ангимаʼгʼгамахсикʼкингъ 1. *Много думаю, чрезвычайно забочусь.*

Ангисикʼкингъ 1. *Соглашаюсь, думаю одинаково съ кѣмъ.*

Ангисисяʼкингъ 1. *Разсуждаю.*

Ангисякʼкингъ 1. *Вспоминаю привожу на умъ.*

Ангитакʼкингъ 1. *На умѣ держу. Помню.*

Ангитанʼгингъ (*множ*) *мысли, воспоминаніе.*

Ангичхиданʼлюкъ *множ. худыя мысли.*

ʼАнгʼкъ *колъ.*

Ангʼкʼкингъ 1 *Втыкаю, всаживаю.*

ˇАнгʼнъ *горячіе ключи, минеральныя водʼы.*

Ангʼлягадакъ *спичка, сучокъ.*

Анʼгʼгикъ *носъ, ноздри.*

Анигакʼкингъ 1. *Грызу, скоблю.*

Анигикʼкингъ 2. *Плотничаю, долблю.*

Анигнакъ *плотникъ, вообще древодѣлъ.*

ˇАникъ *озеро.*

Аникʼкингъ 1. *Зажигаю.*

Аниксюлгакʼкингъ 1. *Нѣжу, няньчу, лелѣю,* (*дитя*).

Аниктʼгасяпакъ *находящійся въ дѣтствѣ, младенствующій.*

Аниктʼкъ *дитя, ребенокъ, младенецъ.*

Анихсикъ *топоръ.*

Анкакʼкингъ 1. *Встаю послѣ сидѣнія.* Кʼсинъ Анканакъ *возстающій на него.*

Анкахтакʼкингъ 1. *Стою.*

Анвʼкʼкингъ 1. *Бросаю* || *прощаю.* Имингъ анвʼхтакʼкингъ *я тебѣ прощаю.* Тянгакъ анпʼликъ *вышла, выступила вода.*

Digitized by Google

Анн. Анў.

Аннўхта́лякўкинъ 1. *Прощаюсь, прошу чтобъ простили,* (нганъ).

Анўга́лякўкинъ 1. *Думаю, представлюю себѣ, воображаю.*

Анўгна́сякъ *красивый, пріятный.*

Анўгнасля́къ *украшеніе.*

Анўгна́сякўкинъ 1. *Украшаю, убираю.*

Апўгўкўкинъ 1. *Ищу, требую, нуждаюсь.*

Анўди́гакъ *быстрый* (*говоря о теченіи*).

'Анўкўкинъ *бросаю что нибудь, глаголъ сей болѣе употребляется съ частицею ся, т. е.* анўся́да *или* аннўсяда. *И съ предыдущимъ* Аннўкўкинъ *кажется есть одинъ и тотъ же.*

'Анўкъ *теченіе моря.*

'Анўкъ *красная рыба, по охотски: нярька.*

Анўлгиликъ *Январь, т. е. время, въ которое появляются урилы отъ.*

Анўлгикъ *урилъ.*

Анўлянъ (*древнее слово*) *спички, колышки.*

Анўхтакўкинъ 1. *Хочу, желаю* || *думаю, нуждаюсь.*

Анўхтака́гикъ *нужда; нуждающійся.*

Анўхтанакъ *нужный.*

Анўхтана́ўсякъ *необходимый, очень нужный.*

'Анъ *да, подлинно, такъ, точно, правда.* Анъ 'и? (*привѣтствіе*) *здравствуй и — такъ ли?*

Анга́ *половина* || *сторона.* ангаганъ анга *четверть.*

Анга́ганъ, *въ, внутри.*

'Ангагикўкинъ 1. *Дожидаю, ожидаю.*

'Ангагпаакўкъ 5. *Громко.*

'Ангагликўкинъ 1. *Убавляю.*

'Ангглисякўкинъ 1. *Трачу, разтрачиваю.*

'Анга́дамада́нъ *сверху, снаружи;* ангадамада́нъ ангада́ *положь на верху или сверхъ другихъ вещей.*

Ангада́мпнъ *противъ меня,* Ангадамшъ *и проч.*

Анга́данъ *противъ, предъ* || *поверхъ* Алгўмъ анга-

Анадъ. Анамп.

да́ *по морю, поверхъ моря.*

Анадъ́гикъ *верхній.*

Анадъ́тикъ *непріятель.*

Анадъ́чаґинъ *непріятельское войско.*

Анакъ́кингъ 1. *Подымаюсь, возхожу, помѣщаюсь напр. въ судно.*

Анакъ́сякъ *врагъ.*

Анали̇ґади̇гакъ *свѣтлый, яркій.*

Анали̇гади̇тикъ́нгъ 2. *Освѣщаю || просвѣщаю, дѣлаю свѣтлымъ.*

Аналикинга *вечеръ.*

Ана́ликъ *свѣтъ, день.* Аґъ́ґъмъ Анали *Царствіе Божіе.*

Аналичхи̇сикъ *большой свѣтъ, сіяніе, блистаніе.*

Аналякъ́кингъ *вхожу || углубляюсь ухожу внутрь.*

Анамада̇нъ *въ сторонѣ, встороиу,*

Анамада̇нъ *съ другой стороны, на другой половинѣ.*

Анамикъ́кингъ 1. *Лежу.*

Анамикъ́хтакъ *лежащій ||*

Ананъ. Ани.

невѣжда, язычникъ.

'Ананъ *мимо меня,* Ана́нъ *мимо тебя,* Ана́ганъ *мимо его.*

Ана́сикъ *пѣсня.* Анасикъ малгата *пѣть пѣсню.*

'Анасякъ́кингъ 1. *Дохожу, прихожу || успѣваю, достигаю цѣли.*

Анахтакъ́кингъ 1. *Отъ* Анъ *да́каю, подтверждаю, утверждаю.*

Анахтакъ́кингъ 1. *Жалуюсь на кого, тяжусь.*

Анаюґикъ́кингъ 7. *Беру не спрося || похищаю*

Анаюґа́ґикъ *похититель; всякой неправедно присвоивающій себѣ чужую собственность; ростовщикъ и проч.*

Ана́якъ *поскорѣе.*

Анаяхтакъ́кингъ 1. *Тороплюсь.*

Ангдахсикъ́кингъ 1. *Отвѣчаю, даю отвѣтъ.*

'Ангидъ́люкъ *мудрый, смыслящій въ дѣлопроизводствѣ.*

Аникъ́кингъ *начинаю, предпринимаю путь.*

Digitized by Google

Анги. Анг.

Ангикалгитакъ *колеблющійся, не твердый.*

Ангикигнкъ *лѣвый, находящійся на лѣвой сторонѣ.*

Ангикъ *угроза опасностію.*

"Ангинакъ *мудреный, чего не можно сдѣлать.*

Ангисякўкингъ 1. *Отъ* Ангикўкингъ *и отъ* Ангисякъ.

'Ангисякъ *опасность, бѣда.*

Ангитакъ *зло, бѣдствіе, бѣда.*

Ангитакўкингъ 1. *Опасаюсь, боюсь.*

Ангитанихтакўкингъ 1. *Угрожаю, стращаю.*

Ангихтакўкингъ 1. *Мудрено мнѣ, я не въ состояніи (сдѣлать).*

Ангихтакўкингъ 1. (Нўнгъ) *трогаю, шевелю.*

Ангихтáляканъ *не трогаясь, неподвижно || великодушно.*

Ангкўсякўкингъ 1. *Ненавижу, нелюблю.*

Антá *конецъ, край.*

Антáгикъ *имѣющій конецъ.*

Анг. Анўи.

Антўгикъ *крайній, послѣдній.*

'Антўхъ *рѣчной бобръ.*

Антўсякўкингъ 1. *Дѣлаю послѣднимъ.*

Анўгакъ *червякъ, живущій въ деревѣ.*

'Анўгакўкингъ 1. *Жалѣю, щажу.*

Анўгáчхикъ *и.*

Анўгáчхўкъ *большая корзина, ишкатъ.*

'Анўгикўкингъ 7. *Копаю, рою, грызу.*

'Анўгнакъ *грызущій, роющій, точащій.*

"Анўкъ *яма, ровъ || пещера.*

'Анўкъ *жирникъ, свѣтильникъ.* 'Анўмъ 'инй *фитиль. свѣтильня;* 'Анўмъ инйганъ *свѣтила небесныя, звѣзды.*

Анўнаўсикъ *Тоэнъ.*

Анўнакўкингъ 1. *Большой есмь.*

Анўнакъ *большой, великой.*

Анўнáсикъ *сильно, посильнѣе.*

Анўнасмикўкингъ 1. *уве-*

Digitized by Google

личиваю.

Анўнатáсикъ *величіе, могущество* || *слава.*

'Анўхтакўкингъ 1. *Жалью щажу.*

'Анъюкиттакўкингъ 1. *Паваливаюсь спиною,* || *возлежу.*

Аса́ *или* Аси́ *имя, названіе человѣка или вещи.*

'Асаґўтакъ *щастливый*; ассаґўтасядакъ *прещастливый* || *блаженный*; *блаженство.*

'Асакъ *банка, лайда поливная.*

Аса́накъ *кроткій, смирный.*

Асасякўкингъ 1. *Даю имя, нарекаю.*

Аса́такъ *сощитанный, счетомъ, столько.*

Асатикўкингъ 2. *Считаю, дѣлаю счисленіе.*

'Асахъ *десять оноже что и* "Атикъ.

'Асґўкъ *см.* 'Асхўкъ.

Асґўтикъ *столбъ.*

Асикъ *съ, вмѣстѣ.*

Аслáнъ *см* Анляńнъ.

Асўкўкингъ 1. *Чижаю.*

'Асўхъ *котелъ.*

Асхадаґўлюкъ *безсмертный.*

'Асхакъ *смерть.*

Асхакўкингъ 1. *Умираю.*

Асхалякнакъ *мертвецъ, трупъ.* Асхалякнанъ — *такъ называютъ умершихъ не просвященныхъ св. крещеніемъ.*

Асхатґагинакъ *убійца.*

Асхатґакъ *убитый.*

Асхатикўкингъ 2. *Убиваю.*

Асхáтхакъ *мертвый, убитый.*

Асхинўкъ *дочь.*

Асхўґикъ *приколоченный, привожденный, распятый.*

Асхўкўкингъ 1. *Вколачиваю, приколачиваю, привождаю.*

'Асхўкъ *гвоздь.*

"Асхўкъ *досечка, которою бросаютъ стрѣлки.*

Аскўкидакъ *мышь съ хвостомъ.*

Асхўлгакъ *см.* Асхўґикъ.

Асюгакўкингъ 1. *Дѣлаю изъ чего нибудь* || *развожу, развожу.*

Digitized by Google

Ася. Атга.

Асяґи́лакъ linea alba (*на брюхѣ*) и́ничъ асяґида́ *млечный путь.*

Асячагиґъ́люкъ *или* Асачагиґъ́люкъ *безчисленный, безъ числа, безъ счету.*

Атаґда́къ́къ 5. *Стрѣлка летитъ, стрѣлено.*

'Атаґичи́кнакъ *блѣдный, поблѣднѣвшій.*

Атаґчи́акъ *чирокъ (малая утка).*

'Атака́ґинъ 1. *Съ ужасомъ разкаеваюсь, (поблѣднѣвши) отъ страха блѣднѣю.*

Ата́спкъ *впредь, впереди.*

Атася́накъ *кажущійся, кажется.*

Ататакъ́ґинъ 1. *Тороплюсь, спѣшу.*

Ататанихтакъ́ґинъ 1. *Очень тороплюсь, поспѣшаю.*

Атага́ляканъ *тихонько, не торопясь, не спѣша.*

Атаґъ́сяхтакъ || *свидѣтель.*

Атаґъ́сякъ́ґинъ 1, *Предлагаю* || *свидѣтельствую.*

Атґа. Атъ́.

Атґагалякъ́ґинъ 1. *Уличаю, сужу.*

Атґъ́хсикъ *кольцо.*

Ати́гъ́сянъ *см.* ачигъ́сянъ.

"Ати́димъ *десятью;*

"Ати́димъ сисякъ *тысяча 1,000.*

"Ати́къ *десять.*

"Ати́къ 'исикъ *десятой.*

"Ами́гаспкъ *подолъ у платья, вышивка, обшивка по подолу.*

'Атмихъ *опушка.*

Атмъ́да́ганъ *внизъ.*

Ати́канъ *одинъ.*

Аттака́лъ́къ *одинарный* || *единственный.*

Аттака́симъ *однажды.*

Атъ́къ́ґинъ 1. *Хочу, желаю.*

Атъ́ка́гасякъ *забота, тревога.*

Атъ́ка́гинихтакъ́ґинъ 1. *Тревожу. раздражаю, озабочиваю.*

Атъ́кикъ и Аттъ́кикъ *оба.*

Атъ́нъ *шесть.*

Атъ́нъ-'исикъ *шестой.*

Атъ́нидимъ *шестью.*

Атъ́нъ́лъ́къ *шестерной, въ шестеро,*

Digitized by Google

Атхагасига́нгинъ *мн устроенное, уложенное* || *тишина, спокойствіе, миръ.*

Атхаӷинӈ́люкъ, *то, что не слѣдуетъ, не должно; не законно.* Атхаӷинӈ́люкъ ма́пакъ *виноватый.*

Атха́гаякӈ́кингъ *и.*

Атха́гӈсякӈ́кингъ *см.* Атӷагӈсякӈ́кингъ.

Атхахтакаӷикъ *учредитель, разпорядитель, наставникъ.*

Атха́хтакъ *готовый, изложенный.*

Атхахтикӈ́кингъ 2. *Готовлю, лажу.* Малга́ӷингинъ атхахсхагта *возмѣриться, поправляю, приготовляю.*

Атхи́дакъ *треска (рыба.)*

Атхидӈ́сикъ *мѣрило, аршинъ, футъ и проч.*

Атхикӈ́кингъ 1. *Перестаю, останавливаюсь.*

Атхиннаӷикӈ́кингъ 2. *Удерживаю, останавливаю* || *отговариваю.*

Атхитикӈ́кингъ 2. *Мѣряю, измѣряю.*

Атхи́тикъ *мѣра, извѣстное разстояніе,* || *верста и проч.*

'Атхӈ́къ *перстъ, палецъ которой нибудь.*

'Атъюга́сяканъ *мн. гордость, самолюбіе, презрѣніе и прочіе подобные пороки.*

Атъюгикӈ́кингъ 1. *Сержусь, негодую, презрѣваю.*

Аӈаӷакӈ́кингъ 1. *Падаю.*

Аӈаӷатикӈ́кингъ 2. *Роняю.*

Аӈа́ӷикъ *другой, посторонній.* Аӈа́ӷинъ *прочее.*

'Аӈакъ *работа, дѣло,* || *и работникъ (человѣкъ.)*

Аӈа́накъ *работникъ* || *служитель.*

Аӈа́нъ (*мѣстоименіе и нарѣчіе*) *въ первомъ относится къ тому, кто идетъ въ близи. А во второмъ означаетъ тамъ, тутъ*: аӈа́нъ ӈсюга́нъ *всегда, вѣчно*; аӈа́нъ тамада́га *безпрестанно, всегда*; — кӈчха́нь *иногда, между прочимъ. И также сіи выраженія*

Digitized by Google

Аӯа, Ахкакъ. *употребляются въ прилагательномъ т. е. всегдашній, вѣчный, и проч.*

Аӯанӯдакӯкингъ 1. *Выгоняю вонъ, велю вытти откуда нибудь.*

Аӯа́нганъ *въ, за.*

Аӯахтакӯкингъ 1. *Посылаю отсылаю.*

Аӯахта́какъ *посланникъ; посылка, посланное.*

Аӯа́я *этотъ самый или это самое, вотъ это.*

Аӯгикӯкингъ 2. *Буксирую.*

Ахкагакӯкингъ 1. *Возхожу, поднимаюсь.*

Ахкадагӯмъ *по прошествіи.*

Ахкадакӯкингъ 1. *Дѣлаю || иду, ухожу.* Ахкаданакъ *иногда означаетъ померъ.*

Ахкакӯкингъ 1. *Иду, дѣлаюсь,* ка́нӯ ахкаликъ *сдѣлался здоровъ.*

Ахкакъ *причастіе отъ* Ахкакӯкингъ *при глаголахъ употребляется въ значеніи должно, напр.* Ма́ганъ а́хкакъ *должно дѣлать.*

Ахка́ликъ *подать: дань.*

Ахкал. Ахсат.

Ахкасли́гӯкъ *молодой.*

Ахкатакӯкингъ 1. *Знаю, понимаю, разумѣю.*

Ахкатака́гикъ *знающій.*

Ахката́сикъ *знакъ, примѣта.*

Ахката́сигади́гакъ *большой знакъ || знаменіе.*

Ахкатата́ляканъ *тайно, неизвѣстно.*

Ахкатакӯкингъ 1. *Признаю. Въ отрицательномъ отрекаюсь; говорю, что не знаю.*

Ахкати́кӯкингъ 2. *Подаю, дѣлаю,* ка́нӯ ахка́сикъ *сдѣлалъ здоровымъ.*

Ахкаяхта́ляканъ *не пересуживая, смиренно, отъ.*

Ахкаяхтакӯкингъ 1. *Узнаю, -признаю, испытываю, сужу, пересуживаю.*

Ахсади́гакъ *нарядный, хорошо одѣтый, щеголь.*

Ахсакӯкингъ 1. *Узнаю.*

Ахсакӯкингъ 1. *Разлучаюсь, отстаю.*

Ахсалякӯкингъ 1. *Раздѣляюсь, отдѣляюсь.*

Ахсатикӯкингъ 2. *Отдѣляю, отдираю.*

Digitized by Google

Ахса. Ахта.

Ахсалякўкинъ 1. *Признаю, исповѣдую, понимаю, знаю.*

Ахсасякўкинъ 1. *Нахожу, открываю.*

'Ахсатикўкинъ 2. *Одѣваю, надѣваю.*

Ахсачхикўкинъ 1. *Показываю, даю знать.*

Ахсхакўкинъ 6. *Меня отдаютъ, иду. прохожу.*

'Ахсякўкинъ 1. *Одѣваюсь, надѣваю на себя.*

"Ахсякъ *одежда всякая вообще.*

'Ахсячхиданўлюкъ *рубище; ветхая, изношенная одежда.*

Ахтагаликўкинъ 6. *Хотя бы (есмь): глаголь сей употребляется вмѣсто союза хотя, но такъ какъ глаголъ Русскій, т. е. согласуясь во времени, наклоненіи и лицѣ, и проч. а когда неопредѣленно говорится хотя, тогда говорится просто:*

Ахтагаликўкъ.

Ахтакўкинъ 1. *Дѣлаюсь,*

Ахта. Ачи.

бываю, нахожусь, есмь.

Ахтанинъ || *доброе дѣло, милость.*

Ахтаюгикўкинъ 1. *Дремлю, засыпаю.*

'Ахтикўкинъ 2. *Встаю послѣ лежанія или съ постели.* 'Ахсикъ *часто означаетъ далѣ, шолъ напр.* Акалюкъ ахсикъ *шолъ по дорогѣ;* нанъ ахсикъ *далъ ему.*

Ахтўкагикўкинъ 1. *Раздаю, снабжаю.*

Ахтўхсхакўкинъ 1. *Выдаю.*

"Ача *со внѣ, подлѣ, на дворѣ. (Но при числительныхъ оно почти не имѣетъ никакого значенія)*

Ачачакъ *подружка, пріятель — ница.*

Ачўкўкинъ 1. *Кормлю.*

'Ачигакўкинъ 1. *Учу.*

Ачигакакъ *ученикъ.*

Ачигакагинакъ *и*

Ачиганакъ *учитель.*

Ачигасингинъ *ученіе,*

Ачигаскўкинъ 1. *Учусь.*

Ачигикўкинъ 1. *Жду, ожидаю.*

Digitized by Google

Ачиґ'сянъ *прямо, по надлежащему, какъ должно.*

Ачиґ'сядахтакъ'кингъ 1. *Нахожусь въ прямомъ состояніи или въ настоящемъ положеніи. Какъ и гдѣ должно.*

Ачиданъ *возлѣ, подлѣ.*

Ачидалгакъ'кингъ 1. *Тѣсню кого, жму, притѣсняю || угнетаю, давлю.*

Ачилхтакъ'кингъ 1. *Останавливаю, удерживаю.*

Ачикъ'кингъ 1. *Считаю, почитаю чѣмъ, называю.*

Ашлягáнъ *и сокращенное* Ашлянъ (*мѣстоимен.*) *при немъ* Ашлиминъ *при тебѣ* Ашлимингъ *при мнѣ или у меня.*

Ашлянъ (*нарѣчіе*) *при отрицательномъ глаголѣ означаетъ ничего. А при положительномъ не ничего или что нибудь.* Амáнъ ашлянъ *тогда, въ то время.*

Ашликтакъ'кингъ 1. *Не ничего есмь, значу что нибудь, стою чего нибудь || достоинъ. А въ отрицательномъ не стою не достоинъ, не значу и проч.*

'Аюґаґикъ *плясунъ, плясунья.*

'Аюґаґикъ'кингъ 7. *Пляшу, танцую.*

Аюгадакъ'кингъ 1. *Нахожусь, пребываю гдѣ нибудь.*

'Аюгакъ *пляска.*

Аюгнакъ'кингъ 1. *Трогаю, касаюсь.*

Аюгнихтакъ'кингъ 1. *Двигаю, шевелю, колеблю.*

Аюкакъ'кингъ 1. *Плету, соплетаю.*

Аягакъ *жена.*

Аягаґикъ'кингъ 2. *Привожу въ стыдъ и трепетъ, || трясу.*

Аягалґикъ'кингъ 1. *Женюсь, вступаю въ брачное состояніе.*

Аягикъ *стыдъ, совѣсть.*

Аягикъ'кингъ 1. *Стыжусь, мнѣ совѣстно.*

Аяґ'къ *посохъ, палка.*

Аякъ'кингъ 1. *Прошу, молю.*

Digitized by Google

Аяк. Гъ.

Аякаґа́тия *ахъ! что это!*

Ая́нгикъ *туманъ.*

Аянгикъ́къ 5. *Туманно, пасмурно.*

Г.

Га́лгикъ *люкъ, верхнее отверстіе въ хижинѣ.*

Гидаґи́къ *говорушка чайка меньшей породы.*

Гилгакъ *и.*

Гилґикъ *зависть.*

Гилґитъ́къ *завистливый.*

Гилгихтакъ́кингъ 1. *Завидую.*

Гъ́хтакъ *сквозной, имѣющій отверстіе съ обѣихъ сторонъ.*

Гъ́хтакъ (*нарѣчіе*) *насквозь, на проходъ.*

Гъ́дгикъ *внутренность, внутренній.*

Гъкъ́кингъ 1. *Проникаю.*

Гъ́лґисикъ *чѣмъ проверты-ваютъ диру, т. е. буравъ, шило и проч.*

Гъ́тикъ́кингъ 2. *Проверты-ваю, дѣлаю диру.*

Гъ́чигикъ́кингъ 7. *Плаваю на водѣ.*

Даг. Дах.

Д.

Дага́люкикъ *зарубки у костяной иголки, бывшей въ древности въ употребленіи между Алеутами*

Да́ганъ *къ*

Дагá́нъ *отъ.*

Даглю́кикъ *ушки у иголки (желѣзной).*

'Да́къ *глазъ, око.* Дамъ чикда́ *зрачко;* дамъ кахса́нгинъ *рѣсницы.*

'Даґиґъ́люнъ *кривой.*

Да́ анаґиґъ́люкъ *тожъ.*

Дакъ́лгакъ *дуракъ; безумный, дурацкій.* Та́ґамъ дакъ́лга *водка и вообще горячіе напитки.*

Дахкаґиґъ́люкъ *сумасшедшій.*

Дахкаґикадакъ́кингъ 1. *Съ ума схожу.*

Дахкаґикада́накъ *безумный, сумасшедшій.*

Дахкимингъ *отъ меня,* Дахкимингъ, Дахкигимъ *отъ тебя, отъ него и проч.*

Дахкъ́къ́кингъ 1. *Оборачиваюсь, оборотясь смотрю.*

Digitized by Google

Дах. Ига.

Дахсчитъ̆къ *крупной, не мелкой.*

Дахтакъ̆кингъ 1. *Отдыхаю, останавливаюсь, перестаю.*

Дахтаяканъ *безъ отдыха. не переставая, безостановочно.*

Дахтъ̆къ *почка.*

Дикасикъ *ножь* Дикасимъ ъ̆га *ножны.*

Дикъ *сажа.*

Дъ̆хъ *очень сильный вѣтръ, вьюга.*

Дъ̆хтакъ *уда, крючокъ, которымъ рыбу промышляютъ.*

Дъ̆хтасикъ *гость, пріѣжжій съ другаго мѣста.*

И.

Ӣ *междум.*) *о?*

ъ̆И (*вопросительная частица*) *означающая: ли, ужели.*

Игаӣгикъ̆кингъ 1. *Рву, отрываю, отрѣзываю.*

Игаӣсикъ *пила.*

ъ̆Игакъ̆кингъ 1. *Меня зовутъ.*

Ига. Ига.

Игадӣъ̆къ *водопадъ.*

Игадъ̆къ *пурга, мятель.*

Игакъ̆кингъ 1. *Боюсь.*

Игалинакъ *скупой.*

Игалигнакъ *жадной.*

Игаманакъ *доброй.*

ъ̆Иганадакъ *прелюбодѣй.*

ъ̆Иганадакъ̆кингъ 1. *Прелюбодѣйствую.*

Иганакъ *страхъ, ужасъ.*

Иганакъ *утесъ.*

Иганатакъ̆кингъ 1. *Стращаю, страшнымъ кажусь.*

Игасикъ *крыло у птицы.*

Игасюгикъ̆кингъ 1. *Стращаю, пугаю, грожу.*

Игатакъ̆къ *или* Игадакъ̆къ 5. *Бьетъ вода, льется.*

Игатакъ *боязнь, страхъ.*

Игатъ̆къ̆кингъ 1. *Боюсь, ужасаюсь, трепещу, трушу.*

Игатъ̆къ *боязливый; трусливый; трусъ.*

Игахтадакъ̆къ 1. *Летитъ* (*птица*).

Игахтакъ̆кингъ 1. *Боюсь, уважаю.*

Игачинъ *мн. жилы, нервы всякія.*

Digitized by Google

Игаю. Игни.

Игаюхтакъкинъ 1. *Опасаюсь, не смѣю дѣлать безъ чьей воли.*

Игдагахъ *огниво деревянное.*

Игдахъ *огниво каменное.*

Игигнанъ *множ. Пепелъ.*

Игикъкъ 2. *Горитъ.*

'Игикъкинъ 1. *Жгу, сожигаю.*

Игикакъ *стрѣлка, которою бьютъ китовъ.*

Игимъ *себѣ.*

Игитикъкинъ 2. *пересекаиваю, перепрыгиваю.*

Игиччикъкинъ 1. *Прыгаю, скачу.*

'Игнакъ *горящій,*

Иглюгикъкинъ 7. *Бреду въ морѣ.*

Иглюкакъ *звѣриная кожа.*

Игнидгакъкинъ 1. *Кладу укладываю.*

Игникадгъсикъ *сума, мѣшокъ.*

Игникъкинъ 1. *Оставляю || нарушаю, ослушаюсь.*

Игникъкинъ 1. *Кладу.*

Игнинахсхакъкинъ 1. *Исторгаю, выгоняю.*

Игъ. Идма.

'Игтъкъ *или* 'Игукъ *мысъ, берегъ.*

Игъкъкинъ 1. *Вынимаю, достаю.*

Икъкъкинъ 1. *Оставляю.*

Иггъсхакъкинъ 1. *Отнимаю.*

Игътикъкинъ 2. *Наставляю, дѣлаю долгимъ.*

Игътикъ *наставка.*

'Идакъкъ 5. *Выходитъ, истекаетъ.*

Идакъ'лисядагъ'люкь *разумный, очень не глупый, мудрый, отъ* Дакулгакъ.

Идасягинъ *мн. растеніе, растущее.*

'Идгатикъкъ 2. *Выступаетъ вода изъ земли.*

Идгитганъ *нитки.*

Идгидгъкъкинъ 1. *Выдергиваю.*

Идгитакъкинъ 1. *Притягиваю, привлекаю.*

Идгътикъкинъ 2. *Глотаю.*

Идигакъ *сладкое, сладость || медъ, сахаръ и проч.*

Идмагикъкъ 1. *Находится въ беременности, очреватѣла.*

Digitized by Google

Идъ. Икъ.

'Идъгакъ *потъ на тѣлѣ.*

'Идъгагикъкинъ 7. *Потѣю, прѣю.*

'Идълякъкинъ 1. *Вытаскиваю.*

'Идъсякъкинъ 1. *Выношу откуда что нибудь.*

'Иканъ *на верху; и находящійся выше другихъ.*

Икалякъкинъ 1. *Играю чѣмъ нибудь.*

Икилгъгакъкинъ 1. *Отнимаю, отпскаю.*

'Икидъсикъ *начало.*

'Икидъсякъкинъ 1. *Уничтожаю || стираю.*

'Икитикъкинъ 2. *Начинаю.*

'Икитикъкинъ 2. *Теряю, затериваю.*

'Икитикъ *потеря, затерянная вещь.*

'Икичхинакакъ *погибшій потерявшійся; потерянное, пропажа.*

Иклякъ *чурка, полѣно.*

Иклянъ *мн. дрова.*

Икъгъсянъ *такъ, также.*

'Икъкинъ 1. *Сказываю, зову, кличу.*

Икъ. Икл.

Икъкъкинъ 1. *Поворачиваюсь назадъ, обращаюсь, оборачиваюсь.*

Икънъ *эти, сіи. И симъ же словомъ называютъ или лучше сказать вызываетъ кто нибудь сидящаго отъ него третьимъ (къ дверямъ).*

'Икънъ *подлѣ идущій.*

Икътикъкинъ 2. *Поворачиваю, ворочаю, обращаю.*

Икаганъ *съ верху донизу, во всю высоту.*

'Икахъ *байдарка, однолючная.*

Икидгъкъкинъ 1. *Вырываю.*

Икикъкинъ 1. *Прячусь, скрываюсь.*

Икисхакъкинъ 1. *Отрубаю, отрѣзываю.*

Икитикъкинъ 2. *Отрубаю, отпскаю*

Икихтакъкинъ 1. *Отхожу: уклоняюсь.*

Иклюдгасикъ *кладовая, мѣсто, гдѣ можно положить что нибудь для сохраненія.*

Digitized by Google

Икл. Ик.

Иклюкъ́кингъ 1. *Кладу къ мѣсту, прибираю, привожу въ порядокъ.*

Ику́гдигакъ *угловатый, угольный, на углу.*

ʻИкъ́нъ *мн. кура, небольшое морское растеніе на прибрежныхъ камняхъ; употребляемое въ пищу (родъ морской капусты).*

ʻИкъ́хъ *уголъ.*

Икухсику́кингъ 1. *Дѣлаю угломъ.*

Илга́гъкъ *морской ракъ съ пуговицами.*

Илгаку́кингъ 1. *Ищу.*

Илгахтаку́кингъ 1. *Ищу, прошу, жалобу приношу.*

ʻИлгикъ *запахъ, духъ.*

Илгику́къ 5. *Пахнетъ.*

Илгику́кингъ 1. *Развязываю.*

Илги́тъкъ *норка (звѣрокъ.)*

Илгъ́къ *внукъ — чка.*

Илиңъ *въ себѣ отъ* ʻИлмингъ.

Илку́кингъ (*употребляемое только въ настоящемъ времени*) *см.* ʻИку́кингъ.

Илляг. Илма.

ʻИллягику́кингъ 7. *Открываюсь кому, разсказываю тайкомъ || исповѣдываюсь, каюсь.*

Иллягъку́кингъ 1. *Пособляю, помогаю.*

Иллякъ́кингъ 1. *Признаю, не отрицаю.*

Иллялимаңъ *сами отъ себя, или сами въ себя.*

Иллялгику́кингъ 1. *Прибавляю, надбавляю.*

Иллянъ *отъ него.*

Иллянъ *около, вокругъ.*

Иллянъ́къ *семейство, свои, родные.*

Иллянъ́мингъ *около меня,* Иллянъ́минъ, Иллянъга́нъ *подлѣ него.*

Иллятику́кингъ 2. *Мирюсь, вступаю въ союзъ съ кѣмъ,* (нганъ).

ʻИлляхъ || *исповѣдь, покаяніе.*

ʻИллахта́дакъ *называется, называющійся.*

ʻИлляхтаку́кингъ 1. *Называюсь, меня называютъ, про меня говорятъ.*

Илма́дакъ *цѣльный, не початый.*

Digitized by Google

Илма. Иля.

'Илма́лгакъ *совсѣмъ непочатый*; Ягамъ Илмадга *бревно, лѣсина.*

Илмингъ *во мнѣ*, илминъ *въ тебѣ*, 'Илимъ *въ немъ, и въ себѣ.*

Иллюхтакӱ́кингъ 1. *Ропщу, отзываюсь недовольнымъ.*

'Илюга́дакъ *выговоръ, нарѣчіе языка, произношеніе.*

Иляга́сикъ *заплатка на одеждѣ.*

Иля̀гикӱ́кингъ 7. *Нашиваю заплатку, починиваю.*

'Илякъ и Иляка̀къ *другъ, товарищъ, свой.*

Иля́мингъ *у меня.* Иля́минъ *у тебя.* Иля́ганъ *у него.*

Иля́мингъ *отъ меня.* Иля́минъ, *отъ тебя.* Иля́ганъ *отъ него.* Илки́гимъ *отъ себя.*

Иля́нъ *отъ.*

'Илянъ *въ, у.*

Илина́какъ *домъ, семья, семейство.*

Илясяки́кингъ 1. *Принимаю въ семейство, усыновляю* || *мирюсь.*

Иля́тхинъ *сложное* Иля́нъ тхинъ *и* Илянъ *родственники, свои.*

Илюлякъ *или* Иллю́лякъ *главное селеніе на Уналащкѣ* (*соб. имя*).

'Иманъ *множественное отъ* 'Игимъ *себѣ.*

Имачхики́кингъ 1. *Кричу.*

Има́чхикъ *крикъ, ревъ; кричащій.*

Имга́гинъ *поводокъ у уды.*

Имики́кингъ, имсикъ, имада́ *поворачиваю. Переворачиваю, повертываю на другую сторону.*

Иминаки́кингъ 1. *Мѣшкаю; въ отрицательномъ: поспѣшаю, тороплюсь*

Имина́ляканъ *скоро, вдругъ.*

Имитики́кингъ 2. *Выбираю, избираю.*

'Имитхакъ *выбранный, избранный.*

Имӱ́ганъ *вездѣ около того мѣста.*

Имӱ́ну *во кругъ, со всѣхъ сторонъ; а при отрицательномъ: ни съ кѣмъ-*

Digitized by Google

рой стороны. (*Такъ как и всѣ почти таковыя нарѣчія*).

Имѣтикѣкингъ 2. *Окружаю, со всѣхъ сторонъ, обступаю, обхожу, обкладываю и проч.*

Инагдакѣкингъ 1. *и*

Инагикѣкингъ 2. *Сомнѣваюсь, неслишкомъ вѣрю.*

Инакингъ *я самъ*; Инакамъ *самъ* (*онъ*).

Инакѣкъ 5. *Кончился, конецъ ему пришелъ.* тхинъ — инакъ *совсѣмъ сдѣлался, или сдѣлалось* танамъ кѣанъ инакѣкъ *упалъ на землю.*

Инакадаминъ *особенно я или меня.* Инакадаминъ, инакадамъ.

Инакацанъ *я одинъ, на единѣ, особенно.*

Инакалиманъ *они сами себя.*

Инимачинъ *ты самъ смот.* Инимачинъ.

Инакингъ, *особливо; особливый, особенный.*

Ина. Инь.

Инакасанъ *тоже что* Инакаданъ.

Инакъ *фитиль въ жирникѣ.*

Инатикѣкингъ 2. *Оканчиваю, кончаю.*

Иникъ *небо,* Инимагѣгѣ *Царь Небесный или творецъ неба.*

Инимапъ *напрасно.*

Инимилялиганъ *понапрасно, даромъ, тунe.*

Инимсякипъ *мн птицы небесныя, сложное отъ* Иникъ *и* сакъ.

Инисякъ *рѣпа и вообще огородныя овощи земледѣлодныя.*

Инисянъ *мн. сѣмена разныя.*

Инитикъ *урнъ въ жижнь, койка.*

Инихсигакѣкингъ 1. *Радуюсь, веселюсь, торжествую.*

Инѣкѣкингъ 1. *Ѣмъ.*

Инѣкъ *дерно.*

Инѣкъ *кусокъ.*

Инѣкакъ *пища, ѣда сѣстное.*

Инькамагукъ *облако.*

Digitized by Google

Инькамагъ̀тъ̀къ 5. *Облачно, не ясно.*

Инькадъ̀сикъ *вѣсы, безмѣнъ.*

Инькапикъ || *фунтъ.*

Иньюдакъ *гибкій, гнущійся: древніе такъ называли море.*

Иньюкъ̀кингъ 1. *Гнусь, изгибаюсь.*

'Инаганъ *оттуда.*

'Инагакъ̀кингъ 1. *Прихожу со стороны.*

Икагъмъ *здѣсь.*

Инакъ̀тикъ̀кингъ 2. *Двигаюсь съ мѣста.*

'Иналигаганъ *оттудаже.*

Инаligаганъ *вдругъ, внезапно, нечаянно.*

'Инаliганъ *тутъ.*

Инамакъ̀кингъ 1. *Дѣлаю.*

Инамамалгакъ *любодѣйство, — вующій.*

'Инамасикъ *и такъ, по тому отъ:*

Инаматикъ̀кингъ 2. *глаголъ вспомогательный, имѣющій близкое значеніе есмь.*

Инаматаданагаляканъ *тщательно; что только можно сдѣлать не упуская времени, и не занимаясь ничѣмъ посторонннымъ.*

Инанъ *подалѣе — и тотъ которой сидитъ третьимъ отъ говорящаго.*

Инантикъ̀кингъ 2. *передвигаю, отодвигаю тхинъ-инантсикъ отошелъ.*

Инантсхакъ̀кингъ 1. *Отхожу.*

'Инанъ-асякъ *столько.*

Инача'пикъ *пара, близнецы, и мужъ съ женою.*

Иная *этотъ, сей.*

'Инапли *только, больше нѣтъ.*

Инингинъ *малинникъ.*

Инлякъ̀нъ *борода, усы.*

'Инъ̀какъ *иголка, т. е. пропехнуто, продѣто.*

Инъ̀дакъ̀кингъ 1. *Пихаю.*

Инъ̀лягакъ̀кингъ 1. *Отставляю, прогоняю.*

Инъ̀михтакъ̀кингъ 1. *Толкаю, пихаю.*

И'нъ̀нъ *тутъ.*

Инъ̀нъ̀дагапъ *тутъ же, въ томъ же мѣстѣ.*

Digitized by Google

Иса. Иха.

Исакъ̀кпинъ 1. *устаиваю, не падаю.*

Иса́накъ *дира.*

Исаналги́къ̀къ 4. *дира сдѣлалась, продиравтилось.*

"Испкъ *при числительномъ означаетъ порядочное число, напр.* алакъ "исикъ *второй, и проч.*

Исика́сикъ *ножницы отъ глагола*

Испкъ̀кинъ 1. *Отрубаю, отрѣзываю.*

Иси́сикъ *чѣмъ отрубаютъ.*

'Исъ̀къ *нерпа, тюлень.*

'Исхакъ *мѣсто.*

'Исхали́гакъ *мѣсто еще не достигнутое.*

Исха́ляканъ *недостаетъ, не достаточно.*

Исханакалчкъ̀кинъ 1. *Перемѣняю,- съ мѣста на мѣсто переставляю.*

Исханахтакъ̀кинъ 1. *Перемѣняюсь, измѣняюсь.*

Исха́хсикъ *постеля, перина, и проч.*

Исхахскъ̀кинъ 1. *постилаю, приготовляю постель, стелю.*

Ися. Итъ̀.

'Исякъ̀кинъ 1. *Говорю, сказываю.*

Исяхтакъ̀кинъ 1. *тожъ.*

'Исятикъ̀кинъ 2. *вонъ выхожу.*

Итакъ̀кинъ *см.* Итак.

Ита́нгикъ *первый* Ита́нъаға́накъ *первенецъ.* Итангисикъ *прежде,сперва. Напередъ.*

Итангисиъ̀сякъ *прежде всѣхъ.*

'Итганъ *см.* 'Итханъ.

Итға́сикъ *воротникъ у платья.*

'Итгитъ̀макъ *крыса.*

'Итикъ̀кинъ 2. *выхожу || выростаю.*

Итикъ̀кинъ2. *Падаю, упадаю.*

Иттакъ̀кинъ 1. *Бываю, дѣлаю, выхожу и проч.* анъ̀нагъ̀люкъ итта́ликъ *мало по малу.*

Итталгакъ̀кинъ 1. *вывожу, отторгаю; отрываю.*

Иттачкикъ̀кинъ 1. *Высылаю, велю итти.*

Итъ̀гикъ̀кинъ 7. || *выхожу*

Итъ̀гна́накъ *бѣдный, нищій; бѣдность, жалость*

Digitized by Google

Итъ, Ихд.

Итъгнанакъ ахкатагъ-люкъ *безжалостный, нежалѣющій бѣднаго.*

Итъгникъкинъ 1. *обижу.*

Итъгнисякъ *милостивый, жалостливый:*

Итъгнисякъкинъ 1. (нъкъ) *милосердую, милую, сжаливаюсь:* нъкъ тхинъ Итъгнисяда *помилуй меня,*

Итъгнихтакъкинъ 1. *обижу, привожу въ жалостное положеніе.*

Итхдакъкинъ 1. *меня вырываютъ, истребляютъ, выдергиваютъ.*

Итхаликъкинъ 1. *выхожу, иду,*

Итханъ *особливо, порознь врозницу.*

Итхаякъ *олень.*

Итхигикъкинъ 7. *бросаю, кидаю* чикъ итхигсикъ *закинулъ неводъ.*

Итхикъкинъ 1. *роняю.*

Итхикъ *звѣриной хвостъ.*

Итхитикъкинъ 2. *выбрасываю, выгоняю.*

Ихдалюкпкъ *хромой.*

Ихдалюкъкинъ 1. *Хромаю, хромъ есмь.*

Ихникъкинъ 1. *бѣгу, удаляюсь.*

Ихнинихтакъкинъ 1. *удаляю, прогоняю, отгоняю.*

Ихнитикъкинъ 2. *отбираю, отнимаю, удаляю.*

Ихсигикъ *сіучій камень, мѣсто, гдѣ водятся сіучи.*

Ихсгикъ *или* Ихсикъ *полсница.*

Ихсикъ *горитъ, сгорѣло.*

Ихсхакъкинъ 1. *жгу.*

Ихтакъкинъ *или* ихтакъкинъ 1. *говорю, сказываю* || *зову* ихтаканъ ихтакъкинъ, *или* ихтаканъ агакъкинъ *пересказываю, переговариваю.*

Ихтахъ *жирникъ.*

Ихтикъкинъ 2. *Жгу, сожигаю* || *горю.*

Ихтикъ *яма дѣланная ровъ, могила и проч.*

Ичагикъкъ 1. *Каплетъ,* пчагида *вылей до капли: опорожни, вымой, очисти.*

Digitized by Google

Ич. Када.

Ичхагикдакъ̀кинъ 1. *опоражниваю до капли.*

Ича́дакъ *задница.*

И'чхакъ *капля.*

*Июхтакъ̀кинъ 1. *Хвастаю, хвалюсь.*

*Иягдагаликъ̀кинъ 1. *Говорю, что бы вышелъ, изгоняю.*

К.

Кага́лкъ̀къ *пятка.*

Кага́лъ̀къ *корма у байдарки.*

Кадалига́гикъ *имѣющій начало.*

Када́мингъ — мингъ — га́нъ *передо мною, передъ тобою, передъ нимъ.*

Кадамгакъ̀кинъ 1. *Встрѣчаю, выхожу на встрѣчу.*

Кадамагъ̀сикъ *копье, рогатина.*

Ка́данъ *передъ, до.* Ка́данъ а̀да́нъ *на встрѣчу, насупротивъ.*

Када́нъ *пока.*

Када́нгинъ *древніе, прежніе люди; предки.*

Кади. Кам.

Кадигъ̀къ̀къ 5. *Противной, встрѣчной (есть). Противится.*

Кадигъ̀накъ̀къ 5. *тожъ.*

Кадигъ̀на́накъ *противность; противный.*

Кадима́данъ *напередъ сего, древле || будущій*

Кадмъ̀дагикъ̀кинъ 7. *Продолжаю, иду впередъ.*

Кадъ̀гикъ *передній.*

Какикъ̀кинъ 1. *Гляжу вверхъ, поднявъ голову.*

Кала́гакъ *селезень и рыба морская калага.*

Каликакъ *бумага, письмо, пакетъ.*

Калюкакъ *посуда деревянная: корыто, блюдо и проч.*

Калъ̀ликсикъ *мечь, большой ножь.*

Ка́ма *гдѣ, куда.*

Камагикъ̀кинъ 7. *Отрясаю, вытрясаю, отряхиваю.*

Камгакъ̀кинъ 1. *Кланяюсь || молюсь.*

Ка́мгакъ *праздникъ.*

Камга́люкъ *образъ, икона.*

Камгатикъ̀кинъ 2. *Крещу, дѣлаю христіаниномъ.*

Digitized by Google

Кам. Кан.

Ка́мгикъ *голова* || *глава.*

Канахтикъ́кингъ 2. *наклоняю.*

Каннъ́ѓъ *или* Каннъ́гикъ *сердце.*

Каннъ́гтъ́сяпакъ *жестокосердый.*

Капъ́лисикъ *платокъ носовой.*

Ка́нъ́нъ *мн. сопли,* || *возгри.*

Ка́нъ́якъ *мѣдь.*

Канѓаѓахтъ́сикъ *подтяжки, покромка.*

Канѓапѓъ́люкъ *неизвѣстенъ, изчезъ,* || *ничего не значитъ, пустое.*

Канѓа́лгикъ *каменушка (утка морская).*

Кэнга́дгинъ *капуста морская.*

Ка́ганъ *на верху, поверхъ, надъ.*

Канаѓикъ *вѣтвь древесная.*

Ка́гинъ *внутрь, внутренность* || *сущность, важность.* Аѓгидгъ́мъ Ка́гинъ *смыслъ, значеніе книги.*

Кангитикъ *подушка.*

Кангакъ́кингъ 5. *Значитъ, значится, значеніе имѣть.*

Канч. Као.

Канчматикъ́кингъ 2. *толкую, разтолковываю, изъясняю, сказываю, что значитъ.*

Ка́нъ́кингъ *здоровый.*

Каса́какъ *Русской (вѣроятно казакъ).*

Каса́микъ *Пестрякъ (гага).*

Каѓимакъ *казакъ (птица, родъ утки).*

Катаѓикъ́кингъ 7. *бью.*

Катахсхакъ́кингъ 1. *Бью кого, колочу.*

Ка́тгикъ *блоха.*

Кахигнанъ *куча, груда мн.*

Ка́хтъ́кингъ *широкій, пространный.*

Качиѓъ́люкъ *тихо, штиль.*

Ка́чикъ *сильной вѣтръ.*

Качи́тикъ *желудокъ.*

Ка́чхакъ *очень вѣтрено, буря.*

Ка́чхикъ *бурный вѣтръ.*

Каюѓиѓъ́люкъ *безсильный.*

Каюѓика́дакъ *усталый; усталость.*

Каюгихкадахтакъ *разслабленный.*

Каюкиталгакъ́кингъ 1. *вы-*

Digitized by Google

толкиваю, насильно выгоняю.

Каюкъ *и, еще.*

Каюкъ *сила.*

Каютукъ *сильный, могучій.*

Каюхтакукинъ 1. *Имѣю силы, могу.*

Каягнакукъ 5. *тяжело, трудно, не въ силу.*

Каягнакъ *тяжелый, тяжкій.*

Каясякукинъ 1. *осиливаю, превозмогаю, одолѣваю.*

Кдадакъ *хрусталь и вообще всякое стекло.*

Кдакъ *ледъ.*

Кдигинъ *пѣтушки, морскія птицы.*

Кигусикъ *сопка, гора.*

Кигуспкъ *зубъ.*

Кидгукукинъ 1. *вытираю.*

Кидгусикъ *полотенцо.*

Кидганъ *шикошникъ.*

Какагнакъ *грязь, нечистота; нечистый, скверный, грязный.*

Кикагнасякукинъ 1. *мараю.*

Кикакъ *брусника (ягода).*

Килпакъ *брюхо, чрево.*

Кимадгпмъ тугида *Октябрь т. е. время, въ которое ловятъ звѣрей, и въ особенности котовъ.*

Кимикукинъ, кимсикъ, кимада *спускаюсь, аляѓумъ илянъ кимсикъ утонулъ въ морѣ, или просто потонулъ.*

Кимпикукъ 1. *Втекаетъ вливается, входитъ.*

Кипъ *кто.*

Кингпкъ *меньшой брать.*

Кингляхтикъ *или* кингляхтикъ *родъ, поколѣніе, отродіе.*

Кингугпкъ *меньшой.*

Кингунакъ *жалость: нещастный, бѣдный.*

Кингунакукинъ 1. *бѣдствую, нахожусь въ нещастномъ, бѣдственномъ положеніи.*

Кингунигакукинъ 1. *оскорбляю, раздражаю, обижаю, дѣлаю нещастнымъ и пр.*

Кингунисякукинъ 1. *Смиряю, дѣлаю меньшимъ.*

Китакъ *нога.*

Кителюгтакъ *болящій но-*

Digitized by Google

Кита. Кӱм.

гою, хромой.

Китамихтакӱкинъ 1. *Пинаю, попираю ногами, топчу.*

Китӱкъ *вошь, гнида.*

Кӱ *сокращенное отъ* Кӱанъ кӱганъ *и* кӱгӱ.

Кӱапъ *или* Кӱганъ *на.*

Кӱанъ *или* кӱганъ *съ.*

Кӱгачикӱкинъ 1. *Закапываю, прячу.*

Кӱгикъ *или* кӱхикъ *верхній.*

Кӱгӱ *нѣтъ. Относительно дѣйствій.*

Кӱдмачикъ *неводъ, сѣтка, мерёжа.*

Кӱдмачикӱкинъ 1. *Невожу, неводомъ, промышляю.*

Кӱкакъ *бабушка.*

Кӱкимингъ — минъ — гимъ *съ меня, отъ меня; съ тебя, съ себя и проч.*

Кӱмъ *бы.*

Кӱмъ *на себя, отъ*

Кӱмингъ - минъ -- ганъ *на меня, на тебя, на него.*

Кӱмадɛнъ *сложное отъ* кӱмъ *и* ʼаданъ *предлогъ* || *на себя.*

Кӱм. Каг.

Кӱмадалиганъ *наружно, на себя, снаружи.*

Кӱмӱгикӱкинъ 7. *Клюю, говоря о птицахъ.*

Кӱммалгаʼӱлюкъ *и*

Кӱммалгадаʼӱлюкъ *слово въ слово: то, чего не возможно сдѣлать, или чего бы не сдѣлать* || *чудо, какъ напр. исцѣленіе больнаго и проч.*

Кӱмспкӱкинъ 1. *поднимаю, кладу на себя.*

Кӱсюкӱкинъ 1. *сержусь.*

Кӱсюгӱкъ *сердитой.*

Кӱчӱканъ *мн. листья травяныя и древесныя.*

Кьяʼгикӱкинъ 7. *Заставляю, приказываю, посылаю.*

Кьягӱсякӱкинъ 1. *приказываю, повелѣваю.*

Кьягӱлякӱкинъ *или сокращ.*

Кьяглакӱкинъ 1. *позволяю.*

К.

Кагаданъ *сѣверовостокъ,* NO (*сторона*).

Digitized by Google

Кагаданъ-áхтакъ *съверо-восточной.*

Кагдáгпакъ *плясунъ.*

Кáгакъ *благодарность, — ный.*

Кагáкдакъ *востоко-съверо-востокъ,* ONO.

Кагáлгикъ *ноготь.*

Кагалúпанъ *мн. разная, всякая рыба.*

Кагáнъ *предпослѣдній изъ сидящихъ.*

Каганáсякъ *игрище, вечеринка.*

Кагадáкдакинъ 1. *и*

Каганасякдакинъ 1. *Играю на вечеринкѣ: пляшу и проч.*

Кагасякдакинъ 1. *благодарю.*

Кагатакдакинъ 1. *радуюсь.*

Кагáтакъ *веселіе, радость; веселый.*

Кагáхтакъ *любящій; любовь.*

Кагахтакдакинъ 1. *Люблю.*

Кагахсникдакинъ 1. *Мнѣ нравится, мнѣ угождаютъ.*

Кагáчикъ *занавѣсъ.*

Каглдгикдакъ 4. *Кипитъ.*

Кáгликъ *кипятокъ.*

Кагнагидагдликъ *мягкій, не твердый.*

Кагнагидакадакдакинъ 1. *дѣлаюсь мягкимъ.*

Кáгпакъ *кость.*

Кагнáтдакъ *костяной, жесткій.*

Кадакъ *скука.*

Кáкакъ *сухій.*

Какáнъ *послѣдній изъ сидящихъ.*

Какатикдакинъ 2. *сохну, засыхаю.*

Кáкакдакинъ 1. *сушу.*

Какúдакъ *кижучь, рыба.*

Какдглисикъ *томполъ ружья и банникъ у путки.*

Какдакинъ 1. *пью, обѣдаю,*

Какдúнъ *самый передній изъ сидящихъ.*

Какъ *обѣдъ.*

Какъ *или* Кахъ *рыба.*

Какалгитдакъ *обжора.*

Кáла *дно.*

Калгúякъ *якорь.*

Кáланъ *на дно, исподи.*

Калгáдакъ *пища, все, что можно пѣсть.*

Калихталякáгинъ 9. *ненавижу, терпѣть не могу*

Digitized by Google

Калк. Кама.

Калкаґа́лкъ *сорока* (*птица*).

Ка́лмидахтакӯ́кингъ 1. *насмѣхаюсь, ругаюсь.*

Ка́лмидагакӯ́кингъ 1. *Смѣюсь. осмѣиваю.*

Калнга́къ *воронъ.*

Калӯ́гинъ *одѣяло.*

Ка́лӯґанъ *сигъ* (*рыба*).

Калюкъ *столъ, и мѣсто, на которомъ ѣдятъ.*

Калюхта́ґлякъ *перемѣшанный, смѣшанный.*

Калягаґа́ґикъ *насмѣшникъ, просмѣшникъ.*

Ка́лякъ *собственное, природное, надлежащее, свойственное мѣсто.*

Калякта́кӯ́къ *есть, стоитъ, надлежитъ, достоинъ* (*есть*) *отъ*

Ка́ляхтакӯ́кингъ 1. *стою.*

Каляхтакӯ́кингъ 1. *Насмѣхаюсь, пересмѣиваю.*

Кэля́хтакъ *членъ, часть тѣла.*

Ка́макъ *шагъ.*

Камакӯ́кингъ 1. *опоясываюсь.*

Кама́кӯ́нгъ *мн. мамаи* (*ракушки морскія*).

Камг. Кан.

Ка́мганъ *гусь лайдейной, красноногой.*

Ка́мдакъ *глубокій; глубина; въ отр. мелкій.*

Камда́ча *глубина.*

Камахтакӯ́кингъ 1. *шагаю, ступаю.*

Камилячхикӯ́кингъ 10. *углубляю, дѣлаю глубокимъ*; ака́люкъ камилячхисикъ *протоптала, проложила дорогу.*

Ка́мликъ *мечь, ножь.*

Каммига́чакъ *ключь отъ замка.*

Ка́мтикъ *брови.*

Камтикда́нъ *мамаи* (*ракушки*).

Камчи́нгъ *восемь.*

Камчингидимъ *восемью.*

Кана́ганъ *откуда?*

Кана́ґикъ *которой, сколькой?*

Ка́накъ *зима.*

Кана́нгъ *сколько.*

Кананги́димъ *сколько разъ?*

Кана́нгӯ́нъ *гдѣ.*

Канангӯда́ганъ *куда, гдѣ*

Канаямъ *когда.*

Каники́нга *весна.*

Кани́хъ *снѣгъ, градъ.*

Digitized by Google

Канисанъ *петрушка (растеніе)*.

Канкъ'димъ *трижды*.

Канкъ'дидимъ *въ три раза, въ трое, || тройной*.

Канкъ'нъ *три*.

Канкъ'нъ'а *Троица. Трисущій (новое слово)*.

Канкъ'лъ'нъ *тройной, тройственной*.

Канакъ'кингъ 1. *Зрѣю, сплю*.

Канакк'къ *скипѣло, поспѣло, свалилось и проч*.

Канаякъ *зрѣлыя сѣмена*.

растеніе спѣлое.

Канкик'кингъ 1. *Загибаю*.

Канкикъ *край, загибъ*.

Канилъ'къ *Алеутская деревянная шапка, полная съ закрытою верщушкою, употребляемая во время пѣзды въ байдаркахъ*.

Канитадак'кингъ 1. *пригибаю*.

Канликъ *плечо*.

Канлягъ'къ *ноша || шо*.

Кантак'къ 5. *загнуто*.

Канг'к'кингъ 1. *вхожу въ домъ или куда нибудь внутрь*.

Канг'чхикъ *береста*.

Касакъ *сѣмя*; Каснинъ чишидакъ *сѣятель*.

Каслюгик'кингъ 7. *Ссорюсь, шумлю*.

Каслюкъ *ссора*.

Ката *гдѣ*.

Катакъ *бокъ, пластина т. е. половина юполы*.

Катамадан'ъ *вездѣ, гдѣ ни случится*.

Кат'акъ *сѣчь, морской левъ*.

Кахакъ *пуля*.

Кахидакъ *Ипатка (птица, родъ морскаго попугая)*.

Кахсакъ *усъ китовой*.

Кахчакъ *чорный*.

Кахчатик'кингъ 2. *черню, дѣлаю чорнымъ*.

Кахчикаюкъ *тьма, темнота; темный*.

Кахчик'къ *окунь*.

Качик'кхъ *шаркъ (рыба)*.

Качимаюгнакъ *россомаха*.

Качиякъ *качія, морской селезень*.

Digitized by Google

Качх. Кига.

Качхдиигакъ *гладкій; нешероховатый.*

Качхикъ *кожа, тѣло, ягамъ качхакъ кора древесная.*

Каюкъ *якорь.*

Каюкъ *шикша (ягода)* Каюкъ *вообще ягоды || плоды.*

Каюкиналяку́кингъ 1. *съ усиліемъ ищу, стараюсь.*

Каюкитаку́кингъ 1. *притѣсняю, стѣсняю.*

Каякъ *гора; прилагательное: высокій.*

Каятанакъ *высокій || возвесенный.*

Каятику́кингъ 2 *выростаю, высоко подымаюсь, || возвышаюсь.*

Каятикъ *ростъ.*

Кигадагинанъ *мн. восточные жители, живущіе на востокѣ отъ Уналашки.*

Кига́дикъ *сѣверъ, сѣверная сторона.*

Кига́димъ-ачаку́ *сѣверо-сѣверо-западъ* NNW *(сторона).*

Кига. Кид.

Кига́димъ танаку́ *сѣверо-сѣверо-востокъ.* NNO *(сторона).*

Кигакъ *трава, сѣно.*

Кига́ку́къ *востокъ, восточная сторона.*

Кигдалягаку́кингъ 1. *упираюсь, нехочу итти || упорствую.*

Киглякъ *кораллъ, морское растеніе.*

Кигнагилюкъ *въ чемъ можно держать огонь т. жирникъ, фонарь и проч. || Свѣтильникъ.*

Кигнагинакъ *огненный. горящій.*

Кигнакъ *огонь. || Адъ.*

Кигу́къ *гагара (птица).*

Кигу́хъ *руда.*

Кидаку́кингъ 1. *Плачу.*

Кидакъ *плачь.* Кидамъ Киду́гамъ итогнана *жалостной вопль.*

Кидаганъ *мн. Старички, морскія птицы.*

Кидаягу́къ *сѣдой.*

Кидаянъ *сѣдина, сѣдые волосы.*

Киду́гикъ *рыдающій; рыданіе.*

Digitized by Google

Кик. Кин.

Кикикъ *штормовка* (*морская птичка*).

Кикъ̀къ̀кингъ 1. *Принуждаю, заставляю.*

Кикъ̀нъ *впереди сидящій,*

Кикъ̀ядасякъ̀кингъ 1. *выговариваю, обличаю.*

Кикъ̀ядахтакъ̀кингъ 1. *укоряю, упрекаю.*

Киликцакъ *пупокъ, пуповина.*

Киля́ганъ *завтра.* Киля-ганъ Киля́ *или* Киля́-ганъ Киляга *послѣ завтра.*

Киляк̀къ̀кингъ 1. *Упрашиваю, уговариваю.*

Киля́къ *утро.*

Киля́къ *рано по утру.*

Кима́дгъ̀къ *круглый.*

Кимдитакъ *ракъ костяной* (*морской*).

Кимидакъ *скрыпъ.*

Кимида́къ̀къ 5. *скрыпитъ.*

Кимисяк̀къ̀кингъ 1. *выбираю, избираю.*

Кимъ̀гакъ *скрежетъ, скрипѣніе.*

Кингинякъ *зима, стужа; холодный.*

Кинг̀къ̀кингъ 1. *падаю.*

Кис. Кич.

Кисагъ̀накъ *Февраль. т. е. время, въ которое очень часто пдятъ ремни, по нуждѣ.*

Кисикъ *ладонь,* Кисимъ идма́ *горсть.*

Кисиг̀сикъ *или* Кисгъ̀сикъ *руль.*

Кисякъ *или* Кисакъ *ремень, которымъ завязываютъ байдарки и проч.*

Кисядак̀къ̀кингъ 1 *Связываю.*

Кисядъ̀сикъ *завязка.*

Кисятикъ̀къ̀кингъ 2. *завязываю.*

Кисяхтак̀къ̀кингъ 1. *Привязываю,*

Китаталгак̀къ̀кингъ 1. *Противлюсь, упираюсь, нехочу итти.*

Китиг̀къ *прапрадѣдъ.*

Китиг̀чигикъ *дѣдъ.*

Китикилякъ *вихрь, тифонъ, ураганъ.*

Кихкъ̀так̀къ̀кингъ 1. *Принуждаю. Заставляю.*

Кичагикъ̀къ 4. *Вострый.*

Кичакъ *морозъ.*

Кичага́дакъ *колючій.*

Кичидъ̀сикъ *жерновъ.*

Digitized by Google

Кич. Кӯд.

Кичикъ *всякая круглая неглубокая посуда: подпосъ и проч.*

Кичитикӯкинъ 2. *мелю.*

Кичитикъ *рубль, деньги.*

Кичхагикӯкинъ 1. *Съ оружіемъ нахожусь, вооруженъ есмь.*

Кичхикъ *всякое орудіе и оружіе кромѣ огнестрѣльнаго.*

Кӯгагикъ *шаманъ.* || *бѣснующійся.*

Кӯгадакъ *Идолъ,*

Кӯгадгикъ *плѣсень.*

Кӯгакъ *Діаволъ,* Кӯгамъ тӯкӯ *сатана,* Кӯгамъ мангиюхтанакъ *Идолопоклонникъ* Кӯгамъ тӯтучá *грибъ.*

Кӯганакъ *Камень.*

Кӯганъ *свистунъ, родъ морской утки.*

Кӯгӯлгӯсикъ *зобъ у птицъ.*

Кӯгӯчӯдакъ *макарша (корень).*

Кӯдгагӯкъ *юго-юго-западъ,* SSW (*сторона*).

Кӯдгакъ *журавль.*

Кӯдганъ *на.*

Кӯдганъ *съ.*

Кӯд. Кӯм

Кӯдӯкачидакъ *тѣсный.*

Кӯлӯкъ *узкій,*

Кӯйхикӯкинъ 1. *Плюю.*

Кӯйхимигикӯкинъ 7. *плюю, харкаю на кого.*

Кӯйхинъ *слины, кашель.*

Кӯлгӯдакъ *парка птичья (Алеутское одѣяніе).*

Кӯлигакъ *тетка.*

Кӯлилякӯкинъ 1. *Печалюсь.*

Кӯлилякъ *печаль, тоска, скука.*

Кӯлилясядалакъ *горе!*

Кӯлютакӯкинъ 1. *Сжимаю. Жмурю (глаза).*

Кӯлянъ *для;* ӯмакӯнъ Кӯлянгинъ *или* ӯмакӯнъ.

Кӯлинъ *потому что, для того что.*

Кӯлиминъ-минъ-ганъ *для тебя, для тебя, для него.*

Кӯлякимигъ - миинъ-гимъ *для меня - тебя-себя.*

Кӯмакъ *бѣлый;* Кӯмъ ӯакъ || *святый.*

Кӯмяӷӯкъ *желѣзо.* Кӯмяӷӯмъ ситхингинъ *ржавчина.*

Digitized by Google

Кѵм. Кѵю.

Кѵмляґѵхсинакъ *Кузнецъ, ковачь желѣза.*

Кѵмнакъ *пещера, гробъ.*

Кѵнкикъ *лебедь.*

Кѵникѵ́нъ 1. *наклонился.*

Кѵнáдикъ *лютикъ (трава).*

Кѵнáтикъ *чемоданъ отъ* Кѵ́нъ или Кѵ́нгикъ *горбъ.*

Кѵнлѵ́къ *или* Кѵ́нлюкъ *корень.*

Кѵ́нтукъ *горбатый.*

Кѵсямáґѵкъ *облако (древнее слово).*

Кѵсямаґѵґѵкъ 5. *облачно, мрачно.*

Кѵсямадáнъ *сверху.*

Кѵся́нъ *надъ.*

Кѵся́нъ *чрезъ.*

Кѵтахсхáкѵкъ 5. *внутромъ упесло.*

Кѵчхá *средина, межутки.*

Кѵчхи́нгинъ-мчи-кинъ *между ними-вами и между вами двоими*

Кѵюдакъ. *Симъ словомъ прежніе старики Лисевцы и нынѣшніе Атхинскіе навываютъ небо.*

Кѵюкѵ́кингъ 1. *ложусь.*

Кѵюсякѵ́кингъ 1. *кладу.*

Ла. Лю.

Л.

Лáкѵдакъ *котикъ морской отъ* Лáкѵкъ *котъ.*

Лидаґѵсякъ *настоящій, очень сходный.*

Лидакѵ́кингъ 1. *похожу, подоблюсь* (нгинъ).

Лидзкъ *такъ какъ, подобно.*

Лидатикѵ́кингъ 2. *на меня. походятъ, мнѣ подобны, подобно мнѣ.*

Лидаґѵсянакъ *совершенно какъ онъ, настоящій, такъ что нельзя различить.*

Лидáча *видъ подобіе.*

Лисгикаґѵнакъ *загадка, притча; загадочный.*

'Ллякъ *или* 'Лякъ *сынъ.* Агґѵмъ 'Лля *сынъ Божій.*

Лѵматѵдакъ *небольшая Морская рыбка, мягкая.*

Людакъ *большой братъ.*

Люкáякъ *червь.*

Люлякѵ́кингъ 1. *мнѣ вѣрятъ. я вѣренъ есмь.*

Люнакъ *вѣрный, надежный.*

Digitized by Google

Люп. Майк.

Люпа́сякъ *тайна.*

Люсякӯкингъ 1. *вѣрю, надѣюсь.*

Ляг̆ӯкӯкингъ 1. *Прошу изъ милости.*

Лякӯкингъ 1. *Рву, теребллю.* Ка́юкъ ля́ганъ *собирать ягоды.*

Лятӯг̆икъ *дядя по отцѣ.*

Лятӯкъ *дѣдъ. По отцѣ.*

Ля́хъ *гусь тундренной* (*черноногой*).

Ля́хтакъ *причастіе отъ* ляхтакӯкингъ (*Первоначальнаго* лякӯкингъ) тайягӯмъ таиягӯкасидимъ ля́хтакъ *разбойникъ, убійца.*

М.

Мала́гнакъ *жолчь*; *и* (*говоря о кореньяхъ*) *горькій.*

Мадаля́гнакъ *желтый.*

Мадӯгаг̆ъ *снигирь.*

Майкӯдакъ *бойкій, проворный, разторопный*; *боецъ на все.*

Ма́йкӯкъ *проворный, но въ меньшей степени противу* Майкӯдакъ.

Мак. Мал.

Макӯкингъ 1. *бываю. Отъ него происходятъ* Малгакӯкингъ, манакӯкингъ *дѣлаю, и проч.* макӯ а́лякакъ *свободенъ*; мана акакъ, *то, что позволяется дѣлать.*

Мака́г̆икъ *и*

Макада́г̆ӯкъ *имѣющій много имѣнія, богатый.*

Мака́данъ *мн. имущество, принадлежность, вещи,*

Макадачхи́слкъ. *добрая вещь.*

Макачхи́акъ *доброе дѣло, добродѣтель.*

Макдакъ *титька, сосецъ.*

Маклачхикӯкингъ 1. *кормлю титькою, доюсь.*

Макла́дакъ *сосущій титьку дитя.*

Малга́хтанъ-пгга́панъ *собственно: сказано дѣлать || заповѣдь.*

Малкининъ *какъ, сколько* (*разумѣется дѣломъ*).

Ма́лигясялака́гингъ 9. *Ругаю, осуждаю.*

Малимахтакӯкингъ 1. *бью, борюсь, имѣю съ кѣмъ дѣло лично.*

Digitized by Google

Мал. Ман.

Малисхакъкинъ 1. *Отнимаю, беру.*

Малякакъ *бездѣлка.*

Малясюдъкакъкъ *возможно (сдѣлать).*

Малятъкадакъкинъ 1. *Наскучиваю дѣлать, перестаетъ охота дѣлать.*

Мамихтакъкинъ 1. *Дѣлаю, нахожусь въ какомъ нибудь дѣлѣ.*

Манакаѣнигъюкъ *мнѣ не должно, юе подобаетъ.*

Манамакагакъкинъ 1. *Начальствую или начинаю въ какомъ нибудь дѣлопроизводствѣ. Нахожусь уставщикомъ.*

Манамакакъ *начальникъ, передовщикъ, уставщикъ въ дѣлѣ.*

Манигисякъ *Мудреный, трудный для дѣла.*

Манъкаигъюкъ *неимущій, бѣдный, сирота, нищій.*

Манаюлакъкъ 5. *багровѣетъ, багрово.*

Мэнгилакъ *китъ изъ роду полосатиковъ.*

Манюхтакъкинъ 1. *Вѣрую, служу вѣрою.*

Мас. Мах.

Масаигъюкъ *простой, порожній, въ чемъ ничего не бывало.*

Масакадакъкинъ 1. *Дѣлаю что бы не было || исцѣляю.*

Масакадатикъгъ 2. *обнажаю || граблю.*

Масатъкъ *любимецъ, своевольный. Испорченное (дитя).*

Масхигъкъ-гъликъ *собираетъ что нибудь.*

Масхинанъ *какъ бы, какъ. Отъ него множественное* Масхининъ *какимъ образомъ, а при отрицательномъ глаголѣ то и другое означаетъ: никакъ, никогда.*

Матакъкинъ *или* Маттакъкинъ 1. *имѣю.*

Матъкъкинъ 1. *хочу, желаю,*

Матънакъ *дѣлающій то, что хочетъ любодѣецъ.*

Матхадакъкъ 5 *проходитъ. Минуется.*

Махкаинакъ *сдѣлавшій || виноватый, а въ отри-*

Digitized by Google

Мах. Мач.

цательномъ — невинный.

Іахкадахтакӧкинъ 1. *подвизаюсь, нахожусь въ трудномъ дѣлѣ.*

Іахкакъ *дѣло* || *власть.*

Махкакъ *или* Махкахъ агӧхтакъ *начальникъ;* Махкахъ атхахтакъ *судья.*

Іахкалгитакӧкинъ 1. *нахожу въ немъ дѣло, обвиняю.*

Махкакӧкинъ 1. *дѣлаю.*

Махкáнинъ *такъ отвѣчаетъ виноватый, сознавался.*

Махкахсикӧкинъ 1. *велю, повелѣваю.*

Махкахсингинъ *мн. повелѣніе, повелѣнное* || *законъ.*

Махкáхсихтакӧкинъ 1. *повелѣваю, приказываю (лично).*

Махкахсихтакъ *повелитель, распорядитель.*

Мачикнáдакъ *всякая вещь, всякая всячина.*

Мачӧнситакъ *нѣга; нѣжный; въ отрицательномъ — нужда, скорбь и всякія непріятности.*

Мач Мая.

Мачӧнсинахтагаликӧкинъ 1. *дѣлаю со всѣмъ усердіемъ, не жалѣя и не щадя себя; усердствую на дѣлѣ.*

Мачхидалисляккӧкинъ 1. *худо, охуждаю.*

Мачхиданӧлюкъ *мн. худый, не хорошій.*

Мачхисакъ *добрый, хорошій (на дѣлѣ).*

Маюкидáгикъ *множество вещей; богатство, много принадлежащаго.*

Мáюкъ *вещь; а при мѣстоименіяхъ означаетъ принадлежательность лица, наприм.* тхинъ маюнъ *твой,* нганъ мáюкъ *его,* тинъ маюнъ *мой.*

Маюхтакӧкинъ 1. *имѣю, у меня есть.* Маюхтанганъ áканъ *мнѣ принадлежитъ;* маюхтакъ áкакъ *ему принадлежитъ и проч.*

Маяґáсикъ *чѣмъ промышляютъ стрѣлки и проч.*

Маяґасякӧкинъ 1. *промышляю* || *получаю въ*

Мая. Нак.

собственность.

Маяхтакъ *промышленникъ.*

Мидукъ *вѣтръ, воздухъ* (*древнее слово*).

Микакъ̓кингъ 1. *играю.*

Микъ̓дакъ *ноздри.*

Н.

Нáгакъ *боль.*

Нáганъ *въ* (*внутри*).

Нагáнъ *изъ.*

Нагáнакъ *болѣзнь.*

Наг̓къ *зять.*

Нáдá *западъ. Западная сторона.*

Надáнъ áхтакъ *западный* (*вѣтръ*).

Надáнъ-ахтамъ áчакъ̓ *западо-сѣверо-западъ.* WNW *сторона.*

Надг̓гикъ *изувѣченный, ушибенный.*

Надг̓къ̓кингъ 1. *ушибаю, увѣчу.*

Надъ̓лякъ̓кингъ 1. *ушибаю до смерти, наприм. камнемъ.*

Нáкъ̓нъ *они, отъ* нáманъ *или* áманъ.

Нам. Нъ̓к.

Намадá *югъ, южная сторона.*

Намаданъ áхтакъ *южный полуденный.*

Нáманъ *тотъ, онъ.*

Наналякъ̓кингъ 1. *дѣлаю чтобы другому было больно.*

Нанасякъ̓кингъ 1. *болю мнѣ больно, — трудно — тяжко.*

Нахтакáгикъ *больной, чувствующій болѣзнь.*

Нахтакагикъ̓кингъ 1. *чувствую боль, болѣнь есмь, немогу, нахожусь въ нездоровомъ состояніи.*

Нигилякъ *байдара.*

Никъ̓нъ *этотъ; такъ, отъ того; никъ̓нъ масхакъ̓нингъ посль того, посль этого.*

Нинъ *лабазъ; вышала, на коихъ сушатъ рыбу для юколы.*

Нинъ̓нъ *жить.*

Нъ̓гáсикъ *весло байдарное, гребокъ.*

Нъ̓гикъ *каменный; и камень.*

Нъ̓къ *камень.*

Digitized by Google

Нѵ. Сад.

Нѵ̀игъ *мнѣ.*

Нѵ̀никъ *Нюникъ, дикообразъ, обитающій на полуостровѣ Аляксѣ.*

н.

нагинѵ̀кингъ 7. *опасаюсь, боюсь, трушу.*
нагнакъ *больно, опасно.*
нагляникѵ̀къ *ъ. горько.*
нагли̇̀къ *горькій.*
нанъ *ему.*
нинъ *имъ.*

С.

Сагакѵ̀кингъ 1. *сплю.*
Сагакъ *сонъ.*
Сагасангѵ̀люкъ *Май, т. е. время, въ которое мало спятъ.*
Сагикъ *остріе, лезвіе какого либо орудія.*
Сагляхъ *собака.*
Садагакѵ̀кингъ 1. *бываю на улицѣ, выхожу на улицу, нахожусь внѣ дома.*
Садаганъ *внѣ дома, на улицѣ. И находящійся на улицѣ, внѣ дома.*

Сам.

Садаганъ кагикъ *Апрѣль, т. е. время, въ которое пятъ внѣ дома, на улицѣ.*
Садангѵ̀нъ *тамъ или здѣсь на улицѣ.*
Садгакъ *тучный, жирный.*
Садгѵ̀никъ *голецъ рыба.*
Садигнакъ *жиръ, сало.*
Садигнанъ тѵ̀тида *Іюнь, т. е. мѣсяцъ, въ который звѣри жирнѣютъ.*
Сайгикъ *лукъ (оружіе).*
Сакагакѵ̀кингъ 1. *спускаюсь, схожу съ верху на низъ.*
Сакигъ *ребро.*
Сакѵ̀къ *пестрякъ (птица), гага.*
Сакъ *птица вообще.*
Сакагасякѵ̀кингъ 1. *отдыхаю, почиваю.*
Самаликъ *постель, постилка.*
Сакѵ̀дигамакъ *кутагарникъ растеніе.*
Самагинъ *мн. стадо, табунъ.* Самагинъ амигнакъ *пастухъ, т. е. караульщикъ стада по ночамъ.*

Digitized by Google

Сам. Сан.

Самикакъ *горностай.*

Самикӧ́кингъ, самсикъ, самáда *считаю.* || *Читаю.*

Самимисяхтакӧ́кингъ 1. *въ сторону кидаю.*

Сáмлякъ *яйцо* (*всякое*).

Самтакӧ́кингъ 1. *почитаю, имѣю на счету, уважаю.*

Самӧ́синъ *счетъ, числа.*

Санáкакъ *равенство.* || *Количество.*

Санáкӧ́къ 5. *довольно, ровно.*

Санакӧ́кингъ 1. *равенъ есмь, равняюсь.*

Сананá *величина.* Сананáкингъ санатáкингъ *во всемъ пространствѣ, вполнѣ.* || *Совершенно.*

Санатáликъ (*отъ* Санатакӧ́кингъ *рѣдко употребляемаго*) *довольно, позволяетъ.*

Санáкамъ санатáликъ *или* санаталкининъ *сколько можно, какъ позволяетъ время или мѣсто. Потолику, поелику.*

Сангӧ́къ *пузырь, желудокъ.*

Сас. Сиг.

Сáсакъ *слой.*

Сáсанъ *бѣлобрюшки птицы.*

Сатмакӧ́дакъ *мамай гладкой* (*ракушка*).

Сатмáликъ *дверь, закрышка* (*испорченное Русское слово: заворъ или затвори*).

Сатингикъ *теща.*

Сахтакӧ́кингъ 1. *льнюсь.*

Сáхтакъ *льнюсть.*

Сахтáляканъ *нелькостно, съ раченіемъ.*

Сáхтахъ *льнивый.*

Саюкӧ́кингъ 1. *тяну, гребу въ байдарѣ.*

Сáюкъ *глупышь птица.*

Сгáкъ *семейство* || *сорть.*

Сигакӧ́дакъ *лицо.*

Сигинáклюкъ *маска, личина.*

Сигинкӧ́къ *идолъ, статуя.*

Сигинакъ *сплетенный, завитый.*

Сигихтакӧ́кингъ 1. *руки простираю,* || *мѣряю саженями, и отъ него —* сигакъ *сажень.*

Сигнакъ *мишекъ, остатокъ; лишній, остаточ-*

Digitized by Google

ный.

Сигнахтакъ (*причастіе*) *лишній, остаточный. При числительныхъ именахъ* сигнахта *означаетъ прибавокъ или съ прибавкомъ.*

Сигсикакъ *полынь.*

Сигъ̀нъ *морщина.*

Сигъ̀сякъ̀кингъ 1. *разламываю, истребляю, разторгаю.*

Сидакъ *наводненіе.*

Сидакъ̀къ 5. *дѣлается наводненіе, вода выступаетъ изъ береговъ.*

Силянъ *до* (*мѣста*).

Симлюкъ *каюра* (*птица*).

Симсинъ *грудь.*

Синигагикъ̀кингъ 1. къ̀а̀нъ *сержусь на кого.*

Синихтъ̀къ *сердитый, злой, жестокій.*

Синихтъ̀къ̀кингъ 1. *злюсь, сержусь.*

Синичхиданъ̀люкъ *мн. худыя мысли и желанія. Злоумышленіе.*

Синглитакъ̀кингъ 1. *замышуриваюсь.*

Сисмикъ̀кингъ 1. *помогаю кому* (кинъ).

Сисмикагинъ *помощь.*

Сисмихтакъ *помощникъ.*

Сисядимъ *сотью, во сто разъ.*

Сисякъ̀кингъ 1 *блужу, заблуждаюсь; не знаю, не нахожу, куда ѣхать или идти.*

Сисякъ *сто* сисядимъ сисякъ *сотью сто* (10,000).

Сисхакъ *перешеекъ.*

Ситгилюкъ *кужникъ.*

Ситгинакъ *или* ситхинакъ *помет, навозъ.*

Ситъ̀гитикъ̀кингъ 2. *побѣждаю, одолѣваю.*

Ситханъ *изъ-подъ.*

Ситханъ *подъ;* а̀ганъ ситханъ *покамѣстъ.*

Ситхъ̀гикъ̀къ 4. *виноватъ, повиненъ.*

Ситхъ̀гисхакъ̀кингъ 1. *осужденъ есмь, виноватъ, обвиняюсь.*

Сихдакъ *тяжный, гніющій, что можетъ сгнить, изтлѣть, закиснуть.*

Сихикъ̀кингъ 1. *разбиваю, гною.*

Сихсиканъ *мн. см.* Сиг-

Digitized by Google

Сих. Сўд.

сикакъ.

Сихсикўкингъ 1. *отламываю.*

Сихсилякўкингъ 1. *разламываю.*

Сихсикнакъ *обломокъ.*

Сихсихтакъ *отломленный.*

Сихтикўкингъ 2. *изгниваю, гнію.*

Сичига *край у платья или чего нибудь.*

Сичингъ *девять.*

Сичингидимъ *девятью.*

Сликўкингъ *выгружаю.*

Слўкакъ *чайка.*

Сигагинъ *мн. сновидѣнія.*

Сигагикўкингъ 1. *сплю, нахожусь въ сонномъ положеніи.*

Сигатакўкингъ 1. *вижу во снѣ.*

Сиганадакъ *заколдованное, зашаманенное, нечистое, вредное.*

Сиахтакўкингъ 1. *пощусь.*

Сигахтакъ *пость.*

Смагдигнўкъ *пахнетъ горючею сърою.*

Смакъ *горючая сѣра.*

Стакъ *звѣзда.*

Сўдлюкъ *сноба.*

Сўл. Сюс.

Сўлгакъ *волкъ, эхо.* Сўлгидгасимъ сулга *пушечной волкъ.*

Сўлгидгасикъ *пушка.*

Сўлютикўкъ 5. *гремитъ громъ.*

Сўлюкъ *громъ.*

Сўнакъ *судно (испорченное Русское слово).*

Сўтўкъ *черелъ или цырель, рогозка.*

Сўтўхъ *парусъ.*

Сюгангикъ *юноша, молодой мужчина.*

Сюганкадакъ *отрокъ, еще не юноша; малолѣтный.*

Сюгдахтакўкингъ 1. *завидую, т. е. желаю взять и имѣть.*

Сюкўкингъ 1. *беру.*

Сюкўтўгниктакўкингъ 1. *сучусь, кидаюсь туда и сюда, незная, за что взяться.*

Сюлятакўкингъ 1. *противлюсь.*

Сюсигасякўкингъ 1. *занимаю, овладѣваю, беру силою.*

Сюсюкъ *гной.*

Сюсюхенкўкъ 5. *гнится.*

Digitized by Google

Сюс. Таг.

Сюсякъ̀кингъ 1. *беру съ собою.*

Сюхтакъ̀кингъ 1. *держу, принимаю.* ъ̀сюкъ сюхтакъ *вседержитель*; тхинъ сюляхтаг̀ъ̀люкъ *невоздержный.*

Сючкисхакъ̀кингъ 1. *даю или заставляю брать.*

Сяг̀ъ̀къ *прадѣдъ и прабаба.*

Сякъ̀дакъ *лѣто.*

Сякъ̀дакъ *пучка (растеніе).*

Сякъ̀дакинга *осень.*

Сякъ̀чадакъ *птичка и всякое насѣкомое вообще.*

Сякъ̀чикданъ *мн. бабочки.*

Т.

Таг̀а *ну! берись!* || *И такъ, слѣдовательно.*

Таг̀адаг̀ъ̀люкъ *старый, ветхій, не новый.*

Таг̀адакъ *новый, свѣжій.*

Таг̀акъ̀нгъ 1. *пробую, провѣдываю.*

Тагакъ̀къ 1. *садится или сѣла птица.*

Тагакъ *волна.*

Тагалгъ̀къ 5. *волнисто.*

Таг. Так.

Таг̀амкихтакъ̀кингъ 1. *обновляю, подновляю.*

Таг̀атакъ *одинъ, разъ.*

Таг̀ахтакъ̀кингъ 1. *узнаю что н. новое. Понимаю, внимаю.*

Таг̀аякакъ *новичокъ, неопытный, ученикъ.*

Тагитакъ̀кингъ 1. *отвязываю, отлучаю.*

Тагитикъ *подвязка, навязка.*

Тагъ̀къ̀кингъ 1. *вяжу, связываю.*

Таг̀ъ̀лкъ̀къ *грязь.*

Тагъ̀лкъ̀тъ̀къ̀къ 5. *грязно (есть).*

Тагъ̀сикъ *чѣмъ вяжутъ.*

Тадалюкъ *ступень.*

Тадамъ̀къ̀кингъ 1. *топчу, попираю.*

Тадимаюкъ *камбала рыба.*

Тайяг̀ъ̀къ *человѣкъ, мущина*: тайяг̀ъ̀нъ *люди, народъ;* тайяг̀ъ̀кидакъ *множество народа.*

Тайяг̀ъ̀хсидагакъ *почтенный, славный, уважаемый человѣкъ.*

Такакъ̀кингъ 1. *отлучаюсь отъ кого, отстаю, изба-*

Digitized by Google

вляюсь.

Та́какъ *коса на запылкѣ.*

Такачхикӱ́кингъ 1. *отпускаю кого отъ себя:* ангá-ликъ такачхинагалянканъ, *каждый день, не пропуская ни одного дня.*

Такиги́къ *и*

Такихтакъ *нездоровый.*

Такихтакӱ́кингъ 1. *немогу, нездоровъ есмь.*

Та́какъ *пикша, мелкая треска.*

Талгингинъ *сучья, вѣтки, прутья.*

Та́ликъ *сукъ.*

Та́лякъ *рабъ, слуга;* аягамъ талягана́ *служанка, рабыня.*

Таля́тикъ *мышеловъ* (*птица*).

Талӱ́лякъ *прозрачный.*

Тамагги́къ *всякая домашняя посуда;* || *боченокъ.*

Тамадага *всякой, каждый, обыкновенный;* ӱ́анъ тамадага *всегда, обыкновенно.*

Та́мананъ *вотъ теперь можно. Кольми паче. Напаче, особенно теперь.*

Тамга́люкъ *турпанъ, птица морская.*

Тамги́нъ *браслеты на рукахъ.*

Тамикӱ́кингъ 1. *вяжу въ снопы.*

Танагакӱ́кингъ 1. *пришелъ пѣшкомъ.*

Танадакӱ́кингъ 1. *ухожу въ свое мѣсто, перестаю гостить* || *умираю по Христіански.*

Танадгӱ́сикъ *селеніе, жило.* || *Село.*

Танадгӱ́чагикъ *заселенное мѣсто, жилое; а въ отрицательномъ: необитаемое, пустое мѣсто, пустыня.*

Танадгӱ́чигамакъ *большое селеніе* || *городъ.*

Та́накъ *земля, мѣсто.*

Танакӱ́лякӱ́къ 5. *неровное, худое, кочковатое мѣсто* (*есть*).

Таналгитикӱ́кингъ 2. *поселяюсь, занимаю землю, мѣсто.*

Танамагӱ́гӱ *царь,* танамагӱ́гӱгинъ аягá *царица* (*отъ* танакъ *земля и*

Digitized by Google

Тан. Таң.

агўдўкъ *Богъ*).

Танамагўдўгакю̆кингъ 1. *царствую.*

Танáсха *поле, лугъ,* || *огородъ съ овощами.*

Танасякю̆кингъ 1. *поселяюсь, заселяюсь, занимаю мѣсто, землю* (иганъ).

Тапатю̆кюкъ 5. *мѣсто обширно, довольно мѣста* (*есть*); *мѣсто позволяетъ.*

Танíгакъ *или* Танíгикъ *медвѣдь.*

Танíдакъ *островокъ.*

Танíкъ *островъ.*

Таникю̆кингъ 1. *свѣчу.*

Танихтáсикъ *свѣтильникъ, въ чемъ огонь.*

Тáнникъ *лобъ.*

Тáнгакъ *вода;* дамъ тангáганъ *слезы;* тáнгакъ-дахдалюгинъ *черноголовникъ* (*растеніе*).

Тангакю̆кингъ 1. *пью.*

Тангакáтю̆къ *многопьющій, любящій пить.*

Тáнгалихтакъ *пьяный.*

Тангалитáтю̆къ *пьяница.*

Тáнгляк̆ъ *жажда; жаждущій.*

Таң. Тик.

Танглякю̆кингъ 1. *жажду.*

Тáсакъ *сучковатое дерево.*

Татáмъ *опять, вторично, назадъ, обратно.*

Татикю̆къ 4. *лопнулъ.*

Тáтю̆къ *прорубь и щель на льду.*

Таяк̆ъ *продажная вещь.* || *Продается.*

Таянакъ *разнощикъ продажныхъ вещей, употребляемый при Алеутской торговлѣ.*

Тахкакю̆кингъ 1. *отбираю, разлучаю.*

Тахсякю̆кингъ 1. *собираю; убираю, подбираю.*

Тахтáнакъ *собирающій.*

Тáчингъ *уже, погоди, послѣ,* тачингю̆люкъ *тоже, что и* тáчингъ.

Таягўгáмакъ *хозяинъ.*

Таягунакъ *бѣлецъ, бѣлый, разбойникъ.*

Таядáнакъ *торгующій.*

Таялюкъ *торговое мѣсто, лавка и проч.*

Таянакъ *купецъ.*

Тгáкъ *бакланъ.*

Тиклякъ *средній палецъ у*

Digitized by Google

руки.

Тинъ *я.*

Тихликнакъ *куличекъ.*

Тихлякъ *орелъ.*

Тихьюкӯкингъ 1. *вырываю, выдергиваю.*

Тиӯкъ *гладкій, твердый.*

Тиӯнагикӯкингъ 7. *я искусенъ, мастеръ, умѣю, могу сдѣлать.*

Тиӯнахъ *искусный.*

Тиӯнахтакӯкингъ 1. *дѣлаюсь искусенъ въ своемъ дѣлѣ, успѣваю.*

Тӯгадикъ *урина.*

Тӯгадикӯкингъ 1. *испускаю урину.*

Тӯгакӯкингъ 1. *бью, ударяю, сѣку, наказываю.*

Тӯгамикӯкингъ 1. *бью, колочу, толкаю, пихаю.*

Тӯгасикъ *чѣмъ бьютъ или сѣкутъ, какъ-то: розги и проч.*

Тӯгидакъ *луна, мѣсяцъ (время).*

Тӯгидигамакъ *Декабрь, т. е. главный мѣсяцъ* *), *или всѣмъ мѣсяцамъ мѣсяцъ.* (*Вѣроятно, длинный*).

Тӯгитикӯкингъ 2. *протягиваю.*

Тӯгикъ *пятно, и цѣль, въ которую стрѣляютъ.*

Тӯгихъ *большая кровеносная жила,* arteria orta.

Тӯглякӯнгъ 1. *ощупываю, щупаю.*

Тӯдмаликӯкингъ 1. *разсказываю || новости провѣдую.*

Тӯдигалякъ *радуга.*

Тӯдӯгакъ *земляника.*

Тӯкінгъ *подолъ у платья.*

Тӯкӯгасикъ *богатство, власть.*

Тӯкӯкъ *Тоэнъ и всякій, имѣющій какую либо власть;* камгамъ тӯкӯ *священникъ.*

Тӯкӯкъ *окунь морской.*

Тӯкӯлюдакъ *плотникъ, отъ* тӯкӯлюкъ *топоръ, Русское испорченное слово.*

---

*) Потому такъ названный, что, по словамъ стариковъ, въ теченіе онаго была тишина на морѣ (чего нынѣ совсѣмъ нѣтъ).

Digitized by Google

Тл Тг

Тлиkъ *трещина.*

Тлмачисякнгъ 1. *перевожу съ одного языка на другой.*

Тлюма *здорово! Русское испорченное слово.*

Тман *мы, нашъ.*

Тмгидакнгъ 1. *торгую, покупаю.*

Тмдакнгъ 1. *произвожу стукъ, палю изъ ружья или другаго оруд.*

Тмдакъ *стукъ || ружье.*

Тмдамъ слга *ружейный выстрѣлъ.*

Тмтакъ *холмъ.*

Тннхтагкъ *грѣхъ. Собственно то, что достойно осужденія.*

Тннхтаггикъ *грѣшникъ; въ отрицательномъ: праведникъ.*

Тннхтагкнгъ 1. *грѣшу, согрѣшаю.*

Тнгакнгъ 1. *ругаюсь, браню.*

Тнгьякнгъ 1. *присуждаю, приговариваю, присовѣтываю къ чему* (нанъ)

Тн Тг

Тнкнгъ 1. *говорю одно слово или немного.*

Тнкъ *слово, гласъ, языкъ какого либо народа.*

Тнкыюгикнгъ 7. *ропщу, ворчу.*

Тнкнакъ *толмачъ, говорунъ || пророкъ.*

Тнсягикъ *вѣстникъ.*

Тнсякъ *вѣсть, сказаніе, молва.*

Тнсячхисакъ *добрая, пріятная вѣсть || Евангеліе, благовѣствованіе.*

Тнтгкъ *звукъ.*

Тнхтакъ *судья; судный.*

Тнхтакнгъ 1. *говорю, произношу.*

Тнхтасикъ *судъ.*

Тнчхадакъ *свистулька, и всякой духовой инструментъ.*

Тнгакъ *и*

Тнгакъ *крѣпкій, твердый.*

Тнгагякнгъ 1. *закрѣпляю, утверждаю, починиваю.*

Тнгахтакнгъ 1. *крѣпокъ есмь, крѣплюсь, укрѣпляюсь.*

Digitized by Google

Тӄт. ӄай.

Тӄтакӄинъ 1. *слышу, имѣю слухъ.*

Тӄтаягакӄинъ 1. *чувствую, слышу.*

Тӄтахъ *серги въ ушахъ.*

Тӄтикӄикъ, тӄсикъ, тӄтӄча *слушаю, услыхалъ.*

Тӄтӄсикъ *ухо, слухъ.*

Тӄтӄтакъ *филинъ.*

Тӄтӄчаӷикъ *имѣющій уши, слухъ.*

Тӄтхӄӄлякъ *глухой.*

Тӄхляӄдакъ *пестрый.*

Тӄхтикъ *см.* тӄктикъ.

Тӄюкӄинъ 1. *молчу.*

Тӄюникӄинъ 1. *заставляю молчать.*

Тӄюӄтӄкъ *молчаливый, не любящій говорить.*

Тхинъ *или* тӷинъ *ты* || *твой.*

ӄ.

ʼӄа *на, возьми, вотъ.*

ʼӄагакӄинъ 1. *пріѣзжаю, прибываю.*

ʼӄаганъ *отсюда.*

ʼӄагасякӄинъ 1. *приношу.*

ӄаӷикӄъ 4. *дымъ идетъ*

ӄайгинъ *мн. черныя ракушки.*

ӄал. ӄга.

ӄаллиганъ *здѣсь.*

ʼӄанъ *этотъ, вотъ, се! Тотъ, кто сидитъ подлѣ меня.*

ʼӄахъ *дымъ* || *порохъ.*

ʼӄанӄдаганъ *сюда.*

ʼӄангтакӄинъ 1. *жалѣю.*

ʼӄая *вотъ! се!*

ʼӄаямъ *сегодня, нынѣ.* ʼӄаямъ ӄая *теперь, недавно, сейчасъ.*

ʼӄагикъ *завернутый, окутанный, т. е. не въ паркѣ* || *Русской.*

ʼӄагӄъ *камбала.*

ӄӷадаӷлюкъ *неугасимый, чего нельзя угасить.*

ӄӷакнакъ *порѣзъ.*

ʼӄӷамикадагикъ *муха.*

ʼӄганъ *мн. ножны, влагалище.*

ӄганагнаӷлюкъ *безконечный, непрестанный.*

ӄгасякӄинъ 1. *перестаю, оканчиваюсь.*

ӄгатакӄинъ 1. *ломаю* || *нарушаю.*

ӄӷатикӄинъ 2. *вылечиваю, излечиваю.*

ӄӷатикӄинъ 2. *порѣзы-*

Digitized by Google

ваю руку или другую какую часть тѣла.

ӄгачхикӄ́кингъ 1. *ломаю, истребляю.*

ӄгаякӄ́кингъ 1. *лечу.*

ӄгаянакъ *лекарь.*

ӄгаясикъ *лекарство.*

ӄги *мужъ.*

ӄгиӷикада́накъ *вдова.*

ӄгиӷикадакӄ́кингъ 1. *вдовѣю, безъ мужа остаюсь.*

ӄгикинга *утренняя зоря.*

ӄгилгикӄ́кингъ, ӄгилгисикъ и ӄгилгиликъ, ӄгилгида *за-мужъ выхожу.*

ӄгилиганъ *женихъ.* ӄгилига́ганъ нанъ ахсхакӄ́кингъ *выдаю за-мужъ.*

ӄгимикаюкъ и

ӄгингиликъ *тѣнь.*

ʼӄгисякӄ́кингъ 1. и

ʼӄгиякӄ́нгъ 1. *гашу, тушу, загашаю.*

ӄгляга́нъ *кромѣ, опричь.*

ӄгля́гикъ *роса;* ӄгля́гикъ ака́кӄ́къ *роса пала.*

ӄгна́сякъ *теплота.*

ӄгнасята́кӄ́къ 5. *тепло, согрѣто, нагрѣто.*

ӄгнасянихта́кӄ́къ 5. *непремѣнно, неизмѣнно есть.*

ʼӄгӄ́къ *составъ.*

ʼӄгӄмака́чиякъ *свистъ.*

ӄгӄмикадакъ *тоже, что* ӄгамика́дакъ.

ӄгӄ́нӄхтакӄ́кингъ 1. *забываю, запомниваю.*

ӄгӄ́тикъ *воспитанникъ, воспитанница, пріемышь.*

ʼӄгӄ́чиникъ *пѣна.*

ӄгӄ́яхтакӄ́кингъ 1. || *лицемѣрю.*

ӄгӄ́яхтакъ || *лицемѣръ; лицемѣрный.*

ʼӄдакъ *юкола, вяленая рыба.*

ӄдаликӄ́кингъ 1. *бываю здѣсь, нахожусь.*

ӄда́нъ *этотъ; возлѣ меня лежащій.*

ӄдасякӄ́кингъ 1. *бываю у кого не одинъ разъ, посѣщаю.*

ӄда́я *вотъ, этотъ.*

ӄдгитикъ *жемчугъ, бисеръ.*

ʼӄдакъ *бухта, заливъ.*

ʼӄдиӷъ *часть.*

ӄдигасякӄ́кингъ 1. *дѣлю, раздаю.*

Digitized by Google

ӄйг. ӄкӄ.

ӄйгӄ'гикӄ'кингъ 7. *дрожжу.*

'ӄйкихъ *старуха.*

ӄйгинихтакӄ'кингъ 1. || *соблазняюсь; худое думаю, замышляю.*

ӄкагакӄ'кингъ 1. *приношу.*

ӄкагалгакӄ'кингъ *вхожу.*

ӄканъ *внутри дома; въ домѣ находящійся.*

ӄкатгикъ *рулевой, кормчій.*

ӄкангакъ *корма у байдары.*

ӄкнанъ *нанизу; ниже мѣня сидящій.*

ӄкӄ'га *видъ, зракъ.*

ӄкӄ'гадакъ *видимый.*

ӄкӄ'дигакъ *благополучіе, здравіе; миръ, благоденствіе.* ӄкӄ'дигакъ нганъ ага-кӄ'кингъ *благословляю его.*

ӄкӄ'дигакӄ'кингъ 1. *здравствую, благоденствую.*

ӄкӄ'диганакъ *благополучный, здоровый.*

ӄкӄ'дигатикӄ'кингъ 2. *дѣлаюсь здоровымъ и благополучнымъ.*

ӄкӄ'кӄ'кингъ *увидалъ, нашелъ; вижу, нахожу* (нганъ).

ӄкӄ. ӄлг.

ӄкӄ'кагисикъ *зрительная труба. Соб. во что смотрятъ.*

ӄкӄ'канадакъ *призракъ, привидѣніе.*

ӄкӄ'канидакъ *мечта.*

'ӄкӄ'кингъ 1. *иду, дохожу* || *постигаю.*

ӄкӄ'клякъ *слѣпой.*

ӄкӄ'лгалисянакагӄ'люкъ *тотъ, который не можетъ смотрѣть изъ ненависти или презрѣнія и проч.*

ӄкӄ'люкъ *зеркало.*

ӄкӄ'нагикӄ'кингъ 7. *загадываю чѣмъ, кидаю; маганъ акаданъ ӄкӄ'нахсикъ кинули жребій, загадали какъ будетъ.*

ӄкӄ'хтакӄ'кингъ 1. *гляжу, вижу, смотрю.*

ӄкӄ'хтакагинакъ *надзиратель.*

ӄкӄ'хтачхинакъ *то, что глядится.*

ӄкагингъ *лисица.*

'ӄкдӄ'нъ *мн. пухъ.*

ӄклӄ'нӄкъ *кислый, отвислый.*

'ӄлгикъ *туловище.*

Digitized by Google

ӆлг. ӆля.

ˇӆлга *средина (неопредѣленно).* Аляӷӆмъ ˇӆлга *среди моря.*

ӆлӷикъ *обувь всякая, торбаса, сапоги и проч.*

ӆлидакъ *уменшительное отъ*

ӆликъ *листъ травяной.*

ӆликӆнгъ 1. *ошибаю.*

ӆлингикъ *комаръ.*

ӆлюкъ *тѣло, мясо.*

ӆлюлгисикъ *воплотился*

ӆлюнгъ *семь.*

ӆлюнгидимъ *семью.*

ӆлюхтакъ *байдара трехключная.*

ӆлюхтадакъ *дв. двухключная.*

ˈӆлгикъ *еврашка.*

ˈӆлакӆкъ 5. *тасть.*

ˈӆлганъ *сельди.*

ӆлгидгидакъ *тысячелиственникъ.*

ӆлюгакъ *щека.*

ӆлюгдакӆкингъ 1. *мигаю.*

ӆлюгисякъ *воробейка птичка.*

ӆлюдакъ *красный.*

ӆлюдаӷикъ *выкрашенный.*

ӆляӷикӆкингъ 7. *строю домъ, жилище.*

ӆля. ӆмн.

ˈӆлякъ *или* ˈӆллякъ *домъ, всякое жилище: юрта и проч.* ˈӆлямъ ӑча *дворъ;* агӆгӆмъ ӆлля *рай;* кӆгамъ ӆлля *адъ, т. е. жилище дьявола.*

ˈӆлямъ илянъ кӑгикъ *Мартъ, т. е. время, въ которое ѣдятъ въ юртѣ.*

ӆлякидакъ *много домовъ.*

ӆлякиляӈакъ *домочадецъ, членъ семейства.*

ˈӆляӈсакъ *румяный.*

ӆлясяӷакъ 5. *новая луна, новолуніе.*

ӆмаӈъ *который, тотъ.*

ӆмая *этотъ, сей.*

ӆмгитикӆкингъ 2. *вымету, вычищаю (въ домѣ).*

ӆмгӆликъ *китъ изъ рода полосатиковъ.*

ӆмлигнакъ *вредный.*

ӆмликадакъ *повѣтріе, зараза.*

ˈӆмлихъ *пахъ.*

ӆмлихсхакӆкъ 5. *вредно есть, можетъ вредить.*

ˈӆмнакъ *веревка.*

ˈӆмницъ *плясанникъ,*

Digitized by Google

ӄмс. ӄнӄ.

ʻӄмсӄкъ *ласты китовыя.*

ʻӄмтáкӄнъ 1. *давлю.*

ӄмтáкӄнъ 1. *нюхаю.*

ʻӄмтахъ *опухоль.*

ӄмчӄкӄкинъ 1. *цѣлую, лобзаю.*

ʻӄмхикъ *легкое (часть тѣла).*

ʻӄнáїикъ *въ ранахъ находящійся.*

ʻӄнакъ *рана.*

ӄнáнгакъ *такъ называетъ самъ себя Лисьевскій Алеутъ.*

ӄнанáнъ *за;* чáнъ ӄнанáнъ *за руку.*

ʻӄнакӄкинъ 1. *прихожу.*

ӄнакӄкинъ 1. *варю.*

ӄнáлюкъ *поварня;* ӄнáнакъ *кто варитъ въ поварнѣ.*

ӄнáнъ *довольно низко.*

ӄнгитакӄкинъ 1. *надѣюсь.*

ӄнгúтакъ *надѣющійся; надежда.*

ӄнúгнакъ *черница ягода.*

ӄнúсанъ *чернишникъ.*

ӄнкикаликӄкинъ 1. *опрокидываю.*

ӄнӄїикӄкинъ 7. *пою.*

ӄнӄгӄлюкъ *давно.*

ӄнӄкӄ (*отъ* ӄнӄкъ) *не* ӄнӄ. ӄиги.

тотъ, другой, иной; а при отрицательномъ глаголѣ: никто.

ӄнӄкӄганъ *или правильнѣе* ӄнӄкӄáнъ *кромѣ; а при отрицательномъ: никогда.*

ӄнӄкӄгӄлюкъ *никто.*

ӄнӄкӄкъ *другой, сторонній.*

ӄнӄхъ *пьяніе.*

ʻӄнъ *мужескій тайный удъ.*

ʻӄнагúдакъ *такъ называютъ всякую посуду съ носкомъ, какъ-то: чайникъ и проч.*

ӄнгасякӄкинъ 1. *рву, ломаю.*

ӄнгаїикӄкинъ 2. *изламываю, переламываю.*

ӄнгаякӄкинъ 1. *см.* ӄнгасякӄкинъ; синнúкикъ ӄнгаягáгта *смущать мысли, искушать.*

ӄнáхтакъ *изломано.* Кúчхимъ дáганъ ӄнáхтакъ *рана на тѣлѣ (на кожѣ).*

ʻӄникъ *сестра.*

ӄникахъ *побасенка, анек-*

Digitized by Google

дотъ.

ᵭнгнасянихтакᵭкингъ 1. *веселюсь, радуюсь.*

ᵭнлюкъ *каменной столбъ* (*отъ* ᵭнъ, *вѣроятно*).

ᵭнᵭчикᵭкингъ 1. *сижу.*

ᵭнᵭчитикᵭкингъ 2. *сажусь.*

ᵭнᵭчилюкъ *сѣдалище.*

ᵭнᵭчилюгакъ *великолѣпное сѣдалище || престолъ.*

ᵭсгикъ *тальникъ.*

ᵭсмакъ *кузма* (*рыба*).

ᵭсикᵭкингъ 1. *дую.*

ᵭсюгикᵭкингъ 7. *упавши лежу.*

ᵭсюкъ, ᵭсю *весь, всякій.*

ᵭсякᵭкингъ 1. *дѣлю, раздробляю.*

ᵭтакъ *большой палецъ у руки.*

ᵭтгинъ *пепелъ, зола.*

ᵭтикᵭкингъ 2. *веду, вывожу, выталкиваю.*

ᵭтиа́нъ *изъ средины.*

ᵭтианъ *въ средину.*

ᵭтᵭкъ *черепъ.*

ᵭтхаликᵭкингъ 1. *опрокидываюсь.*

ᵭтхитасякакъ *справедли-*

вый въ обхожденіи, ласковый; ласковость, а въ отриц. ярость, грубость.

ᵭтхитасяда́юлюкъ *вредный; несправедливый.*

ᵭтхᵭмаюкᵭкингъ 1. *помрачаюсь.*

ᵭхдᵭнъ *мохъ.*

ᵭхнакъ *вялый.* ᵭхнамъ тᵭгида́ *Августъ, т. е. мѣсяцъ, въ который вянетъ трава, и всѣ звѣри начинаютъ терять тучность.*

ᵭхсгикъ *пыль.*

ᵭхсикъ *вянетъ, вянуть.*

ᵭхсюкᵭкингъ 1. *грѣюсь у огня.*

ᵭхта́пакъ *прежде сего, намедни.*

ᵭхтикᵭкингъ 2. *колю чирей.*

ᵭхчᵭкъ *топорокъ* (*птица*), *морской попугай.*

ᵭюга́дакъ *дымящійся.*

ᵭюгикᵭкъ 4. *дымъ идетъ.*

ᵭюкъ *дымъ.*

ᵭюкъ *шея.*

ᵭюликъ *то, что на шеѣ носится: платокъ и проч.*

ᵭякᵭкингъ 1. *иду къ кому.*

Digitized by Google

Ӄял. Чаг.

Отъ него происходятъ:

ʻӃялякӄ̆кингъ 1. *привожу.*

ʻӃячхикӄ̆кингъ 1. *посылаю, велю идти.*

ʻӃяхтакӄ̆кингъ 1. *призываю.*

Х.

Ха́дакъ *бѣлуга.*

Ха́якъ *баня.*

Хаякӄ̆кингъ 1. *моюсь въ банѣ.*

Хӄлякӄ̆кингъ 1. *умываюсь.*

Хӄля́люкъ *умывальница.*

Ч.

Чага́дакъ *яма дѣланная.*

Ча́гакъ *яма, ровъ вообще.*

Ча́ʻгакъ *Калифорнское дерево чага.*

Чаʻга́ликъ *маленькій нерпенокъ, и вообще сѣчонокъ, бобренокъ и проч.,* Чаʻгалилимъ тӄгида́ *Іюнь, т. е. мѣсяцъ, въ который родятся нерпенки и прочіе земноводные.*

Чагамагӄ̆гикъ *находящійся на правой сторонѣ.*

Чаг. Чам.

Чагидгӄ̆кӄ̆кингъ 1. *раздираю, раскалываю.*

Чаʻгикӄ̆кингъ 7. *разстѣкаю.*

Ча́гикъ *палтусъ.*

Чагликӄ̆нгъ 1. *крою (платье).*

Чаʻӄ̆дакъ *шапка деревянная безъ верхушки.*

Чагӄ̆дакъ *кондырь у фурашки.*

Ча́дӄ̆къ *жиръ.*

Чадӄ̆кӄ̆кингъ 1. *мажу жиромъ;* чадӄ̆лгакӄ̆кингъ || *мгропомазываютъ меня.*

Чадӄ̆сикъ *мазь.*

Чакнаʻсякъ *закваска.*

Ча́кнакъ *кислота; кислый.*

Чакната́кӄ̆къ 5. *кисло, закисло, укисло.*

Ча́къ *или* ча́хъ *рука.* Чамъ кӄ̆мсига́ *присяга, т. е. поднятіе руки.*

Ча́ка́какъ *сухорукій.*

Ча́ланъ *ракушки.*

Чала́кӄ̆къ *долгая тропическая рыба, похожая на щуку, съ большимъ ртомъ, зубатая.*

Чамда́якъ *гагарушка (пти-*

Digitized by Google

ца морская).

Чамикъ́кингъ 1. *скоблю.*

Чаминакъ́кингъ 1. *шалю, играю.*

Ча́мнакъ *посуда.*

Ча́нгъ *пять.*

Ча́нгидимъ *пятью.*

Ча́нгакъ *ходкій* (*говоря о судн*ѣ).

Чангатикъ́кингъ 1. *вкладываю, вр*ѣ*зываю* || *дѣлаю ходкою байдарку посредствомъ множества вкладываемыхъ косточекъ въ составахъ.*

Чахсякъ́кингъ 1. *хлебаю, и чай пью.*

Ча́хсякъ *уха.*

Чахса́хсикъ *похлебка и прочее кушанье.*

Ча́хтакъ *щель.*

Чачикъ́кингъ 1. *закрываю, покрываю.* || *Затворяю дверь.*

Ча́гикъ *покрышка.*

Ча́чхъкъ *поясъ, кушакъ.*

Чашъ́такъ *ясный, недождливый, безъ дождя.*

Чашъта́къкъ 5 *ясно, нѣтъ дождя.*

Чаягидакъ *бубенщикъ, музыкантъ.*

Чая. Чид.

Чаягикъ́кингъ 7. *въ бубенъ бью.*

Чаягикъ́кингъ 1. *бубенъ имѣю.*

Ча́якъ *бубенъ, музыкальный инструментъ.*

Чгъ́гикъ́кингъ 7. *мою.*

Чгъ́гинъ *бѣлье.*

Чгъ́къ *губка морская.*

Чдъ́лгикъ *урилъ молодой.*

Чигана́къ *или* чигъа́накъ *р*ѣ*ка или р*ѣ*чка.*

Чигатакъ́кингъ 1. *прилипаю, налипаю.*

Чигдъ́къ *глина.*

Чигликъ́кингъ 1. *раздѣваюсь, обнажаюсь.*

Чигнакъ *пыль, прахъ.*

Чигъ́дигикъ *цвѣтокъ,*

Чигъ́къ *смола.*

Чидага́нъ *подлѣ, возлѣ.*

Чидакъ *птенецъ, и всякій маленькій звѣрокъ.*

Чидганъ *потроха.*

Чидга́юкъ *зеленый.*

Чидгидакъ *колѣно у ноги.*

Чидгитикъ́кингъ 2. *вѣщаю,* || *начинаю созрѣвать* (*говоря о плодахъ*).

Чидъ́къ *китъ плавунъ, дру-*

Digitized by Google

.гаго рода от Агда́гикъ.

Чика́хлъкъ *кит особаго рода, не полосатик.*

Чикана́гикъ *бѣлобрюшка птичка.*

Чиклягаю́люкъ *неподвижный, недвижущійся.* || *Недѣятельный.*

Чиклягасянакъ *движущійся, шевелящійся*; синникинъ чиклягасана́нгинъ *бродящія мысли.*

Чикля́гику́кингъ 7. *шевелюсь, движусь, работаю, дѣлаю что нибудь въ движеніи.*

Чикля́гнихтасляка́гингъ 9. *нахожусь въ совершенной безпечности (кейфѣ).*

Чи́кихъ *земля, пыль земная.*

Чикиту́кукъ 1. *грязно.*

Чили́ку́кингъ 1. *развязываю, отвязываю* || *разрѣшаю.*

Чилюку́кингъ 1. *ворочаюсь, возвращаюсь.*

Чилю́тику́кингъ 2 *ворочаю, возвращаю кого.*

Чимакаюнъ *плевки мухи.*

Чима́люкъ *полъ въ домѣ, помостъ.*

Чимгу́къ *посылка, посланная вещь; также называется морская рыбка особаго рода.*

Чимикъ *сѣдо нога.*

Чими́тикъ *затычка.*

Чимитику́нгъ 2. *заткнулъ, затыкаю.*

Чимихсику́ку́нгъ 1. *дѣлаю слѣды, топчу.*

Чимчили́сикъ *зубочистка.*

Чинга́дгикъ *рыба, родъ карася.*

Чингаку́кингъ 1. *вытягиваюсь, выпрямляюсь.*

Чингакъ *утесъ непропускъ подлѣ моря.* Чингамъ ахсгадука́люкъ *самое непроходимое мѣсто.*

Чингликъ *горячій, жаркій.*

Чинглякъ *горячка.*

Чису́къ *икра рыбья.*

Чисюкъ *женской тайный удъ.*

Чихтикъ *желчь.*

Чихдакъ *камлейка.*

Чихтаку́къ 1. *дождитъ, дождь идетъ.*

Чихтакъ *дождь.* Чихтамъ

дахсхитў̀юлюкъ *бусъ, мелкій дождикъ.*

Чихтакў̀дакъ *мокрота, сырость.*

Чихтикў̀кингъ 2. *прилипаю*; чи́хтимъ малга́ *бракъ.*

Чи́хтикъ *нора.*

Чихтў̀данъ *чирей.*

Чихтў̀кидакъ *клейкій, липкій.*

Чихчакъ *см.* Чи́хтикъ.

Чихчими́какъ *мышь малаго рода.*

Чишикў̀кингъ 1. *разбрасываю,* || *сыю.*

Чиа́къ *хвостъ рыбій.*

Чма́люкъ *подбородокъ.*

Чмахъ *густой.*

Чмача́гикъ *хлѣбъ печеной.*

Чна́къ *шерсть.*

Чна́ў̀къ *бобръ морской, шерстяной.*

Чнатў̀кў̀къ *мохнатый.*

Чнатў̀на́хъ *бобровая партія, т. е. партія Алеутъ, назначенная для промысла бобровъ.*

Чнатў̀на́гнакъ *бобровый промышленникъ.*

Чнатў̀нагикў̀кингъ 7. *промышляю бобровъ.* Чнатў̀нагинганъ айхакў̀кингъ *пду въ партіи бобровой.*

Чнў̀ликъ *новая шерсть на звѣрѣ.* Чнў̀лимъ тў̀гида *Сентябрь, т. е. мѣсяцъ, въ который звѣри перемѣняютъ шерсть.*

Чў̀гаї̀сикъ *указательный палецъ.*

Чў̀гаї̀кў̀кингъ 1. *указываю, показываю (пальцемъ).*

Чў̀гаї̀хтакў̀кингъ 1. *тоже, но самымъ дѣломъ.*

Чў̀гакў̀кингъ 1. *одѣваю, оболокаю.*

Чў̀гидакў̀кингъ 1. *жарю.*

Чў̀гидакъ *сковорода, противня и проч.*

Чў̀гў̀дагилюкъ *мѣсто на затылкѣ, гдѣ колютъ для излѣченія.*

Чў̀гў̀къ *песокъ.*

Чў̀гў̀мада́ *сѣверъ, сѣверная сторона.*

Чў̀гў̀мада́нъ а́хтакъ *сѣверозападъ* NW.

Чў̀дгў̀гинъ *куртъ и всякое короткое платье.*

Чў̀дгў̀кў̀кингъ 1. *платье на платье надѣваю,* ||

Digitized by Google

Чъй. Чън.

закидываюсь.

Чъ́йгикъ *куличекъ долгоносый.*

Чъ́лъ́къ́кингъ 1. *черчу, царапаю.*

Чъ́лъ́къ *черта.*

Чъ́къ́кингъ 1. *одѣваюсь, надѣваю платье и проч. (самъ по себѣ употребляется рѣдко, но всегда съ какими нибудь слогами).*

Чъ́къ́нъ *соръ и грязь.*

Чъ́кадакъ́кингъ 1. *давлюсь, удавливаюсь (какъ Іуда).*

Чъ́какъ *горло.*

Чъ́кикъ *холмъ.*

Чъ́ки́дакъ *корень.*

Чъ́ли́гинъ *мн. моль.*

Чъ́ликъ *мушка, моль.*

Чъ́мликъ́кингъ 1. *тру объ камень, натачиваю.*

Чъ́млисикъ *брусъ, оселокъ.*

Чъ́мнахъ *сосна и пихта.*

Чъ́мнихтакъ́кингъ 1. *тычу.*

Чъ́никъ́кингъ 1. *прокалываю, колю.*

Чъ́никнакъ *запора.*

Чъ́нъ́кахъ *затылокъ.*

Чъ́нъ́мгъ́дакъ *мѣсто на затылкѣ, гдѣ колютъ*

Чъ́нг. Чъ́ч.

лѣкари.

Чъ́нглюкъ *или* чъ́нглъ́къ *доска каменная, плита.*

Чъ́нгъ́къ *гнѣздо, пелѣнка, люлька.*

Чъ́тгидигакъ *острый.*

Чъ́тхихъ *см.* Чъ́мли́сикъ.

Чъ́хдъ́къ́тикъ́кингъ 2. *намачиваю губку морскую ||дѣлаю мокрымъ.*

Чъ́хтака́гикъ *одѣтый, въ одеждѣ; въ отрицательномъ: нагой.*

Чъ́хтакаґикъ́кингъ 1. *ношу одежду, въ одеждѣ есмь.*

Чъ́хта́какъ *одежда, платье.*

Чъ́хтакахта́кахъ *ветхая одежда, рубище.*

Чъ́хчъ́хъ *треска, такъ называютъ Умнакскіе Алеуты.*

Чъ́чагидакъ *дудка (растеніе).*

Чъ́чихъ *чуча, маленькая птичка, родъ воробья.*

Чъ́чигикъ́къ 7. *стоишь (дерево или что другое).*

Чъ́чхакъ *стоячій; ягамъ чъ́чха растущее, живое дерево.*

Digitized by Google

Чъч. Шна.

Чъчхисхакъкинъ 1. *одѣваю, надѣваю на кого* (нганъ).
Чъчхъляхъ *колючій.*
Чъякъ *трость, палка.*
Чхаїгикъ *воръ.*
Чхакъкинъ 1. *ворую.*
Чїакъ *и* чїакъкъ *полный, полонъ.*
Чїатакъкинъ *исполняю, переполняю* || *исполняю.*
Чїатикъкинъ 2. *наполняю.*
Чхъгикъкинъ *см.* Чгъгикъкинъ.
Чхъкъ *см.* Чгъкъ.

Ш.

Шалигъкъ *шапка, шляпа, фуражка и проч.*
Шалигъгикъ *находящійся въ шапкѣ.* || *Русскій.*
Шлюкъ *міръ, годъ.*
Шлюлякъ *годъ.*
Шлюнъ *моя родина, мое отечество.*
Шлякъ *вѣтръ.*
Шлякаюкъ *сляча.*
Шнангá *сторона.*
Шнангамъдáганъ *въ сторону, по сторонамъ.*
Шнангамъдáгикъкинъ 7. *Иду въ сторону, разхожусь.*
Шнаїгикъ *чужестранецъ, не здѣшній.*
Шнахъ *пемза.*

Ю.

Юїьянъ *сѣверное сіяніе.*
Юкънъ 1. *лью.*
Юликъкинъ 1. *гребу, галаню.*
Юмигакъкъ 5. *есть маленькій бурунъ.*
Юнъ *борки у платья.*
Юналгакъкъ 5. *протесано.*

Я.

Ягакъ *дерево,* яганъ *лѣсъ:* ягамъ-аягá *лисвень, и всякое смолеватое дерево;* ягамъ алмїга *мягкое крупно-слойное дерево.* Ягамъ ниїгаляїганá *лодка, гребное дерев. судно.*
Ягакáдакъ *ельникъ.*

Digitized by Google

Яга. Яги.

Я̄гакъ́кинъ 1. *см.* Яхтакъ́кинъ.

Я̄галгитикъ́кинъ 2 *деревомъ загораживаю.*

Ягикъ́кинъ 1. *качаюсь.*

Ягинихтакъ́кинъ 1. *колеблюсь, качаюсь.*

Ягисякъ́нъ 1. *качаю.*

Якъ. Яхт.

Якъ *полная, прибылая вода въ море.*

Я̄ликъ *рѣдко.*

Ямъ *вчера,* я́мъ-када́нъ *третьяго дня.*

Яхтакъ́кинъ 1. *почитаю, люблю, чувствую приверженность.*

Digitized by Google

ЧИСЛА.

1 Ата́канъ, таґа́такъ.
2 ʼА́лакъ.
3 Ка́нкуънъ.
4 Си́чинъ.
5 Ча́нъ.
6 Ату́нъ.
7 Улу́нъ.
8 Камчи́нъ.
9 Сичи́нъ.
10 ʼА́тикъ, ʼасахъ.
11 ʼА́тимъ ата́канъ сигнахта́.
12 ʼА́тимъ а́лакъ сигнахта́.
13 ʼА́тимъ ка́нкуънъ сигнахта́ *и проч.*
20 Алги́димъ ʼа́тикъ.
21 Алги́димъ ʼа́тимъ ата́канъ сигнахта́.
22 Алги́димъ ʼа́тимъ а́лакъ сигнахта́.
23 Алги́димъ ʼа́тимъ канкуънъ сигнахта́.
24 ал. ʼат. си́чинъ сигнахта́.
25 ал. ʼат. ча́нъ сигнахта *и проч.*
30 Канкуди́мъ ʼа́тикъ.
31 Канкуди́мъ ʼа́тимъ ата́канъ сигнахта́.
32 Канкуди́мъ ʼа́тимъ а́лакъ сигнахта́.
33 Кан. ʼат. канкуънъ сигнахта́.
34 Кан. ʼат. си́чинъ сигнахта́ *и проч.*
40 Сичи́димъ ʼа́тикъ.
50 Чани́димъ ʼа́тикъ.
60 Ату́гидимъ ʼа́тикъ.
70 Улу́гидимъ ʼа́тикъ.
80 Камчи́гидимъ ʼа́тикъ.
90 Сичи́гидимъ ʼа́тикъ.
100 Си́сякъ.
101 Си́сямъ ата́канъ сигнахта́.
102 Си́сямъ а́лакъ сигнахта́.
103 Си́сямъ ка́нкуънъ сигнахта́ *и так далѣе.*
110 Си́сямъ ʼа́тикъ сигнахта́.

Digitized by Google

Числа.

111 Сисямъ ъачанъ атаканъ сигнахта.
112 Сисямъ ъачанъ алакъ сигнахта.
113 Сисямъ ъачанъ канкунъ сихнахта *и такъ далье.*
120 Сисямъ алгидимъ ъатикъ сигнахта.
121 Сисямъ алгидимъ ъатимъ ъачанъ атаканъ сигнахта.
122 Сисямъ алгидимъ ъатимъ ъачанъ алакъ сигнахта.
123 Сисямъ алгидимъ ъатимъ ъачанъ канкунъ сигнахта *и такъ далье.*
130 Сисямъ канкудимъ ъатикъ сигнахта.
131 Сисямъ алгидимъ ъатимъ ъачанъ атаканъ сигнахта.
132 Сисямъ алгидимъ ъатимъ ъачанъ алакъ сигнахта *и такъ далье.*
140 Сисямъ сичидимъ ъатикъ сигнахта.
150 Сисямъ чангидимъ ъатикъ сигнахта.
160 Сисямъ атугидимъ ъатикъ сигнахта.
170 Сисямъ ълугидимъ ъатикъ сигнахта.
180 Сислмъ камчигидимъ ъатикъ сигнахта.
190 Сислмъ сичигидимъ ъатикъ сигнахта.
200 Алакъ сисякъ.
201 Алакъ сисямъ атаканъ сигнахта.
202 Алакъ сисямъ алакъ сигнахта *и такъ далье, какъ* 110, 120 *и* 130, *съ прибавленіемъ* алакъ *отъ* 203 *до* 299.
300 Канкунъ сисянъ.
301 Канкунъ сисямъ атаканъ сигнахта.
302 Канкунъ сисямъ алакъ сигнахта *и такъ далье.*
400 Сичинъ сисянъ.
500 Чангъ сисякъ.
600 Атугъ сисякъ.
700 Ълугъ сисякъ.
800 Камчинъ сисякъ.

Digitized by Google

Числа.

900 Сичи̇нъ сисякъ.
1,000 ˇАтикъ сисякъ *или* ˇа̇димъ сисямъ ˇача.
1,001 ˇА̇димъ сисямъ ата̇канъ сигнахта̇.
1,010 ˇА̇димъ си̇сямъ ˇати̇къ сигнахта̇.
1,100 ˇА̇димъ сисямъ сисякъ сигнахта̇.
2,000 Алги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
3,000 Канкъ̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
4,000 Сичи̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
5,000 Ча̇нги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
6,000 Атъ̇нги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
7,000 ъ̇лъ̇нги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
8,000 Камчи̇нги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
9,000 Сичи̇нги̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇача.
10,000 ˇА̇димъ сисямъ ˇа̇ди̇мъ сися̇, *или* сисяди̇мъ сисякъ.
100,000 ˇАти̇ди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇа̇ди̇мъ сися̇.
1,000,000 Сисяди̇мъ ˇа̇ди̇мъ сисямъ ˇа̇ди̇мъ сися̇.

Порядочныя.

Первый ита̇нгикъ ˇи̇сикъ.
Второй а̇ла̇къ ˇи̇сикъ.
Третій ка̇нкъ̇нъ ˇи̇синъ.
Четвертый си̇чинъ ˇи̇синъ.
Пятый ча̇нъ ˇи̇сикъ.
Шестой атъ̇нъ ˇи̇сикъ.
Седьмой ъ̇лъ̇нъ ˇи̇сикъ.
Восьмой камчи̇нъ ˇи̇сикъ.
Девятый сичи̇нъ ˇи̇сикъ.
Десятый ˇати̇къ ˇи̇сикъ.
Двадцатый алги̇ди̇мъ ˇати̇къ ˇи̇сикъ.

Digitized by Google

Числа.

Тридцатый канкъ̀димъ ᵓатикъ ᵓисикъ *и проч.*
Сотый Сисякъ ᵓисикъ.
101-*й* Сисямъ ата́канъ сигнахта́ ᵓисикъ.
200-*й* А̀ланъ сисяхъ ᵓисикъ.
300-*й* Ка́нкъ̀нъ сисянъ ᵓисикъ.
400 *й* Сичинъ сисянъ ᵓисикъ.
500-*й* Ча́нъ сисякъ ᵓисикъ *и проч.*
1000-*й* ᵛА̀димъ сисямъ ᵛача ᵓисикъ.
1001 *й* ᵛА̀димъ сисямъ ᵛачанъ ата́канъ сигнахта́ ᵓисикъ.
1010-*й* ᵛА̀димъ сисямъ ᵛачанъ ᵛатикъ ᵓисикъ.
1100 *й* ᵛА̀димъ сисямъ ᵛачанъ сисякъ ᵓисикъ.
1101-*й* ᵛА̀димъ сисямъ ᵛачанъ сисямъ ата́канъ сигнахта́ ᵓисикъ *и проч.*

1-*жды* Ата́касимъ.
2 — А̀гидимъ.
3 — Канкъ̀димъ.
4 — Сичидимъ.
5-*тью* Ча́нгидимъ.
6 — Атъ̀нгидимъ.
7-*мью* ъ̀лъ̀нгидимъ.
8 — Камчингидимъ.
9-*тью* Сичингидимъ.
10 — ᵛА̀тидимъ.
100 — Сисядимъ.
2×2 А̀лгидимъ а̀лакъ = 4.
2×9 А̀лгидимъ сичингъ = 18.
9×9 Сичингидимъ сичингъ = 81 *и проч.*

Одинарный Ата́ка̀лъ̀къ.
Двойной А̀ла̀лъ̀къ.
Тройной Ка́нкъ̀лъ̀нъ.
Четверной Сичилъ̀нъ.
Пятерной Ча̀лъ̀нгъ.
Шестерной Атъ̀лъ̀нгъ.
Семерной ъ̀лъ̀лъ̀нгъ.
Восмерной Камчилъ̀нгъ.
Девятерной Сичилъ̀нгъ.
Десятерной Атилъ̀къ.

Digitized by Google

ПЕРЕЧЕНЬ

РУССКИХЪ СЛОВЪ,

УПОТРЕБЛЕННЫХЪ

ДЛЯ ОБЪЯСНЕНІЯ

АЛЕУТСКАГО СЛОВАРЯ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ПЕРЕЧЕНЬ

РУССКИХЪ СЛОВЪ,

НАХОДЯЩИХСЯ

ВЪ АЛЕУТСКОМЪ СЛОВАРѢ.

А.

Августъ 65
Адъ 43, 63
Албатросъ 4
Алеутъ 64
Ангелъ 16
Анекдотъ 64
Апрѣль 51
Аршинъ 22
Ахъ 26

Б.

Бабка повивальная . 5
Бабочка 55
Бабушка 39
Багрово 48
Байдара 50
Байдарка 29, 63
Бакланъ 57
Банка 20
Баня 66
Бездѣлка 48
Безжалостный . . . 35
Безконечный 60
Безсильный 37
Безсмертный 20
Безумный 26
Берегу 5
Береза 11
Берегъ 28
Беременная 28
Бересто 42
Беру 18, 48, 54
Беру съ собою . . 4, 55

Digitized by Google

Бе Бо.

Берцо 13
Беспокоюсь 11
Беспрерывно . . . 3, 27
Беспрестанно . . 3, 22, 27
Бесчислешный . . . 21
Бисеръ 61
Благословляю . . . 62
Благоденствіе . . . 62
Благополучіе 62
Блаженный 20
Благодарю 40
Блевотина 10
Близь 7
Близкій 12
Близко 6
Близнецы 33
Блистаніе 18
Блоха 37
Блужу 53
Блѣдный 21
Богъ 5
Бобръ морской . . . 60
— рѣчной . . 10, 19
Богатый 47
Богатство 49, 58
Бодрствую 13
Бойкій 47
Бокъ 10
Больной 50
Большой 19
Больше 7

Бо. Бу.

Больше есмь 7
Болю и проч . . . 50
Борки 71
Борода 33
Бородавка 9
Борюсь и проч . 13, 47
Боченокъ 56
Боюсь 19, 37, 51
Бракъ 69
Бранюсь 59
Браслеты 56
Братъ 4, 38, 46
Бреду 11, 28
Бремя 5
Брови 41
Бросаю . . . 16, 35, 52
Брусника 38
Брусъ 70
Брюхо 38
Бубенъ 67
Будущій 36
Бужу 1, 3
Буква 10
Буксирую 23
Бумага 36
Бунтую 6
Буравъ и проч. . . 26
Бурунъ 14, 71
Буря 37
Бусъ 69
Бухта 61

Digitized by Google

Бы. Бѣ. Ва Ве.

Бы 39
Бываю 24, 34, 47, 51, 61
Быстрый 17
Бью 37, 47, 58
Бѣгу 35
Бѣда 19
Бѣдность 34
Бѣдный . . . 34, 38, 48
Бѣдствіе 19
Бѣдствую 38
Бѣжитъ 14, 28
Бѣлобрюшка 68
Бѣлуга 66
Бѣлый 45
Бѣлье 67
Бѣсъ 4

В.

Важность 37
Важный 14
Варю 14
Вдова и проч. . . . 60
Вдоль 8
Вдругъ 31, 33
Веду 2, 8, 65
Вездѣ 31, 42
Великій 19
Великодушно . . . 19
Величіе 20

Ве. Во.

Величина 52
Велю 49, 66
Веревка 63
Верхній 18, 39
Веселюсь 32, 65
Весло 9, 50
Весна 41
Весь 65
Вечеръ 18
Вещь 47, 49, 57
Вздумалъ 3
Вздыхаю 5, 15
Видъ 62
Видимый 62
Вижу 62
Виноватый . . 24, 48, 53
Вихрь 44
Вкладываю 67
Влагалище 60
Владѣтель 5
Власть 49, 58
Вмѣстѣ 20
Внизъ 21
Внимаю 55
Внукъ — чка . . . 30
Внутренній 26
Внутренность . . . 37
Внутри . 11, 17, 37, 50, 62
Вода 57, 72
Водка 26

Digitized by Google

Во.

Водопадъ 27
Возвращаю 68
Возвращаюсь 68
Воздаю 4
Воздухъ 50
Возлѣ 61, 67
Возми 60
Возможно 48
Вознесенный 43
Война и проч. . . . 10
Вокругъ 30, 31
Волкъ 10
Волна 55
Волненіе 10
Воображеніе . . . 15, 17
Вооруженный . . . 45
Вопію 2
Вопль 43
Воплотился 63
Вопросъ 11
Вопрошаю 12, 13
Воръ и проч. . . . 71
Воробей 63
Воронъ 41
Воротникъ 34
Ворочаю 68
Ворочаюсь 68
Воспитанникъ . . . 61
Восемь и проч. . . . 41
Воспрещаю 5
Востокъ и проч. . . 43

Вп. Вы.

Вострый 44, 70
Восхожу 18, 23
Вотъ 60, 61
Вошь 39
Впереди 21, 44
Вплоть 13
Вполнѣ 52
Врагъ 18
Вредный . . . 54, 63, 65
Врозь 5
Вру 2
Врѣзываю 67
Всегда 22, 56
Вседержитель . . . 55
Вспоминаю . . . 1, 15, 16
Встаю 1, 16, 24
Всторону 71
Всторонѣ 18
Встрѣчаю 36
Всякій 65
Втекаетъ 38
Вторично 57
Втыкаю 16
Вхожу . 1, 18, 38, 42, 62
Вчера 72
Въ . 6, 11, 17, 23, 31, 50
Выбираю 31
Выбрасываю . . . 14, 35
Вывожу 34, 65
Выговариваю 44
Выговоръ (нарѣчіе) . 31

Digitized by Google

Вы. Вѣ.

Выгоняю . 12, 23, 28, 35, 38
Выгружаю 54
Выдаю 24, 61
Выдергиваю . 28, 35, 58
Выдра 9
Выигрываю 5, 6
Выкрашенный . . . 63
Вылечиваю 60
Выметаю 63
Вынимаю 28
Выпрямляюсь . . . 68
Выростаю 34, 43
Вырываю 34, 58
Высокій 48
Выталкиваю 65
Вытаскиваю 29
Вытираю 38
Вытягиваю 7
Вытягиваюсь 68
Выходитъ 28
Выхожу 16, 34, 35, 51, 61
Вычищаю 63
Вьюга 27
Вѣнецъ 11
Вѣрный 46
Вѣрю 46, 47
Вѣстникъ 59
Вѣсть 59
Вѣсы 33

Вѣ. Вя. Га. Го.

Вѣтвь 37, 56
Вѣтръ . . 27, 37, 50, 71
Вѣчно 22
Вѣшаю 67
Вяжу 65
Вянетъ 65

Г.

Гага, пестрякъ . . 37, 51
Гагара 43, 66
Гашу 61
Гвоздь 20
Гдѣ 36, 41, 42
Гдѣ нибудь 12
Гибкій 37
Гладкій 43, 58
Глазъ 26
Глина 67
Глотаю 28
Глубокій 41
Глупышь 52
Глухой 60
Гляжу 36, 62
Гніющій 53
Гной 54
Гною 53
Гнусь 33
Гнѣвъ 14
Говорю . . 4, 34, 35, 59

Digitized by Google

Го. Гр.

Гоголь 14
Годъ 71
Голецъ (рыба) . . . 51
Голень 13
Голова 37
Голодъ 1
Голодую 2
Голосъ 16
Голхъ 54
Гора 38, 43
Гораздо 3
Горбъ 46
Горбуша 7
Гордость и проч. . . 22
Горе 45
Горитъ 28, 35
Горкій 47, 51
Горло 70
Горностай 52
Городъ 56
Горсть 44
Горячій 68
Горячіе ключи . . . 16
Горячка 68
Горящій 28
Гость 27
Готовый 22
Граблю 48
Градъ 41
Гребу 52, 71
Грибъ 45

Гр. Гу. Да. Дв.

Гробъ 7, 46
Грожу 27
Громъ и проч. . . . 54
Громко 17
Грубость 65
Груда 37
Грудь 53
Грѣхъ и проч. . . . 59
Грѣюсь у огня . 12, 65
Грызу 16, 19
Грязно 55, 68
Грязь 38, 55
Губа 7
Губка морская . . . 67
Гублю 9
Гусь 41, 47
Густой 69

Д.

Да 17
Давлю 25, 64
Давлюсь 70
Давно 64
Далеко и проч. . . 9, 12
Далѣе 11
Даръ 2
Даромъ 8, 32
Даю . . 3, 4, 5, 9, 23, 55
Два и проч. 9
Дверь 4, 52

Digitized by Google

Кита. Кѣм.

Двигаю 5, 25
Двигаюсь 33
Движусь 68
Движущійся 68
Дворъ 63
Девять и проч. . . . 54
Декабрь 58
День 18
Деньги 45
Дерево 6, 71
Держу 55
Дерзаю 15
Дерно 32
Десять и пр. . . 20, 21
Дира 34
Дитя 16, 47
Діаволъ 45
Длинный 7
Для 6, 45
Дно 40
До 7, 36, 53
Добрый . . . 27, 47, 49
Довольно 52
Дождь 68
Дожидаю 17
Долгъ 7
Долблю 16
Должникъ 7
Долженъ . . . 8, 23, 48
Домъ 31, 62
Домочадецъ 63

Кѣм. Кья.

Дорога 8
Дорогу дѣлаю . . . 7
Дорогой 9
Достаю 28
Достигаю 18
Достойный 15, 41
Дохожу 18, 62
Дочь 20
Драгоцѣнный . . . 9
Дремлю 24
Дрова 29
Дрожжу 62
Другъ 31
Другой . . 4, 11, 22, 64
Дудка 70
Думаю . . . 16, 17, 62
Дуракъ 26
Духъ 15, 16, 30
Душа 15
Дую 65
Дымъ 60, 65
Дѣва 15
Дѣдъ 44, 47
Дѣйствующій . . . 6
Дѣлаю 1, 3, 5, 14, 20, 23, 33, 34, 47, 48, 49
Дѣлаю (какимъ) 19, 38, 41, 67
Дѣлаю долгимъ . . 7, 28
Дѣлаюсь . . . 23, 24, 40

Digitized by Google

Дѣлатель 6
Дѣло 5, 15, 22, 24, 48, 49
Дѣлю 61, 65
Дядя 14, 47

Е.

Евангеліе 59
Еврашка 63
Единственный . . . 21
Ельникъ 71
Есмь 9, 24, 33

Ж.

Жажда 57
Жалостливый . . . 35
Жалость 34, 38
Жалуюсь 18, 30
Жалѣю . . 14, 19, 20, 60
Жаркій 68
Жарю 69
Жгу 28, 35
Жду 3, 24
Желаніе 53
Желаю . . . 17, 21, 48
Желтая краска . . . 9
Желтый 47
Желудокъ 37, 52
Желчь 47, 68

Желѣзо 45
Жемчугъ 61
Жена 25
Женихъ 61
Женщина 15
Женюсь 25
Жерновъ 44
Жертва 15
Жесткій 40
Жестокосердый . . 37, 53
Живущій 15
Жизнь 15
Жила 27, 58
Жилище 63
Жиръ 51, 66
Жирникъ . . 19, 35, 43
Жирный 51
Жму 25
Жребій 62
Журавль 45

З.

За 2, 23, 64
Заблуждаюсь . . . 53
Заботы 15, 21
Забочусь 15
Забываю 61
Завернутый 60
Завидую и проч. . 26, 54
Завитый 52

Digitized by Google

За.

Завтра 44
Завязываю 44
Загадка 46
Загадываю 62
Загибаю . . . 42, 63
Загнуто 42
Загораживаю . . . 72
Задѣваю 6, 7
Задница 36
Зажигаю 16
Зажмуриваюсь . . . 53
Закапываю 39
Закваска 66
Закисло 66
Закидываюсь . . . 70
Законъ 49
Закрѣпляю 59
Закрываю 67
Заливъ 61
Замокъ 14
Замѣчаю 15
Занавѣсъ 40
Занимаю . . . 7, 54, 56
Заноза 70
Западъ и проч. . . 50
Запахъ 30
Заплатка 31
Заповѣдь 47
Запоръ 14
Запрещаю 5

За. Зо.

Заставляю 39, 44
Засыхаю 40
Затворяю 67
Затыкаю 68
Заяцъ 14
Звукъ 59
Звѣзда 19, 54
Звѣрь 10, 67
Здоровый 37
Здравіе 62
Здравствуй . . . 17, 59
Здѣсь 33, 60
Зеленый 67
Земля 56, 68
Землетрясеніе . . . 7
Земляника 58
Зеркало 62
Зима 41, 44
Зло 19
Злоблюсь и проч. . 13
Злой и проч. . . . 53
Злоумышленіе . . . 53
Знакъ 15, 23
Значитъ 37
Значеніе 37
Значу 37
Знаю 23, 24
Знающій 9, 23
Зобъ 45
Зову 27, 29, 35

Digitized by Google

Зола 65
Зоря 61
Зрѣю 42, 67
Зубъ 38
Зубочистка 68
Зыбь моря 10
Зять 50

И.

И 38
Иго 42
Иголка 11, 33
Играю . . 29, 40, 50, 67
Идолъ 45, 52
Иду 8. 9, 11, 12, 23, 24, 35, 62, 65,
Избавитель . . . 3, 15
Избавляю 3, 15
Избавляюсь 55
Избираю и проч. . . 31
Изгоняю 36
Изгниваю 54
Изламываю 64
Измѣняюсь 34
Изрыгаю 10
Изувѣченный . . . 50
Изъ 50
Изъ средины . . . 63
Изъподъ 55
Изъясняю 37

Икра 68
Или 11
Имущество 47
Имѣю 3, 4, 14, 48, 49
Имя 20
Именно 3
Иней 2
Иногда 22
Иной 4, 64
Инструментъ . . 59, 67
Ипатка 42
Искусный 58
Искушаю 64
Искупитель 9
Исповѣдую 24
Исповѣдуюсь 30
Исподи 40
Исполняю 71
Испытываю 23
Истина 2, 6
Исторгаю 28
Истребляю . 35, 53, 60
Исцѣляю 23, 48
Исчезъ 37
Итакъ 33, 55
Ищу . . . 4, 17, 30, 43

I.

Іюль 66
Іюнь 51

Digitized by Google

К.

Каждый 12, 56
Кажется 21
Кажу 3
Казакъ (птица) . . . 37
Какъ 10, 47, 48
Какой нибудь . . . 11
Камбала 55, 60
Камень . . . 35, 45, 50
Каменушка (утка) . . 37
Камлейка 68
Каплетъ 35
Капля 36
Капуста морская . . 37
Караулю и проч . . . 13
Касаюсь 6, 25
Качаю 72
Качаюсь 72
Кашель 45
Каюра (птица) . . . 53
Кидаюсь 54
Кижучь 40
Кипитъ 40
Кисло 66
Кислый 62, 66
Кислога 66
Китъ. 2, 3, 11, 48, 63, 67, 68
Кишка 15
Кладу . . 1, 28, 30, 39, 46

Кланяюсь 36
Клейкій 69
Кличу 29
Ключь 14, 41
Клюю 39
Книга 3
Княженика 13
Ковшъ 5
Когда 41
Кожа 28, 43
Козырекъ 66
Колеблю 25
Колеблюсь 72
Колеблющійся . . . 19
Количество 52
Колочу 37
Колъ 16
Кольми паче 56
Кольцо 21
Колѣно 7, 67
Колю 65, 70
Колючій 44, 71
Комаръ 63
Конецъ . . . 9, 19, 32
Кончился 32
Копаю 19
Копье 36
Кора 43
Кораллъ 43
Корень 46, 70
Корзина 7, 19

Digitized by Google

Ко. Кт.

Корма 36, 62
Кормлю 24
Корищикъ 64
Короткій 7
Коса 55
Косатка 5
Кость и проч. . . . 40
Котелъ 20
Котикъ 46
Который . . 12, 41, 63
Край 19, 42, 54
Крайній 19
Красный 63
Красивый 17
Крещу 36
Кривой 26
Крикъ 2, 31
Кровь 12
Кромѣ 61, 64
Крохаль 4
Крошка 5
Крою 66
Крою 67
Кроткій 13
Круглый 44
Крупный 27
Кручина 14
Крыло 27
Крыса 34
Крѣпость и проч. . 14
Кто 11, 38

Ку. Къ. Ла. Ли

Куда 36, 41
Куда нибудь . . . 1, 12
Кузнецъ 46
Куличекъ 58, 70
Купецъ 57
Куплю 8
Куропатка 4
Куртъ 69
Кусокъ 32
Кутагарникъ 51
Кушанье 67
Куча 37
Къ 6, 26

Л.

Лабазъ 50
Ладонь 44
Лайда 5, 20
Ласковый 65
Ласты 64
Лгу и проч. 2, 6
Лебедь 46
Легкое 64
Легонько 11
Ледъ 38
Лежу 18, 65
Лекарь и проч. . . 61
Летитъ 27
Лживый 2
Ли 27

Digitized by Google

Ли. Ло.

Липкій 69
Лисвень 71
Лисица 8, 62
Листъ 63
Листья 39
Лице 52
Лицемѣръ 61
Личина 52
Лишекъ 57
Лобъ 57
Лодка 71
Ложь 2
Ложусь 46
Ложка 5
Ломаю . . . 60, 61, 64
Лопата 7
Лопнулъ 57
Лугъ 57
Лукъ 51
Лукавый 6
Луна 58
Лучше 3
Лью 71
Лѣвый 19
Лѣнивый 52
Лѣнюсь 52
Лѣсъ 71
Лѣто 55
Люблю 40, 72
Любовь 40
Любимецъ 48

Лю. Ма Ме.

Любодѣйство . . 33, 48
Люди 55
Люлька 70
Лютикъ (трава) . . 46
Лютый 14, 53

M

Мажу 66
Мазь 66
Май 51
Макарша 45
Малина 11
Малинникъ 33
Маманя 41, 52
Мараю 38
Мартъ 63
Маска 52
Мастеръ 58
Мать 14
Медвѣдь 57
Мелкій 41
Мелю 45
Межутки 46
Между 46
Меньшій 38
Мерзость 12
Мертвецъ 20
Мечта 62

Digitized by Google

Ис. Ко

Исчезать 36, 41
Исчезать 65
Исчезать 24
Исчезать 33
Исчезать 33
Исчезать 15
Исчезать 45
Исчезать 22, 62
Исчезать 34, 51
Исчезать 71
Исчезать 16
Исчезать 21
Исчезать 14
Исчезать 14
Исчезать 54
Исчезать 15
Исчезать 35
Исчезать 38
Исчезать 28
Исчезать 12
Исчезать 45, 56
Исчезать 69
Исчезать 14
Исчезать 25
Исчезать 56
Исчезать 60
Исчезать 28
Исчезать 25
Исчезать 4, 36
Исчезать 11, 33
Исчезать 15

Ка. Ка.

Исчезать 44
Исчезать 55
Исчезать 65
Исчезать 60
Исчезать 70
Исчезать 58
Исчезать 6
Исчезать 68
Исчезать 19, 48
Исчезать 9, 16, 25
Исчезать 61
Исчезать 55
Исчезать 67
Исчезать 8
Исчезать 10
Исчезать 60, 68
Исчезать 9
Исчезать 28
Исчезать 15, 16, 55
Исчезать 28, 69
Исчезать 56
Исчезать 57
Исчезать 22, 52
Исчезать 34, 41
56
Исчезать 55
Исчезать 31
Исчезать 28
Исчезать 40
Исчезать 65
Исчезать 27

Digitized by Google

На
Н.

[illegible] 6, 39, 45
На той стороне . 1, 2, 28
[illegible] 20
Наверху . . . 8, 20, 37
Нахождение 53
Начёт 53
Наперстучу 56
Награда 5
Нагой 70
Надъ 37, 46
Надбавляю 30
Надежный 46
Надзиратель 62
На дне 40
Надѣваю 70, 71
Надѣюсь 47, 64
Наединѣ 32
Названіе 20
Назначаю 15
Называю . . . 20, 25, 30
Называю 58
Наклоняю 37, 46
Наседки 56
Напрѣваюсь 16
На наружи 6
На низу 62, 64
Нападаю 10
Наполняю 71
Наслѣдокъ 2

На На.
На одной сторонѣ . . 66
Напрасно 32
Нарѣзать 35
Наружи 39
Наручники 28, 60
Нарядный 23
Насѣкать 26
Насѣкучникъ 48
Насѣкаюсь . . . 11, 41
Настаиваю 7, 28
Настоящій 22
На сторонѣ 8
Настоящій 46
Настоящее 55
На улицѣ 51
Наѣзду . . . 4, 24, 62
Нахожусь 24, 25, 48, 49, 61
Начало 20
Начальникъ 6, 48, 49, 58
Начинаю 20, 48
Небо 32, 46
Невинный 40
Неводъ и проч. . . . 39
Невоздержный . . 55
Невѣжда . . . 9, 18
Негодую 22
Недавно 60
Недостаетъ . . . 54
Незаконно 22
Нездоровый 56

На. На.

Неизвестно . . . 25, 37
Неисправимый . . . 13
Ненавижу . . 19, 40, 62
Необходимый . . . 17
Неспавшись . . . 3
Неугомонная . . . 23
Неподвижно . . . 19, 68
Неправда 2
Нерешительно 61
Непрестанный . . . 60
Непріятель 18
Непріятность . . . 49
Непроходимый . . . 68
Нерпа 54, 66
Нету 7, 11
Нечаянный 38
Нетерпеливый 19
Нечистый 60
Нечистота 13, 38
Ниже 62
Низко 64
Низкій 48
Никогда . . . 48, 64
Никто . . . 11, 64
Ничего 26
Ничто . . . 25, 37
Новый . 54, 58, 65
Нога . . . 55
Нора . . . 58
Норка . . . 60
Носки . . . 27, 61

На. На. Об.

Нежности 3
Ножны 27, 6
Нездоров 3
Нора 6
Норка (зверокъ) . . 3
Носъ 16
Ночь 13
Нощь 5, 4
Ношу 7
Ноябрь 1
Нравится 4
Ну! 5
Нужда 11, 4
Нуждаюсь 11, 1
Нужникъ 5
Нура (растеніе) . . 3
Нынѣ 6
Нынѣшній 4
Ныну 16
Никто 1
Нѣтъ 3
Нюхать зверь . . . 5
Нюхаю 6
Нюхаю 16

О.

О 2
Обѣ 2
Обманщикъ 4
Обманщу 5

Digitized by Google

Об. Ож.

Оберегаю 4
Обжора 40
Обижу 35, 38
Обкладываю 32
Облако 32, 46
Обличаю 44
Обломокъ 54
Обманываю 6
Обнажаю 48
Обнажаюсь 67
Обновляю 55
Оборачиваюсь . . . 26
Образъ 36
Обращаюсь 29
Обратно 57
Обремененный . . . 5
Обступаю 32
Обувь 63
Обшивка 21
Обыкновенный . . . 56
Объдъ 40
Овладѣваю 54
Огонь 43
Огородъ 57
Огненный 43
Огниво 28
Одинъ 4, 21, 30
Одѣваю . . . 24, 69, 71
Одѣваюсь 70
Одѣяло 41
Оживаю 15

Ож. Ос.

Оживляю 4, 15
Ожидаю 17
Озеро 16
Оканчиваю 32
Оканчиваюсь . . . 60
Около 7, 30
Окружаю 32
Октябрь 38
Окунь 42, 58
Окутанный 60
Олень 35
Ольха 11
Онъ 50
Опасаюсь . . 19, 28, 51
Опасность 8, 19
Опережаю 9
Опоражниваю . . . 36
Опричь 61
Опрокидываю . . . 64
Опрокидываюсь . . 85
Опухоль 64
Опушка 21
Орелъ 58
Орудіе 45
Оружіе 45
Освобождаю 4
Освѣщаю 18
Осень 55
Оселокъ 70
Осиливаю 38
Оскорбляю 38

Digitized by Google

Ос. От.

Осиновый 41
Особенный 32
Оставляю . . . 3, 4, 28
Оставаляемо . . 2, 22
Оставаляемость . 22, 27
Остаток 4, 52
Остаюсь 4
Острie 51
Острог 57
Острый 70
Осуждаю 47
Осуждение 53
Отбираю 35, 57
Отверзаю 4
Отверстие 4, 26
Отвислый 62
Отвѣчаю 18
Отказываю . . . 35, 68
Отгоняю 35
Отдаляюсь 12
Отдаю 3
Отдаляю . . 3, 27, 31
Отдѣляю 23
Отецъ 6
Отечество 71
Открываю 3
Открываюсь 30
Откуда 41
Отлагаю 34
Отлить (мира) . . . 5
Отлучаю 33

От. Отц. На.

Отлучаюсь 33
Отмщаю 4
Отнимаю . 28, 29, 35, 4
Отодвигаю 3
Отпускаю 12, 33
Отрекаюсь 23
Отрокъ 34
Отрываю 27, 34
Отрѣзываю . 27, 29, 34
Отставляю 33
Отстаю 23, 33
Отступаю 12, 29
Отсѣкаю 29, 34
Отсюда 60
Оттуда . . . 11, 12, 33
Оттуднее 12, 33
Отхожу 29, 33
Отъ 6. 26, 31
Отчуждаю 49
Ошибаюсь 8
Ошибаюсь 8, 9
Ощущаю 58

П.

Паки . . 22, 32, 34, 44
Пала 14, 25, 71
Палубъ 66
Пало 59
Пара 33

Digitized by Google

Па. Пе.

Парка 45
Парусъ 54
Пастухъ 51
Пахъ 63
Пахнетъ 30
Пекусь 16
Пеленка 70
Пемза 71
Пепелъ 28, 65
Первый 34
Перевожу 59
Переворачиваю . . . 31
Передвигаю 33
Передній 36, 40
Переламываю . . . 64
Перемѣняю . . . 5, 34
Перемѣняюсь . . . 34
Переношу 11
Пересказываю . . . 35
Перескакиваю . . . 28
Переселяюсь 5
Перестаю 3, 22, 28, 48, 56, 66
Перехожу 2
Перешеекъ 53
Перо 8, 10
Перстъ . 22, 57, 65, 69
Песецъ 8
Песокъ 69
Пестрякъ 37, 51
Пестрый 60

Пе. По.

Петрушка 42
Печалюсь и проч. 6, 45
Печень 4
Пинаю 39
Питаюсь 15
Пихаю 33, 58
Пихта 70
Пишу и проч. . . 10, 36
Пища 32, 40
Плаваю 26
Плата 8, 9
Платокъ 37, 65
Платье 70
Плачу 43
Плачу̀ 9
Плевки 68
Племянникъ-ца . . . 63
Плету 25
Плечо 42
Плита 70
Плоды 43
Плотникъ 16, 58
Плотничаю 16
Плѣсень 45
Плюю 45
Пляшу и проч. . 25, 40
По 2, 9
Побѣждаю 53
Поваръ 64
Поварня 64
Повелѣваю . . . 39, 49

Digitized by Google

По.

Поверхъ 37
Повиненъ 53
Поводокъ 31
Поворачиваю . . . 29, 31
Поворачиваюсь . . . 29
Повторяю 10
Погибшій 29
Погоди! 57
Подъ 53
Подать 23
Подаю 9, 23
Подбородокъ 69
Подвизаюсь 49
Подвязка 55
Подлинно 17
Подлѣ . . 13, 24, 25, 29
30, 33, 60, 69
Подновляю 55
Подносъ 45
Подоблюсь и проч. . 46
Подолъ 58
Подтвержаю 18
Подтяжки 37
Подушка 37
Подхожу . . . 2, 9, 12
Подымаю 3, 39
Подымаюсь . . . 18, 43
Позволяю 12, 39, 47, 52
Поздно 2
Пока 36
Показываю . . . 24, 69

По.

Покамѣстъ 53
Покланяюсь 4
Поколѣніе 38
Покромка 37
Покрываю 67
Покупаю 8, 59
Поле 57
Полный 71
Полная вода въ морѣ 72
Полотенцо 38
Половина 17
Получаю 3, 49
Полъ 68
Полынь 53
Полѣно 29
Помню 16
Помогаю 30, 53
Помощникъ 53
Помрачаюсь 65
Помѣщаюсь 18
Понимаю 23, 24
Понятіе 15
Поправляю 22
По прошествіи 9, 12, 23
Порожній 48
Порознь 35
Порохъ 60
Порѣзъ 60
Порѣзываю 60
Поселяюсь . . . 56, 57
Послѣ 9, 50, 57

Digitized by Google

По.

Послѣзавтра 44
Послѣдній 2, 11, 19, 40
Посохъ 25
Поспѣло 42
Поспѣшаю . . . 21, 31
Постеля 34, 51
Постигаю 62
Постилка 4
Посторонній 22
Поступаю 3
Посуда разная 36, 45, 56, 67
Посылаю 12, 23, 39, 66
Посылка 68
Посѣщаю 61
Потолику 52
Потому что . 21, 33, 45
Потопъ 11
Потроха 67
Потъ 29
Похищаю 18
Похлебка 67
Похожу 46
Починаю 51
Починиваю . . . 31, 59
Почитаю . . . 25, 52, 72
Почка 27
Почтенный 55
Почти 7
Пошлина 9
Пощусь 54

По. Пр.

Пою 18, 64
Поясъ 67
Поясница 35
Прабаба 55
Правда 2, 17
Праведникъ . . . 2, 59
Правый 66
Прадѣдъ 55
Праздникъ 36
Прапрадѣдъ 44
Прахъ 67
Пребываю 25
Превозмогаю 38
Предъ 36
Предатель 2, 3
Предки 36
Предлагаю 21
Предпослѣдній . . . 40
Прежде . . . 34, 36, 65
Презрѣваю 22
Презрѣніе 22
Прелюбодѣй 27
Препятствую 2
Престарѣлый 9
Престолъ 65
При 25
Прибавляю 30
Прибавокъ 53
Прибираю 30
Приближаюсь . . . 12
Прибываю 60

Digitized by Google

Пр.

Привидѣніе 62
Привожу 1, 2, 3, 8, 16, 25, 30, 66
Привязываю 44
Пригибаю 42
Приглашаю 4
Приговариваю . . . 59
Прижимаю 9
Признаю . . 23, 24, 30
Призываю 66
Приказываю . . . 39, 49
Прикладъ 4, 15
Приколоченный . . 20
Прилипаю 67, 69
Примѣта 15, 23
Примѣчаю 15
Принадлежитъ . . . 49
Принимаю 55
Приношу . . . 9, 60, 61
Принуждаю . . 8, 12, 44
Присовѣтываю . . . 59
Присяга 66
Притѣсняю 43
Притягиваю 28
Прихожу 2, 11, 18, 33, 56, 64
Пріемышь 61
Пріобрѣтаю 3
Пріѣзжаю 60
Пріятель 4, 24
Пріятный 17

Пр.

Пробуждаюсь . . . 1
Пробую 55
Провертываю . . . 26
Проворный 47
Прогоняю 33, 35
Продавецъ . . . 2, 3, 57
Продаю 3, 57
Продолжаю 36
Прозрачный 56
Произвожу 5
Прокалываю 70
Проливъ 8
Пролѣзаю 5
Промышленникъ . 50, 69
Промышляю 49
Проникаю 26
Проповѣдую 58
Пророкъ 59
Прорубь 57
Просвѣщаю 18
Пространный . . . 37
Простой 48
Простираю руки . . 52
Протесано 71
Противъ 17
Противлюсь . . . 44, 54
Противный 36
Проходитъ 48
Прохожу . . 1, 3, 4, 24
Прошу . . 17, 25, 39, 47
Прощаю 16

Digitized by Google

Пр. Ра.

Прыгаю 28
Прѣю 29
Прямо 25
Прячу 39
Прячусь 29
Птенецъ 67
Птица 32, 51, 55
Пугаю 12, 27
Пузырь 52
Пуля 42
Пупокъ 44
Пурга 27
Пустыня 56
Пусть 13
Пухъ 62
Пучка 53
Пушка 54
Пыль 65, 67, 68
Пью 57, 67
Пьяныица 57
Пѣна 61
Пѣсня 18, 64
Пѣтушки 38
Пятка 36
Пятно 58
Пять 67

Р.

Рабъ 56

Ра.

Работаю и проч. 22, 68
Равно 52
Равняюсь 52
Радуга 58
Радуюсь . . . 32, 40, 65
Раждаю 1, 5
Разъ 55
Разбиваю 53
Разбойникъ . . . 47, 57
Разбрасываю . . . 14, 69
Развязываю . . . 30, 68
Разгибаю 8
Раздаю 24, 61
Раздавляю 25
Раздираю 66
Раздражаю . . . 21, 38
Раздробляю 65
Раздѣваюсь 67
Раздѣляю 23, 61
Разламываю . . . 52, 54
Разливается 14
Разлучаюсь 23
Размышляю 16
Разрѣшаю 68
Разсказываю 58
Разслабленный . . . 37
Разсолъ 11
Разсуждаю 16
Разсѣкаю 66
Разумъ 15
Разумный 28

Digitized by Google

Разумѣю 23
Разширяю 4
Рай 18, 63
Ракъ 30, 44
Ракушки 60, 66
Рана и проч. . . . 64
Рано 44
Раскаеваюсь . . . 14 21
Раскалываю 66
Раскрѣпляю 14
Распятый 20
Растворяю 20
Растеніе 28
Растетъ 4
Растолковываю . . . 37
Расторгаю 53
Растрачиваю 17
Рачительно 52
Рву 27, 47, 64
Ребро 10, 51
Ремень 5
Ржавчина 45
Рогатина 36
Ровъ 19, 35, 66
Родъ 38
Родина 71
Розги 58
Роняю 22, 35
Роса 3, 61
Россомага 42

Ростъ 43
Ростовщикъ 18
Ропщу 31, 59
Ротъ 4
Рою 19
Рубище 24, 70
Рубль 45
Ругаю 47
Ругаюсь 41, 59
Руда 43
Ружье 59
Рука 66
Рукавъ 13
Руль 44
Румянный 63
Русскій . . . 37, 60, 71
Рыба 17, 40, 46, 68
Рыдающій 43
Рѣдко 72
Рѣка 67
Рѣпка мор. 5
Рѣсницы 26

С.

Савка 10
Сажа 27
Сажень 52

Digitized by Google

Са. Се.

Сажусь 55, 65
Сало 51
Самъ 52
Сапоги 63
Сарана 10
Сбираю 47. 57
Сверху 17, 29, 46
Свидѣтель и проч. . 21
Свистъ 61
Свистулька 59
Свистунъ 45
Свинка 9, 15
Свободенъ 47
Своевольный 48
Свѣжій 55
Свѣтила неб. 19
Свѣтильникъ . 19, 43, 57
Свѣтлый 18
Свѣтъ 18
Свѣчу 57
Святый 2, 45
Священникъ . . . 6, 58
Связываю 44, 55
Сгорѣло 35
Себѣ 28
Сегодня 60
Сей 33, 63
Сейчасъ 10, 60
Селезень 36, 42
Селеніе 56
Сельди 63

Се. Ск.

Семейство . . 30, 31, 52
Семь и проч. 63
Сентябрь 69
Серги 60
Сердитой . . 13, 39, 53
Сердце 37
Сержусь . 13, 22, 39, 53
Сестра 64
Сжаливаюсь 35
Сжимаю 45
Сила и проч. . . . 38
Сигъ 41
Сижу 65
Сильно 19
Сирота 48
Сіучь 42
Сіяніе 18, 71
Сказаніе 59
Сказываю 4, 29, 34, 35, 37
Сквозной 26
Скипѣло 42
Скоба 54
Скоблю 16, 67
Сколько 41, 47
Сколькій 41
Скорбь 49
Скорблю 6, 7
Скорѣе 18
Скоро 31
Скрежетъ 44

Digitized by Google

Ск. Сн.

Скрываю 6
Скрываюсь . . . 6, 29
Скрыпъ 44
Скука. 40, 45
Славя и проч. . . . 20
Сладкое. 28
Слезы 57
Слины 45
Слово. 59
Слой 52
Слуга 56
Служу 22
Слухъ 60
Слушаю 60
Слѣдъ 8, 68
Слышу 60
Слѣпой 62
Сляча 71
Смерть 20
Смиренно 23
Смирный 13, 20
Смиряю 38
Смола. 67
Смотрю 26, 62
Смущаю 13, 64
Смѣшанный . . . 4, 41
Смѣшно. 11
Смѣюсь 10, 41
Снабжаю 24
Снаружи 17, 39
Снигирь 47

Сн. Сп.

Сновидѣніе 54
Снѣгъ 41
Собака 51
Собираю . 7, 47, 48, 57
Соблазняюсь . . . 62
Совершенно тотъ 13, 46, 52
Совсѣмъ. 11
Совѣсть 25
Соглашаюсь 16
Согрѣто. 61
Сокровище 9
Соль и проч . . . 11
Солнце 1
Сомнѣваюсь 32
Сонъ 51
Сопка. 38
Сопли 37
Сорока 41
Сортъ 52
Сосна. 70
Сосущій 47
Сохну 40
Составъ. 61
Сосчитанный . . . 20
Спасаю 3, 15
Спаситель 3, 15
Сперва 34
Спички 16, 17
Сплетенной 52
Сплю. 51, 54

Digitized by Google

Сп. Ст.

Сморщикъ 2
Справедливый . . . 65
Спрашиваю . . . 12, 13
Спускаюсь 38, 51
Спѣлый 42
Спѣшу 21
Среди 11, 63
Средина 46, 63
Ссорюсь 42
Стадо 51
Становлю 16
Стараюсь 43
Старикъ 10
Старички 43
Старуха 62
Старый 55
Статуя 52
Стекло 38
Стираю 29
Сто 53
Стоитъ 70
Столбъ 20, 65
Столъ 41
Столько . . . 12, 20, 33
Сторона 17, 71
Сторонній 64
Стою 16
Стою 25, 41
Стоячій 70
Страхъ 27
Стращаю . . 12, 19, 27

Ст. Сы.

Строю 63
Стрѣлка 21, 28
Стужа 44
Ступаю 41
Стукъ 59
Ступень 55
Стыдъ 25
Стѣсняю 43
Судъ 59
Судія 6, 49, 59
Судно 54, 71
Сужу 21, 23
Сума 28
Сумасшедшій . . . 26
Сухорукій 66
Сухій 40
Сучокъ 56
Сушу 40
Существо 15
Сущій 1
Сущность 37
Сходный 46
Схожу 38, 51
Счастливый 20
Счетомъ 20
Счетъ 52
Считаю . . . 20, 25, 52
Съ 6, 20, 39, 45
Съ той стороны . . 8
Сынъ 46
Сырость 69

Digitized by Google

Сѣ. Та. Те.

Сѣверъ 43, 69
Сѣверовостокъ . . . 39
Сѣверозападъ . . . 69
NNW и NNO . . . 43
Сѣверной сіяніе . . 71
Сѣдой 43
Сѣку 58
Сѣмена 32, 42
Сѣра 54
Сѣю 69
Сюда 60

Т.

Табунъ 51
Таетъ 63
Тайна 6, 23, 47
Такъ 29, 50
Тальникъ 65
Тамъ 8, 12, 22
Твердость 14
Твердый 58, 59
Творю и проч . . . 5
Темнота 42
Тепло 61
Теплота 61
Тереблю 47
Терплю 11
Терпугъ 5
Теряю 29
Тетка 45

Те. То.

Теченіе моря 17
Течетъ 14
Теща 52
Титька 47
Тихо 37
Тихонько 11, 21
Тишина 22
Тлѣнный 53
То 11, 13
Тогда 11, 25
Товарищь 4, 31
Толкаю 33, 58
Толкую 37
Толмачь 59
Толстый 15
Только 3, 33
Тону 38
Тонкій 15
Тополь 11
Топоръ 16
Топорокъ 65
Топчу 39, 55, 68
Торгую 59
Торгующій 57
Тороплюсь 18, 21
Тоска 12, 14, 45
Тоскую 12
Тотъ . . . 12, 50, 63, 64
Тотъ и другой . . . 4
Тотчасъ 10
Точно 17

Digitized by Google

То. Ты.

Течу 70
Тоэнъ 19, 58
Трава 43
Трачу 17
Требую 17
Тревожу 21
Трепещу 27
Треска 22, 70
Третьяго дня 72
Трещина 59
Три и проч 42
Трогаю 6, 19, 25
Троица 42
Тропа 8
Тру 70
Трудно 38, 48
Тружусь 49
Трупъ 20
Трушу 27, 51
Трясется голова . . 4
Трясу 25
Тужу 6
Туловище 62
Туманъ 26
Туне 8, 32
Турпанъ 56
Тутъ 22, 33, 50
Тушу 61
Тучный 51
Тщательно 33
Ты 60

Ты. Тя. У. Уд.

Тысяча 7, 21
Тысячелиственникъ . 63
Тычу 70
Тѣло 43, 63
Тѣнь 61
Тѣсный 45
Тѣсню 25
Тюлень 34
Тяжело 38
Тяжусь 18
Тяну 52

У.

У 31
Убавляю 17
Убиваю и проч . . . 20
Убійца 47
Убираю 17
Уважаю 27, 52
Увеличиваю . . 14, 19-20
Углубляюсь 18
Углубляю 41
Угнетаю 25
Уголъ и проч 30
Уговариваю . . . 5, 44
Угрожаю 19
Уда 27
Удаляю 35
Удаляюсь 12, 35
Удалый 47

Digitized by Google

Уд. Уп.

Ударяю 58
Удерживаю. . . . 22, 25
Удивляюсь. 10
Удъ. 64, 68
Уединенно 32
Ужасъ 27
Уже 57
Ýже 45
Узкій 45
Узнаю 23, 55
Указываю 69
Укладываю 28
Уклоняюсь 29
Укоряю 44
Украшаю и проч. . 17
Укрываю — сь . . 6
Укрѣпляю 14, 59
Укрѣляюсь 59
Уличаю 21
Улыбаюсь 10
Умираю 20, 56
Умъ 15
Умерщвляю 20
Умножаю 14
Умываюсь 66
Умѣю. 58
Унесло вѣтромъ . . 46
Унимаю 5, 44
Уничтожаю 29
Упираюсь 43, 44
Упорствую 43

Уп. Уш. Фо.

Упрашиваю 44
Упрекаю 44
Урилъ 17, 67
Урина 58
Урунъ 32
Услыхалъ 60
Успѣваю 18, 58
Уста 4
Устаиваю 34
Устáлый 37
Усъ 33, 42
Усыновляю 31
Утаиваю 6
Утверждаю . 14, 18, 59
Утесъ. 27, 68
Утро 44
Уха 67
Ухо. 60
Ухожу 56
Учредитель и пр. . 22
Учу и проч. 24
Ушибаю 50
Ушканъ. 14
Ушки. 26

Ф.

Февраль 44
Филинъ. 60
Фитиль 19, 32
Фонарь 43

Digitized by Google

Фу. Хв. Цѣ.

Фунтъ 33

Х.

Хвалю и проч. . . . 14
Хвастаю 36
Хвостъ 35, 69
Хлебаю 67
Хлѣбъ 69
Ходкій 67
Хожу 7, 11
Хозяинъ 5, 57
Холмъ 7, 59, 70
Холодный 44
Хорошій 49
Хотя 24
Хочу 17, 21, 48
Хромый 35, 38
Хрусталь 38
Худый 49
Хуже 3
Хулю 49

Ц.

Царь 56
Царапаю 70
Царствіе небес. . . 18
Царствую 57
Цвѣтокъ 67
Цѣль 58

Цѣ. Ча. Чи.

Цѣльный 30
Цѣлую 64
Цѣна 8

Ч.

Чавыча 13
Чага 66
Чайка 4, 26, 54
Чайникъ 64
Часть 61
Чашка 5
Человѣкъ 55
Чемоданъ 46
Червь 19, 46
Черелъ 54
Черепъ 65
Черника 64
Черноголовникъ . . 57
Черный и проч. . . 42
Черта и проч. . . 10, 70
Черпаю 5
Четверть 17
Чирокъ 21
Чирей 69
Числа 52
Числа всѣ вообще на стран. . . . 73 — 76
Чистый и проч. . . 12
Читаю 52
Чихаю 20

Digitized by Google

Чл. Шь.

Членъ 41
Чортъ 4
Чрево 38
Чрезъ 46
Что? 10
Что нибудь 14, 25
Чувствую 60
Чудо 39
Чужестранецъ . . . 71
Чурка 29

Ш.

Шагаю и проч. . . 41
Шалю 67
Шаманъ 45
Шапка 42, 66, 71
Шаркъ 42
Шевелю 19, 25
Шевелюсь 68
Шерстъ 69
Шесть и проч. . . . 21
Шея 65
Шикошникъ 38
Шикша 43
Широкій 37
Шляпа 71
Шомполъ 40
Штиль 36
Штормовка 44
Шью и проч. . . . 10

Щ. Ѣ. Ю. Э. Я.

Щ.

Щавель 16
Щажу 19, 20
Щеголь 25
Щека 65
Щель 57, 59, 67

Ѣ.

Ѣду 8
Ѣмъ 32, 40

Ю.

Югозападъ 1
Южный 50
SSW 45
Юкола 61
Юноша 54
Юрта 63

Э.

Это, Этотъ 13, 23, 29, 33, 50, 61, 63
Эхо 54

Я.

Я 38, 58

Digitized by Google

Я.		Я.	
Являю	3	Яма	19, 35, 66
Являюсь	2, 11	Январь	17
Ягоды	38	Яркій	18
Языкъ	5, 59	Ярость	65
Язычникъ	18	Ясно	67
Яйцо	52	Ясный	67
Якорь	40, 43	Ястребъ	5

Digitized by Google



Digitized by Google

НѢСКОЛЬКО ПѢСЕНЪ *)

СЪ

ПЕРЕВОДОМЪ РУССКИМЪ.

1.

Акаѓанахсикъ кигая! кигая!

Ака́ликъ ти́нгъ таникў-ѓанъ илянъ;

Танамъ кў́ганъ ада-ганъ ти́нгъ агахсагў́та-ѓанакинъ.

ўкнанъ кў агўса́ѓингъ ѓиляликъ.

Икў́я ма́салка а́манъ тайи́ўмъ синникихъ иги-ѓагалинаганў́люкъ

Ига́я кў́а́нъ мадў́ка-ѓиданѓинъ ахтакў́нъ ма́-салка.

Идетъ эвонъ! эвонъ! (вотъ! вотъ!)

Когда она меня осѣ-тила;

Я пошелъ на тундру.

Не́ въ чемъ по морю ѣхать.

Я думаю, какой бы ни былъ человѣкъ умной хотя, однакобы

Тоже самое сдѣлалъ ошибкою.

*) Песни сіи собраны, написаны и переведены Уналашкинскимъ толмачемъ Алеутомъ Семеномъ Панъковымъ.

Digitized by Google

нáнъ тúнъ ăманичхúкŏнъ úкŏнъ тайяíгŏмъ алиганъ, агúлганъ ŏкюнŏ.

Онъ меня испугалъ старый человѣкъ, кислы ротъ.

2.

ŏдáнъ малгáнамъ тамадáга нŏнъ. акаяхтагŏлютинъ мáликъ.

Это всякое дѣло я не занимаюсь знать.

Аŏáя нáнъ аигахтакáнинъ, ингалюхтакáнинъ акаталякака, дахлякака.

Вотъ для нея я не знаю, не вѣдаю, *) какими стопами и какимъ корпусомъ.

нанъ гŏматáганъ ŏляхтагŏтакŏнъ аŏáя, аŏáя.

А для нея я пожи ваю здѣсь, для нея, для нея.

Тáга ахтагаликŏкъ áсикъ áсикъ тúнъ ŏкŏхтáлка, áсикъ кŏкиминъ алюютисахъ, ăлясалягáнанъ.

Да однако я съ ней съ ней вижусь; я улыб нулся, она улыбнулась и такъ мы разошлись между собою.

Кáюкъ мáсалка инганъ чáганъ чакŏчáганъ ŏнанáнъ адáминъ саюляганáнъ.

Да еще я ее за руку за ручку потянулъ к себѣ.

3.

Алкŏмъ итŏгнаналининъ илядŏкагŏлютинáнъ!

«Ахъ ты бѣдной» ни кто не скажетъ!

*) Недоумѣваю, какъ ходить и выступать, и какъ держать себя

ӧа́нъ на́нъ сю́лка,
ӧа́нъ аяӷӧнъ на́нъ сю́лка,
ика́я на́нъ ӷинъ а́игахсаӷӧталяӷа́нанъ,

Это я взялъ, эту мою палку я взялъ, туда съ ней я пошелъ,

Ика́ӧнъ си́схихъ, таӷа́якамъ сисха́.

На этотъ перешеекъ, Ученикової перешеекъ.

Аманъ ика́мъ ака́нанинъ каӷаталяга ага́ча итагнисялгадаминъ.

Надобно такую байдарку дождать, *) въ которой бы весело было (ѣхать).

Шлаӷака́мъ и́лянъ итагиӷана́хсикъ а́гая!

Въ такую хорошую погоду ѣдетъ вотъ!

ӧа́нъ, итагикӧа́нъ и́лянъ ӧа́нъ Аля́хсхимъ чӧя́ на́нъ сю́лка ӧкиа́нӷӧнъ на́нъ анаӷӧта́ляӷа́нанъ.

Вотъ (ѣдетъ); покуда она ѣдетъ, я взялъ Аляксинскую трость, и такъ я всталъ.

4.

Акаӷана́хсикъ ӧма́я, ӧма́я.

Ѣдетъ тотъ, тотъ.

ӷинъ акаляӷаляканъ ӧма́я, ӧма́я,

Мы не думаемъ объ этомъ, объ этомъ,

Анаманъ алкӧгамахсикъ ӧда́я, ӧда́я,

Что онъ за такой, этотъ, этотъ;

Ина́я ма́ликъ, ӧа́я маликъ,

Тотъ самый, тотъ же самый,

Аӧа́нъ агӧманамъ, ӧда́нъ ӧдаманамъ: на́нъ акаяхталякагимъ.

Этотъ безпокойный, тотъ безпокойный: объ немъ ничего не думаемъ.

*) Пусть придетъ къ намъ такая байдарка.

ʾИлялидагʊ̆та́ликъ ʊ̆ма́я, ʊ̆ма́я.

Такъ, такъ мы сочинили.

5.

Каʾа́накъ, Каʾа́накъ, ти́нъ анʊ̆хта́сяʾинъ ʊ̆ляхгаʾʊ̆та́ликъ;

«Спасибо, спасибо!» думаютъ обо мнѣ на этотъ день.

Кинʊ̆́нахъ, Кинʊ̆́нахъ, ти́нъ анʊ̆хта́сяликъ ахтагʊ̆такʊ̆́нъ.

«Бѣденъ, бѣденъ!» лучше бы думали.

Каʾа́накъ, Каʾа́накъ ти́нъ анʊ̆хта́сяʾинъ ʊ̆ляхтаʾʊ̆та́ликъ.

«Радостенъ, радостенъ!» думаютъ обо мнѣ на этотъ день.

ʊ̆а́нʊ̆́нъ гʊ̆мата́ликъ анʾаʾидалигʊ̆нъ каюкъ малинга́нъ саʾаканинъ.

Здѣсь покуда я живу, тоже самое сдѣлаю.

6.

Каʾадʊ̆гнакъ камаʾидахъ илляхтадакъ.

Говорятъ, плясунъ опоясывается.

Ая́ ʊ̆да́нъ та́нахъ На́ʊ̆анъ-ала́хсханъ нʊ̆́гихъ ихсханъ ана́ Чикнʊ̆́намъ каʊ̆а́ганъ иглюка́ камахта́ликъ, ма́саликъ санʊ̆́ тʊ̆гадихта́ликъ Каʾадʊ̆гиʾанъ анкахта́ликъ ʊ̆кнанъ Каʾадʊ̆гнакъ;

На островѣ Уналалашкѣ есть камень на полуденной сторонѣ Усавской (называемой): съ этого камня сіучьимъ лафтакомъ и пузыремъ опоясанъ, пляшетъ этотъ плясунъ.

Ая кига́нъ акаюкъ Иса́намъ нʊ̆ʾиганъ тана́-

Противъ Исанахскаго пролива есть островъ на

Digitized by Google

ганъ Китанама́ганъ исӯ́ганъ иглюка́, ма́саликъ санӯ́ камахта́ликъ каӯгада́ӯгиӯганъ акахта́ликъ ӯкна́нъ Кагада́ӯгнакъ.

полуденной сторонѣ: съ этого острова нерпечьимъ лафтакомъ опоясанъ, пляшетъ этотъ плясунъ.

Ая́ кага́нъ танакъ Аляхсхимъ нӯ́ганъ тана́ганъ та́накъ Ага́нахсамъ акӯя́ганъ иглюка́ камахта́ликъ каӯгада́ӯгиӯганъ акахта́ликъ ӯкна́нъ Каӯгада́ӯгнакъ.

На островѣ Аляксѣ есть на полуденной сторонѣ островъ (называемый) Долгой: съ этого острова шкурою выдры опоясанъ, пляшетъ этотъ плясунъ.

7.

Ананъ алкӯганъ аӯгикӯкъ? а́лкӯнъ ʼида́ганъ аӯгикӯкъ?

Что за чудо такое? что онъ говоритъ?

Ӯа́я ӯмакиля́нанъ ата́ляканъ антанъ анаӯта́ляӯгананъ.

Я не думалъ, что это случится надо мною, чтобъ я сѣлъ на кормѣ.

Тана́нинъ тана́санинъ кагая! кӯ́сянъ ини́нгинъ ӯхляхта́ликъ киляӯгинъ а́хсикъ кагая.

Ахъ вы острова, острова мои! надъ ними облока веселыя стоятъ въ сегоднишній день.

Ика́я ка́юкъ мата́ликъ киля́ганъ а́хсикъ ика́я.

Также солнце восходитъ велело въ сегодншній день.

Ӯа́я ӯмата́ликъ анаӯгидалигӯкъ ӯганагӯлюкъ ӯганаӯнагӯлюкъ.

Какъ я теперь живу, и ежели впередъ буду такъ жить — здоровъ.

Ӯа́нъ ангиля́къ кӯлиля́къ ӯа́я.

Не придетъ скука и печаль.

Digitized by Google

Акўта́нангинъ Акў́нангинъ агата́нгини ку́минъ малга́нанъ нгинъ ихта́минъ ахка́тхинъ.

Ада́нъ тхинъ иса́нганъ ака́ганъ ака́ликъ илята́хинъ ў́ликъ, ку́мъ малга́нанъ ихтакў́къ; аига́сякахъ ахтакў́къ ма́ляликъ акў́-ку́нъ та́нанъ агў́ляликъ.

Алганъ нганъ лялга́ликъ тана́ Адахъ ўсакахъ ийляхта́дакъ, ма́ликъ а́лгамъ лялгака́ганъ агалю́нгинъ атикъ исхача́нгўсикъ нга́нъ идма́кахъ ийляхта́дакъ, ма́ляликъ ака́ганъ ака́ляликъ акў́-ку́нъ анга́кўсянгинъ агўса́накъ ийляхта́дакъ.

Ина́кўхъ.

рей и птицъ. Вотъ твои родственники на Акутанѣ и Акунѣ: разскажи имъ, какъ съ тобою поступаютъ.

Онъ поѣхалъ и объѣхалъ кругомъ Акутанъ и Акунъ, и разсказалъ своимъ родственникамъ, что съ нимъ дѣлали; потомъ поѣхалъ зимою съ ними на западный край.

Они пріѣхали на островъ, Адахъ называемый; тамъ они премножество бобровъ добывали, и изъ каждаго звѣря брали по одному только зубу и наполнили ими десять ящиковъ, и возвратились назадъ, и онъ показывалъ своимъ непріятелямъ, сколько привезъ зубовъ.

Конецъ.

Примѣч. Каждый стихъ поется по дважды, какъ и во всѣхъ Алеутскихъ пѣсняхъ.

Digitized by Google

ОПЕЧАТКИ

ВЪ АЛЕУТСКОМЪ СЛОВАРѢ.

Стран.	Столб.	Стр.	Напечатано.	Должно читать.
1.	II.	1.	Аѓа́дакъ	Аѓа́дакъ
2.	I.	5.	’Агакѯ́кингъ	’Агакѯ́кингъ
—	—	12.	илѧнъ	илѧнъ
—	II.	3.	ана́нгинъ	агана́нгинъ
—	—	16.	люблю, говорить	люблю говорить
—	—	26.	крикъ	*крикъ*
3.	I.	22.	Ага ѧнгинъ	Агаѓѧнгинъ
—	II.	15.	агачхикѯ́кингъ	агачхикѯ́кингъ
—	—	25.	аѓитада	аѓита́да
4.	I.	14 и 19.	Агикѯ́кингъ	Агикѯ́кингъ
—	II.	3.	постилкя	постилка.
5.	I.	15.	Аглюхѓихкѯ́кингъ	Аглюхѓикѯ́кингъ
—	—	18.	перетѣнилъ	перемѣнилъ
6.	I.	12.	’Аѓѯѓикѯ́кингъ	’Аѓѯѓикѯ́кингъ
7.	II.	24.	Аига́гикѯ́кингъ	Аига́гикѯ́кингъ
8.	I.	1.	Анги́хтѯлякѯ́кингъ	Аига́ктѯлякѯ́кингъ
9.	I.	14.	Акитуслдакъ	Акитѯслдакъ
—	—	21.	семь	есмь
11.	I.	25.	Аляка́ѓингъ	Аляка́ѓикъ
—	II.	3.	имѣщій	имѣющій
—	—	17.	Оттуди	оттуда
—	—	26.	Нѣкто не этотъ	нѣкто, не этотъ
—	—	30.	’Амянъ	’Аманъ
—	—	31.	’Адангиинъ	’адангинъ
12.	I.	3.	кроеь	кровь

Digitized by Google

Стран.	Стол.	Стр.	Напечатано.	Должно читать.
34.	II.	3.	Исяхтакъ̀кинъ	Исяхтакъ̀кинъ
35.	I.	22.	Итха́якъ	Итха́якъ
—	II.	10.	Лѣсто	Мѣсто
36.	II.	18.	Калюкакъ	Калюкакъ
—	—	29.	Кямга́люкъ	Кямга́люкъ
38.	I.	13.	Каясякъ̀кинъ	Каясякъ̀кинъ
—	II.	29.	меньшимъ	меньшимъ.
39.	I.	7.	кѣгъ̀	кѣгъ̀.
—	—	30.	а̀данъ	ᵔа̀данъ
—	II.	3.	Кѣмъ̀гикъ̀кинъ	Кѣмъ̀гикъ̀кинъ
41.	I.	9.	Сигъ,	Сиги.
42.	I.	3.	Канкъ̀димъ	Канкъ̀димъ
—	—	7.	Канкъ̀нъ	Канкъ̀нъ
—	—	8.	Канкъ̀нъа̀	Канкъ̀нъа̀
—	—	14.	Кангакъ̀къ	Кангакъ̀къ
—	—	24.	вершушкою	верхушкою
—	II.	29.	Качима́югнакъ	Качима́югнакъ
43.	I.	1.	Качхдингакъ	Качхидигакъ
—	—7—	8.	Ка́якъ	Ка́юнъ
—	II.	19.	Кигъ̀къ	Кигъ̀къ
—	—	—	Кидаягъ̀къ	Кидаягъ̀къ
44.	I.	21.	Кимдитакъ	Кимгитикъ
—	II.	23.	Китгъ̀чъ̀нгикъ	Китгъ̀чъ̀нгикъ
45.	I.	25.	Кигъ̀чъ̀дакъ	Кигъ̀чъ̀дакъ.
—	—	27.	Къ̀дагъ̀къ	Къ̀дагъ̀къ
—	II.	18, 19.	Змакъ̀нъ. кѣлинъ	Змакъ̀нъ кѣлинъ
—	—	24.	минъ	минъ
—	—	29.	Кѣмлягъ̀мъ	Кѣмлягъ̀мъ
46.	I.	22.	Кѣчха́	Кѣчха
—	I.	30.	Кѣюсякъ̀кинъ	Кѣюсякъ̀кинъ
—	II.	20.	Агъ̀гъ̀мъ	Агъ̀гъ̀мъ

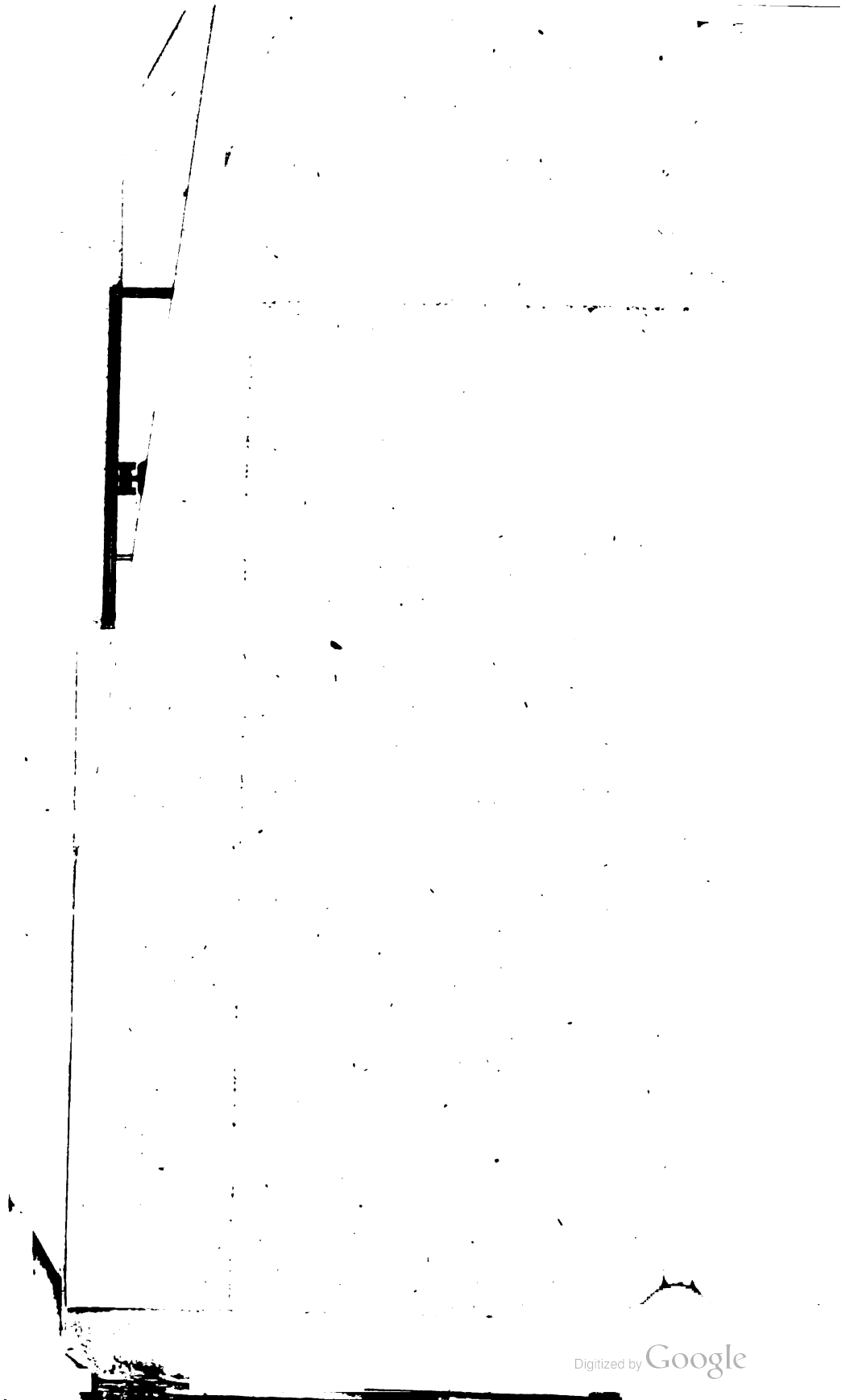
Digitized by Google

Стран.	Стол.	Стр.	Напечатано.	Должно читать.
47.	I.	7.	Каюкъ	Каюнъ
—	—	15.	тайягъкасидимъ	тайягъкасидинъ
—	II.	9.	Макадагъкъ	Макадагъкъ
—	II.	27.	Малигясялякагинъ	Малигясялякагинъ
48.	II.	10.	Масатъкъ	Масатъкъ
—	—	18.	Масхигъкъ	Масигъкъ
51.	I.	15.	Сягакъ	Сягакъ
52.	II.	23.	Сигимкъкъ	Сигимкъкъ
54.	I.	4.	Сихсилякъкинъ	Сихсилякъкинъ
55.	I.	6.	Сюляхтагълюкъ	Сюляхтагълюкъ
57.	I.	23.	дакдалюгинъ	дакдалюгинъ
—	II.	21.	тачингълюкъ	тачингълюкъ
59.	I.	10.	Тъмдакъкинъ	Тъмдакъкинъ
—	—	28.	Тънъгьялякъкинъ	Тънъгьялякъкинъ
—	—	26.	Тънъгакъкинъ	Тънъгакъкинъ
—	II.	7.	Тънънакъ	Тънънакъ
—	II.	12.	Тънъсячхисакъ	Тънъсячхисакъ
—	—	26.	Тъягагаякъкинъ	Тъягагаякъкинъ
60.	I.	5.	Тътикъкикъ	Тътикъкинъ
—	—	15.	Тъюкъкинъ	Тъюкъкинъ
—	. . . . .		Слова, начинающіяся слогомъ ъа, должно читать ъа.	
—	II.	8.	ъангхтакъкинъ	ъахтакъкинъ
—	—	17.	ъгадагълюкъ	ъгадагълюкъ
62.	II.	18.	ъкънахсикъ	ъкънахсикъ
—	—	27.	ъкагинъ	ъкачинъ
63.	I.	11.	ъллюкъ	ъллюкъ
—	—	19.	ъличикъ	ъличикъ
65.	I.	21.	ъгакъ	ъгакъ
—	II.	23.	ъхчъкъ	ъхчъкъ
66.	I.	22.	Іюнь.	Іюль

Digitized by Google

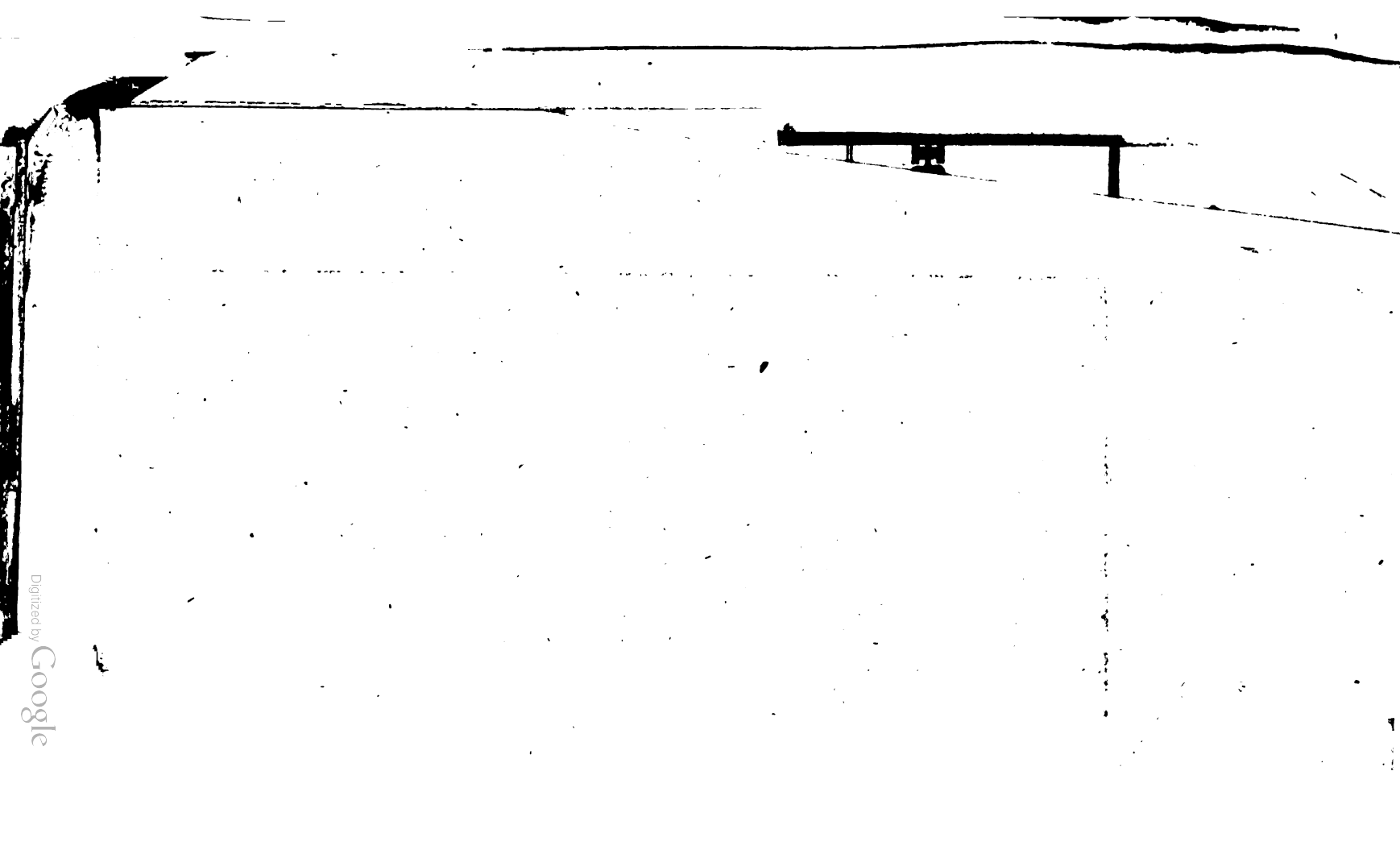
Стран.	Стол.	Стр.		
58.	II.	11.	[illegible]	[illegible]
—	—	24.	[illegible]	[illegible]
70.	I.	18.	[illegible]	[illegible]
—	—	23.	[illegible]	[illegible]
—	II.	18.	[illegible]	[illegible]
72.	I.	1.	[illegible]	[illegible]
—	—	8.	[illegible]	[illegible]
—	II.	1.	[illegible]	[illegible]
119.	I.	2.	[illegible]	[illegible]
—	—	18.	[illegible]	[illegible]
—	—	19.	[illegible]	[illegible]

Digitized by Google


Digitized by Google

Стран.	Стол.	Стр.		
58.	II.	11.	Чинихскакъ	Чинихскакъ
—	—	24.	Чисъ	Чисъ
70.	I.	18.	Чакидакъ	Чакидакъ
—	—	29.	Запора.	Заноза
—	II.	18.	Чахтакахтáкахъ	Чахтáкахтáкихъ
72.	I.	1.	Ягакъ	Ягакъ
—	—	8.	Ягисякъ	Ягисáкъ
—	II.	1.	Як	Як
119.	I.	2.	агалитинъ	агалитигъ
—	—	18,	Адамъ	Адáмъ
—	—	19.	йлихтадакъ	йлихтадакъ

Digitized by Google



Digitized by Google

GENERAL BOOKBINDING CO.
73 53 A
2637 005 1
QUALITY



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google